HM464FD(EN).fm Page 1 Thursday, April 5, 2007 4:40 PM

PROline

VR101

NICAM STEREO VIDEO CASSETTE RECORDER
MAGNETOSCOPE NICAM STEREO
NICAM STEREO VIDEOCASSETTERECORDER
VHS STEREO VIDEORECORDER
VIDEOREGISTRATORE STEREO

English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

VHS
PAL SECAM

OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'UTILISATION
HANDLEIDING
BETRIEBSANLEITUNG
ISTRUZIONI OPERATIVE

Downloaded from www.vandenborre.be

Table of Contents

Safety Information 3
Before Using This Product 4
Installation 6
Setting the Clock 7
Basic Operation 11
Advanced Operations 12
Maintenance 16
Troubleshooting Guide 17
Specifications 17

Features

- Hi-Fi System
- Automatic Operations
- On Screen Display
- Auto Repeat Playback
- Picture Select
- One Touch Recording
- Parental Lock
- Auto Return
- Timer Recording
- Auto Head Cleaner
- NTSC Playback
- Quick-Find
- Index/Time Search
- Slow Motion
- AUDIO/VIDEO in jacks
- AUDIO OUTPUT L/R jacks

Supplied Accessories

- Remote control
- Two R6 batteries
- RF cable

Model/Serial Number

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please note down the model number and serial number and retain the information for your records.

Model number: VR101

Serial number: _____

Downloaded from www.vandenborre.be

Safety Information

Symbols

This equipment is double insulated and an earth connection is not required.

This mark is applied to show the equipment conforms to European safety and electromagnetic compatibility standards.

Dangerous voltage constituting a risk of electric shock is present inside this equipment.

There are important operating and maintenance instructions in the literature accompanying this equipment.

Safe use and care of your equipment

We have designed and made this product to meet European safety standards, but as with any electrical equipment you must take care to get the longest working life from it and stay safe. Here are a few tips to help you do this.

Read these instructions carefully before you try to use the equipment.

Protect the mains lead. You must ensure the mains lead cannot be walked on, crushed, chafed or cut.

Avoid harsh conditions such as wet or damp places, high humidity, strong vibration, extremely high or low temperatures, strong sunlight and places which are very dusty.

Never let anyone, especially children, push objects into holes and ventilation slots.

To save power switch off mains power or pull out the mains power plug when you are not using the equipment, unless the function of the equipment requires a continuous power supply.

Don't continue to use this equipment if you have spilt liquids in it, if it is damaged in any way or if it does not work normally. Immediately unplug the equipment and get expert advice.

Pull the mains plug out of the wall socket during thunderstorms.

This product is designed for domestic use only. Any other use may invalidate the guarantee and might be dangerous.

Ventilation

Place the equipment on a hard flat surface away from direct sunlight and heat sources. If it is in a cabinet, allow at least a 10cm gap all around. Don't obstruct the ventilation slots, including those underneath, with soft furnishings. Overheating will shorten the life of the equipment and increase the risk of fire.

Cleaning

Disconnect the mains supply and use only a lightly dampened soft cloth. Do not use chemical solvents or strong detergents as these may damage the cosmetic finish.

Batteries

Remove batteries when the equipment is not to be used for a long time. Batteries left in equipment may cause damage through deterioration and corrosive leakage, invalidating the guarantee. To protect the environment please use local recycling facilities for battery disposal.

Disposal

Waste electrical and electronic products must not be disposed of with household waste. Please refer to the retailer from whom you purchased this item for disposal instructions.

Batteries and packaging materials can be recycled using your local collection facilities.

Important Safety warnings

- To prevent electric shock, do not remove any cover.
- If anything goes wrong, don't try and fix it yourself, get a qualified service agent to look at it.
- Do not expose this equipment to dripping or splashing or place any objects filled with liquids, such as vases, on the equipment.
- Never put a naked flame source on or near the equipment.
- Small parts. Do not let young children play with the equipment.
- Never operate the equipment and try to view video while driving a vehicle.
- The mains plug shall remain readily operable.

Copyright warnings

Most records, compact discs and radio broadcasts contain material, which is subject to copyright. It is unlawful to record such material without the permission of the copyright owner. Any person who makes a recording of such material without the consent of the copyright owner may be liable to pay damages to the copyright owner, and in some cases to criminal prosecution.

Dew Warning

Moisture condensation may occur inside the unit when it is moved from a cold place to a warm place, after heating up a cold room, or under conditions of high humidity. Do not use the VCR for at least 2 hours until it is dry inside.

Positioning

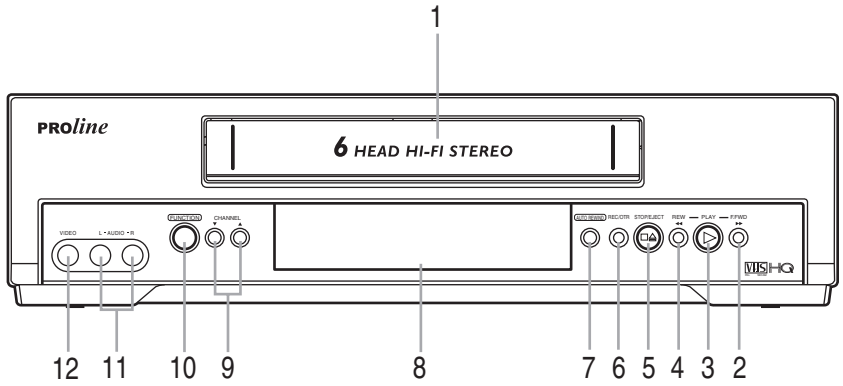
Do not place the VCR directly on top of, or underneath, your TV set. Ensure that there is at least 20 cm between the VCR and the TV set, and that air can circulate freely through the ventilation openings of the VCR.

Downloaded from www.vandenborre.be

Before Using This Product

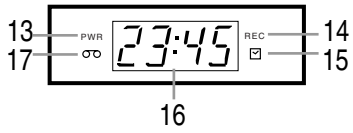
Description of Controls

Front Panel



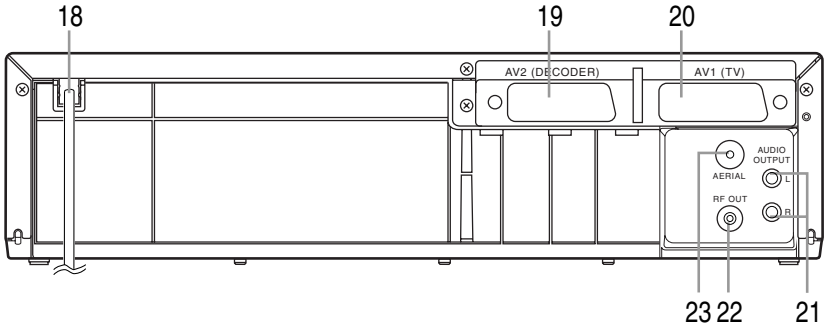
1. Cassette compartment
2. F.FWD (Fast Forward) button
3. PLAY button
4. REW (Rewind) button
5. STOP/EJECT button
6. REC/OTR button
7. AUTO REWIND button
8. Display (See below.)
9. CHANNEL (▲/▼) buttons
10. FUNCTION button
11. AUDIO in jacks
12. VIDEO in jack

Display



13. PWR (Power) indicator
14. REC (Record) indicator
15. ☑ (Timer) indicator
16. Clock indicator
17. Cassette indicator

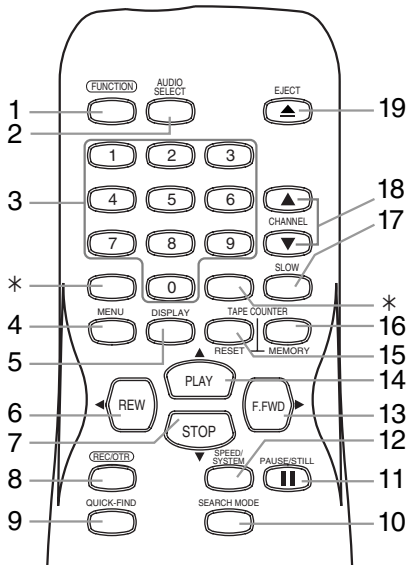
Rear Panel



18. Power cord
19. AV2 (DECODER) socket
20. AV1 (TV) socket
21. AUDIO OUTPUT L/R jacks
22. RF OUT socket
23. AERIAL socket

Downloaded from www.vandenborre.be

Remote Control



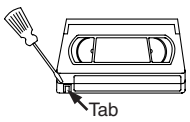
* These buttons do not function for this VCR.

1. FUNCTION button
2. AUDIO SELECT button
3. number buttons
4. MENU button
5. DISPLAY button
6. REW/◀ button
7. STOP/▼ button
8. REC/OTR button
9. QUICK-FIND button
10. SEARCH MODE button
11. PAUSE/STILL ❚❚ button
12. SPEED/SYSTEM button
13. F.FWD/▶ button
14. PLAY/▲ button
15. TAPE COUNTER RESET button
16. TAPE COUNTER MEMORY button
17. SLOW button
18. CHANNEL (▲/▼) buttons
19. EJECT ⏏ button

Video Cassette Tape

This VCR will operate with any cassette that bears the VHS mark. For best results, we recommend the use of high-quality tapes. Do not use poor quality or damaged tapes.

You can prevent accidental erasing of a recording by breaking off the erase-prevention tab on the back edge of the cassette. If you decide to record on the tape again, cover the hole with plastic tape.



Two Different Tape Speeds

Before recording, select the tape speed : SP mode (Standard Play) or LP mode (Long Play).

The table below shows the maximum recording/playback time using E-60, E-120, E-180 or E-240 tapes in each mode.

Tape Type	Recording/Playback Time	
Tape Speed	SP Mode	LP Mode
E-60	1 hour	2 hours
E-120	2 hours	4 hours
E-180	3 hours	6 hours
E-240	4 hours	8 hours

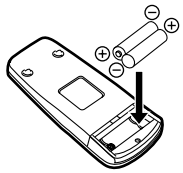
TV Colour System

Different countries use different television colour systems. Tapes recorded in the PAL, SECAM or NTSC system can be played back on this unit. Usually, the picture on the TV screen will be in black and white when you play back a tape that is recorded in a different colour system.

Tapes recorded in the NTSC system can be played back on this unit and a PAL system TV set. This feature is only available in the SP mode. When playing back such tapes, the picture may roll up or down, shrink vertically and black bars may appear both at the top and bottom of the screen. Adjust the vertical hold control on your TV, if the TV features this control.

To insert the batteries:

Install two R6 batteries matching the polarity indicated inside the battery compartment.



Caution

Do not mix old and new batteries. (Also never mix alkaline batteries with manganese batteries.)

Downloaded from www.vandenborre.be

Installation

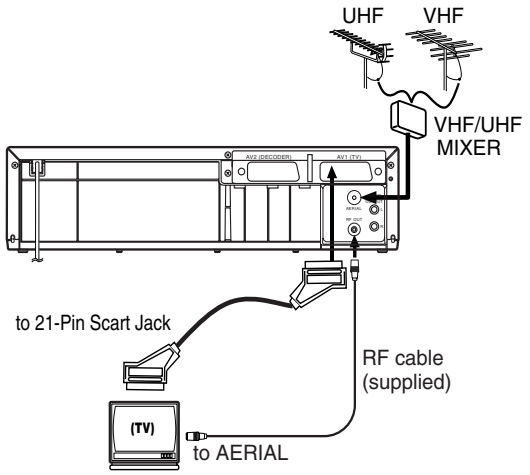
Connecting the VCR

Basic Connection

1) Disconnect the TV's power cord from the AC outlet.
2) Disconnect the VHF/UHF TV aerial coaxial cable from the TV.
3) Connect the VHF/UHF TV aerial coaxial cable to the VCR aerial input.
4) Connect the VCR to the TV using the RF cable.
5) Connect the VCR's AV1 (TV) Scart socket to the Scart socket on the back of your television. Consult your television's operating instructions.

Note: The television must be connected to the VCR via the AV1 (TV) socket. Connection via the AV2 (DECODER) socket will result in faulty operation.

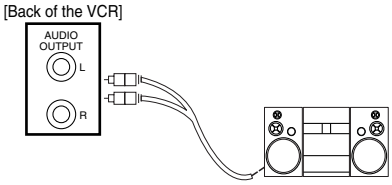
6) Plug the power cords of the VCR and TV into the AC outlets.



Euro Scart cables are available from your retailer.

Note: You may connect the VCR to your audio amplifier.

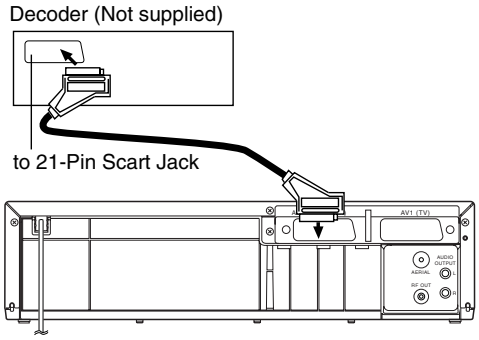
1) Prepare an audio cable (not supplied).
2) Switch off your audio amplifier.
3) Insert one end of the audio cable into the corresponding red and white AUDIO OUTPUT L/R jacks at the back of the video recorder and the other end into the corresponding audio input jacks at the audio amplifier.



Other Connections

AV2 (DECODER) Connection for Other External Devices

The second Scart socket AV2 (DECODER) is designated for other external devices, e.g. decoder, another VCR, video camera and so on..

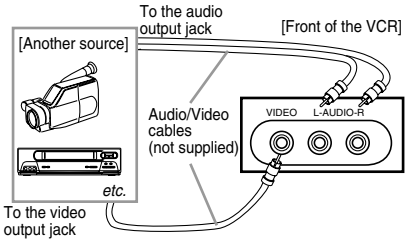


Euro Scart cables are available from your retailer.

AV Front Terminals

When you copy a video tape, or watch a programme recorded on another source, use the AUDIO/VIDEO input jacks on the front panel of the VCR.

Note: When you connect Mono sound from another source to this VCR, connect the audio output jack of the Mono sound to the AUDIO L jack of this VCR. The audio signal will be recorded on both L and R channel equally.



External Input Mode

To receive the signal from an external source (decoder, video camera, another VCR, etc.), connect the source to the AV2 (DECODER) socket, and press **CHANNEL** (▲/▼) or enter "002" with the **number buttons**. "AV2" appears on the TV screen. If you use the AV1 (TV) socket, press **CHANNEL** (▲/▼) or enter "001" with the **number buttons**. "AV1" appears on the TV screen.
If you use the front AUDIO/VIDEO input jacks, press **CHANNEL** (▲/▼) or enter "003" with the **number buttons**. "AV3" appears on the TV screen.

Downloaded from www.vandenborre.be

Initial Settings

Selecting the Language

The following steps should only be performed if there is a power failure or if the VCR is unplugged for more than 30 seconds.

- Use the remote control for this procedure.

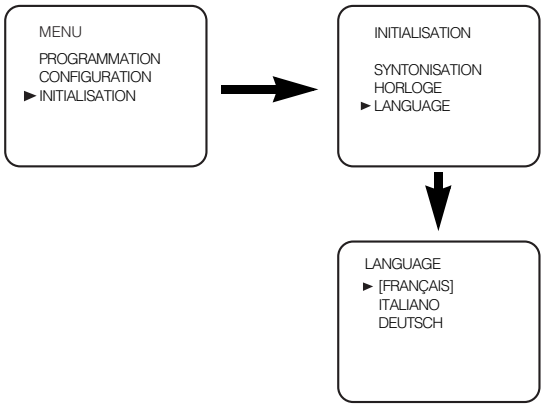
1) Turn on the TV and select the video channel on the TV.
2) Press **FUNCTION**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to select your desired language.
4) Press **MENU**.

Changing the Language

If you want to change the language used on the TV screen menus, follow the steps below.

- Use the remote control for this procedure.

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select “INITIALSATION”, then press **F.FWD/►**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select “LANGUAGE”, then press **F.FWD/►**.
4) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to select your desired language.
5) Press **MENU**.



Setting the Clock

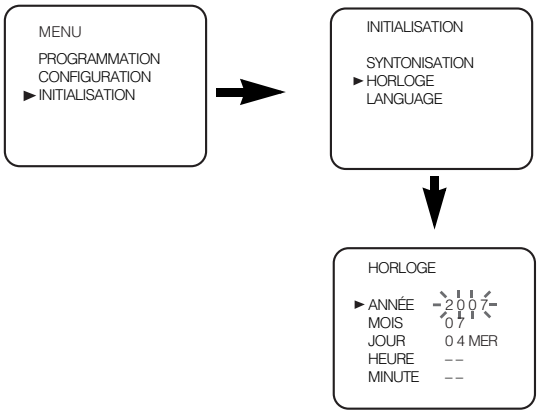
This VCR incorporates a 24-hour clock. The clock must be set for the Timer Recording function to operate correctly.

- Use the remote control for this procedure.

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select “INITIALSATION”, then press **F.FWD/►**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select “HORLOGE”, then press **F.FWD/►**.
4) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** until the relevant year appears, then press **F.FWD/►**.
5) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** until the relevant month appears, then press **F.FWD/►**.
6) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** until the relevant day appears, then press **F.FWD/►**.
7) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** until the relevant hour appears, then press **F.FWD/►**.
8) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** until the relevant minute appears.
9) Press **MENU** to start the clock.

Note:

- Press **REW/◄** to go one step back from the current step during steps **4)** to **8)**.
- Although seconds are not displayed, they begin counting from 00 when you exit by pressing **MENU**. Use this feature to synchronize the clock with the correct time.
- If the VCR is unplugged or if there is a power failure for more than 30 seconds, you may have to reset the clock.



English

Downloaded from www.vandenborre.be

Channel Presetting

Tuning of broadcast channels not already preset in the VCR can be performed in two ways.

Automatic Channel Preset

- By "AUTOMATICALLY" tuning channels and placing them in sequential order in the VCR's memory i.e. the first channel found will be memorized into the VCR's channel position 1, the second channel found will be memorized into the VCR's channel position 2 and so on.
- Execution of the "Automatic" channel presetting cancels all the preset channels. DO NOT use this feature if you intend to use some of the pre-tuned channels. Use the "Manual" channel presetting function to tune in the additional channels you require.

Manual Channel Preset

- Each channel is tuned manually and individually. Follow the steps laid out in the "Manual Channel Preset" section.

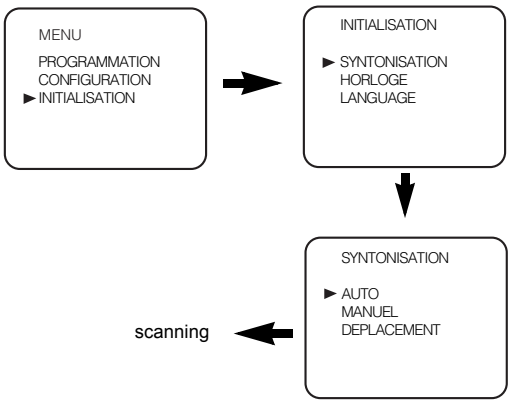
Automatic Channel Preset

You can programme the tuner to scan only the channels that you can receive in your area.

- Use the remote control for this procedure.

1) Turn on the TV and select the video channel on the TV.
2) Press **MENU**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "INITIALSATION", then press **F.FWD/►**.
4) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "SYNTONISATION", then press **F.FWD/►**.
5) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "AUTO", then press **F.FWD/►**.

- The VCR automatically distinguishes between SECAM and PAL.
- The tuner scans and memorizes all the active channels in your area. After scanning, the tuner stops on the lowest memorized channel.



To Select a Channel

You can select a channel by using **CHANNEL** (▲/▼), or directly pressing the **number buttons** on the remote control.

- Enter a channel number as a two-digit number for the quickest results. For example, to select channel 6, press **0** and **6**. If you only press **6**, channel 6 will be selected after a brief delay.
- You can only select channels 1–99.

Manual Channel Preset

- Use the remote control for this procedure.

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "INITIALSATION", then press **F.FWD/►**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "SYNTONISATION", then press **F.FWD/►**.
4) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "MANUEL", then press **F.FWD/►**.
5) Press on **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "SYSTÈME", then press **F.FWD/►** until the desired system appears.
6) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "POSITION", then press **F.FWD/►**.
   - When a weak signal is received in Manual Tuning mode, you can change the background to solid blue or the static screen by pressing **TAPE COUNTER RESET**.
7) Press the **number buttons**, **PLAY/▲**, or **STOP/▼** to select your desired position number, then press **F.FWD/►**.
   - You can select position number 01-99.
   - If [M] appears on the right side of "PASSER", press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to point to "PASSER". Then, press **F.FWD/►** to select [A].
   - If you want to remove scrambled signals, press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to point to "DÉCODEUR". Then, press **F.FWD/►** to select [M].
8) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "CANAUX", then press **F.FWD/►**.
   - Press **PLAY/▲** or **STOP/▼**. The VCR tuner will begin to search up or down automatically. When a channel is found, the VCR will stop searching and the picture will appear on the TV Screen.
   - You can select desired channel number by using the **number buttons**. You must refer to the following Channel Plan table and press three digits to select the channel number.
     (To select channel 24, press "**0**" button first and then press "**2**" and "**4**".)
   - If this is the channel you want, press **F.FWD/►**

[SECAM-L]

Channel Plan	
CH Indication	**TV Channel**
01 - 10	F1 - F10
21 - 69	E21 - E69
71 - 86	B - Q
90 - 106	S4 - S20
121 - 141	S21 - S41

[PAL B/G]

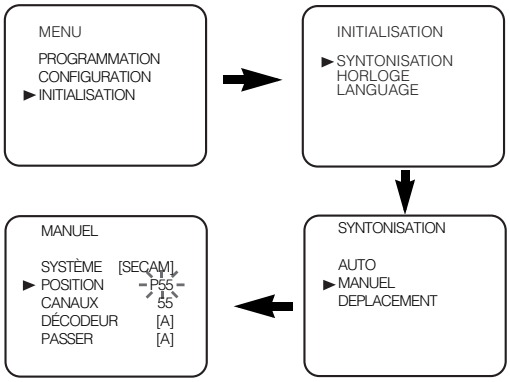
Channel Plan	
CH Indication	**TV Channel**
02 – 12	E2 – E12
13 – 20	A – H (only ITALY)
21 – 69	E21 – E69
74 – 78	X, Y, Z, Z+1, Z+2
80 – 99,100	S1 – S20,GAP
121 – 141	S21 – S41

This VCR can receive Hyper and Oscar frequency bands.

9) Press **MENU** to exit.

Downloaded from www.vandenborre.be

Note: To confirm that a channel has been added, press **CHANNEL** (▲/▼).



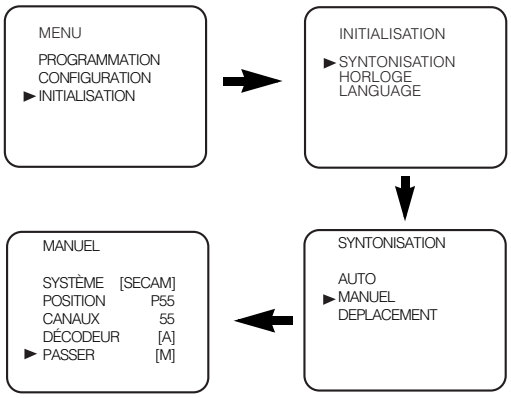
To Skip a Preset Channel

The channels you can no longer receive or seldom watch can be set to be skipped when you access channels by pressing **CHANNEL** (▲/▼).

- Use the remote control for this procedure.

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "INITIALSATION", then press **F.FWD/►**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "SYNTONISATION", then press **F.FWD/►**.
4) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "MANUEL", then press **F.FWD/►**.
5) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "POSITION", then press **F.FWD/►**.
6) Press the **number buttons**, **PLAY/▲**, or **STOP/▼** to select relevant position number, then press **F.FWD/►**.
7) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "PASSER", then press **F.FWD/►** to select [M].
   - To memorize the channel again, press **F.FWD/►**. "M" will change to "A".
8) Press **MENU** to exit.

Note: To confirm that a channel has been skipped, press **CHANNEL** (▲/▼).

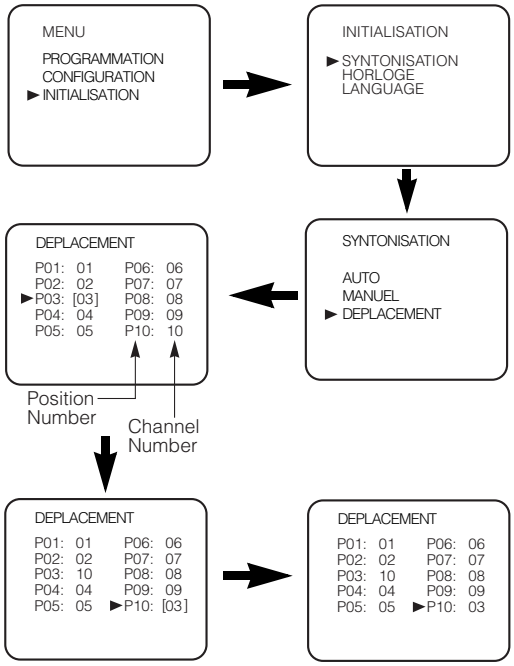


Channel Reprogramming

You can replace two channels.

- Use the remote control for this procedure.

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "INITIALSATION", then press **F.FWD/►**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "SYNTONISATION", then press **F.FWD/►**.
4) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to select "DESPLACEMENT", then press **F.FWD/►**.
5) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to select the position number you want to change the channel, then press **F.FWD/►**.
   - You cannot select a position number where "- - -" appears next to the number. This is because PASSER is set to [M] for this position number.
   - When a weak signal is received in Channel Reprogramming mode, you can change the background to solid blue by pressing **TAPE COUNTER RESET**. If you press the button again, the background will return to the static screen.
6) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to move to another position number, then press **F.FWD/►**.
7) Press **MENU** to exit.



The change of system includes <SECAM/PAL>

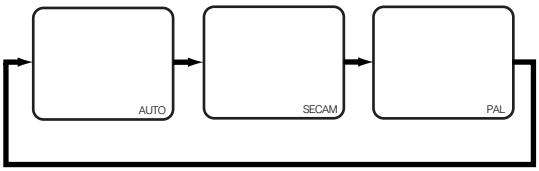
CHANGE OF PLAYBACK SYSTEM

When AUTO is selected by pressing **SPEED/SYSTEM**, the VCR automatically recognises the system (SECAM or PAL) in accordance with the format recorded.

English

Downloaded from www.vandenborre.be

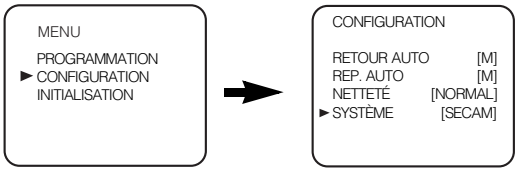
If the picture on the television screen is in black and white, manually select the SECAM or PAL system using **SPEED/SYSTEM**. Each time **SPEED/SYSTEM** is pressed the television screen changes as follows.



CHANGE OF RECORDING SYSTEM

The VCR can automatically change the recording system when the input signal is received from an external source (another VCR, etc.). This enables you to manually select the recording of a program in the desired system.

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "CONFIGURATION", then press **F.FWD/►**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "SYSTÈME".
4) Press **F.FWD/►** to select the desired system (AUTO/SECAM/PAL).
5) Press **MENU** to exit.



Downloaded from www.vandenborre.be

HM464FD(EN).fm Page 11 Thursday, April 5, 2007 4:40 PM

Playback

Tracking Adjustment

- Tracking adjustment will be activated automatically (Digital Tracking function) when you start playback.
- When playing pre-recorded tapes or tapes recorded on units other than your own, noise lines (black and white streaks) may appear on the playback picture. If this occurs, you can adjust the tracking control manually by pressing **CHANNEL** (▲/▼) until the streaks disappear. To return to the DTR function, stop the tape once and start playback again.

Note:
- You can reduce the noise lines by pressing **CHANNEL** (▲/▼) in Slow mode, too. Slow tracking adjustment is not set automatically.
- In the Still mode, press **SLOW**, and press **CHANNEL** (▲/▼) until the streaks disappear. To return to the Still mode, press **PAUSE/STILL ❚❚** again.

- When AUTO is selected by pressing on **SPEED/SYSTEM**, the VCR automatically recognizes the system (SECAM or PAL) in accordance with the tape format recorded during playback. If the picture on the television screen is in black and white, select SECAM or PAL using **SPEED/SYSTEM**.
- Playback of tapes recorded with the NTSC system is possible with this VCR using a PAL system television.

Note: Depending on the television, during playback of an NTSC tape on a PAL television, the picture can move to the top or bottom, shrink vertically, and black bars can appear at the top and bottom of the screen.

1) Turn on the TV and select the video channel on the TV.
2) Insert a prerecorded tape.
The VCR will turn on automatically. If the erase-protection tab has been removed, the VCR will start playback automatically.
3) Press **PLAY/▲** to begin playback.
- Tracking adjustment will be activated automatically (Digital Tracking function) when you start playback. To adjust the tracking manually, press **CHANNEL** (▲/▼).

<If a tape is already in the VCR...>
- Using the buttons on the VCR
Just press **PLAY** on the VCR. Power will automatically turn on and playback will start. (Direct Button Operation)
- Using the buttons on the remote control
Press **FUNCTION** to turn on, and then press **PLAY/▲**.

4) Press **STOP/▼** to stop playback.

Speed Search

1) Press **F.FWD/►** or **REW/◄** during playback to view a videotape at a high speed in either a forward or reverse direction. In this mode, the sound will be muted.
2) Press the button again, the VCR will now search in super high speed. (This function will not operate for a NTSC tape.)
3) Press **PLAY/▲** to return to normal playback.

Still Picture

Press **PAUSE/STILL ❚❚** during playback to view a still picture on the TV screen.

- When the picture begins to vibrate vertically, stabilise the picture by pressing **CHANNEL** (▲/▼) in slow mode, then press **PAUSE/STILL ❚❚**.
- After the VCR has been in Still mode for 5 minutes, it will stop automatically to protect the tape and the video head.

<Note for “Speed Search” and “Still Picture”>
- Usually there will be video “noise” lines (black and white streaks or dots) on the screen. This is normal.
The still picture may, in addition to containing the “noise” lines, be black and white.
This is not a fault of the machine but merely a by-product of the technology involved in producing a VCR with LP mode.

Slow Motion

- Press **SLOW** to reduce the playback speed. The VCR mutes the sound during slow motion. You can control the speed by pressing **F.FWD/►** (faster) or **REW/◄** (slower). Press **PLAY/▲** to return to normal playback.
- If it is left in the Slow mode for more than five minutes, the VCR will automatically switch to the Stop mode.

Recording

Viewing and Recording the Same Programme

1) Insert a cassette tape with its erase-prevention tab in place. (If necessary, rewind or fast forward the tape to the point at which you want to begin recording.)
2) Press the **number buttons** or **CHANNEL** (▲/▼) to select the channel to be recorded.
3) Press **SPEED/SYSTEM** to select the tape speed (SP/LP).
4) Press **REC/OTR** to begin recording.
- The REC indicator on the display comes on.

5) Press **STOP/▼** when recording is completed.

Skipping Unwanted Programme Material During Recording

1) Press **PAUSE/STILL ❚❚** when you want to temporarily halt recording.
- You can check the remaining pause time with ▮ marks on the TV screen. Each ▮ mark represents 1 minute. After 5 minutes, the VCR will automatically switch to the Stop mode to prevent tape damage.

2) Press **PAUSE/STILL ❚❚** or **REC/OTR** to resume recording.

Recording One Programme While Viewing Another

You can record one programme while viewing another. To start recording, follow steps **1)** to **4)** under “Viewing and Recording the Same Programme”. Then, set the TV to the channel you want to watch.

To Monitor the Progress of Your Recording

Select the video channel on the TV.

Assemble Function

You can record in continuation from previous programme on a pre-recorded tape.

1) Insert a pre-recorded tape. Press **PLAY/▲** to start playback.
2) Press **PAUSE/STILL ❚❚** at the desired point on the tape.
3) Press **REC/OTR**. The VCR will be in the Recording Pause mode.

Downloaded from www.vandenborre.be

4) Press **CHANNEL** (▲/▼) to select the channel to be recorded.
5) Press **REC/OTR** or **PAUSE/STILL** ⏸. The recording will begin.
6) Press **STOP/**▼ when recording is completed.

Hi-Fi Stereo Sound System

This VCR will record and playback Hi-Fi stereo sound. It has a A2 or NICAM stereo sound decoder.

This equipment will receive stereo and bilingual broadcasts and supports several ways of recording and playing back the sound.

Selecting the Sound Mode

You can select each mode by pressing **AUDIO SELECT** on the remote control. Each mode is displayed on the TV screen as following.

• During playback of the recorded tape in Hi-Fi mode:

Mode	AUDIO OUTPUT		Display on the TV screen
Stereo	L	Hi Fi L Audio	STÉRÉO
	R	Hi Fi R Audio	
L	L	Hi Fi L Audio	GAUCHE
	R	Hi Fi L Audio	
R	L	Hi Fi R Audio	DROIT
	R	Hi Fi R Audio	
Normal	L	Normal Audio	-None-
	R	Normal Audio	

• Reception of stereo broadcasts:

Mode	AUDIO OUTPUT		Display on the TV screen
Stereo	L	L Audio	STÉRÉO
	R	R Audio	
L	L	L Audio	GAUCHE
	R	L Audio	
R	L	R Audio	DROIT
	R	R Audio	
Monaural	L	L+R Audio	-None-
	R	L+R Audio	

• During reception of bilingual broadcasts:

Mode	AUDIO OUTPUT		Display on the TV screen
MAIN	L	Main Audio	PRAL.
	R	Main Audio	
SUB	L	Sub Audio	SOUS
	R	Sub Audio	
MAIN SUB	L R	Main Audio Sub Audio	PRAL. SOUS

Note: • If you play non-Hi-Fi tapes, the VCR will play automatically in Mono even if you select another mode.
• If the stereo signal becomes weak, the broadcast is automatically recorded in Mono.

Advanced Operations

Counter Memory

This feature can be used to memorise a beginning point that you want to watch again. Rewinding or fast forwarding makes it easy to locate this point.

Note: • If a tape includes both programmes recorded in the PAL system and ones recorded with NTSC system, this function may not be operated correctly.
• TAPE COUNTER MEMORY does not function if the Auto Repeat mode is set to ON. In this case, set the Auto Repeat mode to OFF.

1) Stop the tape at the desired point.
2) Press **TAPE COUNTER RESET** to display 0:00:00.
3) Press **TAPE COUNTER MEMORY** so that "M" appears on the TV screen.
4) Press **REC/OTR** or **PLAY/**▲.
•Press **STOP/**▼ when recording or playback is completed.
5) Press **REW/**◀ or **F.FWD/**▶. The VCR will automatically stop when the counter returns to 0:00:00 (approx.).

To Exit the Counter Memory

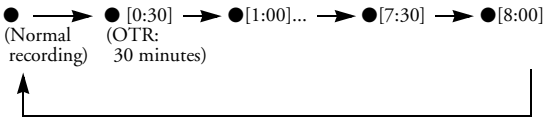
Press **TAPE COUNTER MEMORY** so that the "M" disappears from the TV screen.

Note: When you set the Auto Repeat mode to ON while the Counter Memory mode is ON, the VCR exits the Counter Memory mode automatically.

OTR (One Touch Recording)

This function enables you to set the duration of a recording simply by pressing **REC/OTR**.

1) Follow steps **1)** to **3)** in "Viewing and Recording the Same Programme" section.
2) Press **REC/OTR** repeatedly until the desired recording length appears in the upper left corner of the TV screen.



Recording stops when 0:00 is reached.

• To check time remaining during an OTR
Press **DISPLAY**.
• To change the recording length during an OTR
Press **REC/OTR** repeatedly until the desired length appears.
• To stop an OTR before recording is finished
Press **STOP/**▼.
• To cancel the OTR but continue recording
Press **REC/OTR** repeatedly until "●" appears without the recording length.

Auto Repeat Playback

The VCR has an auto repeat function that allows you to repeat a tape indefinitely without touching **PLAY/**▲.

• Use the remote control for this procedure.
• Insert a pre-recorded tape.

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/**▲ or **STOP/**▼ to select "CONFIGURATION", then press **F.FWD/**▶.

Downloaded from www.vandenborre.be

3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "REP. AUTO".
4) Press **F.FWD/►** so that "M" appears next to "REP. AUTO" on the TV screen.
If the on-screen menu still remains, press **MENU** to exit, then press **PLAY/▲**.

Note:
- Once you select the Auto Repeat mode, it stays in effect even after you turn off the VCR.
- TAPE COUNTER MEMORY does not function if the Auto Repeat mode is set to ON.
- When you set the Auto Repeat mode to ON while the Counter Memory mode is ON, the VCR exit the Counter Memory mode automatically.

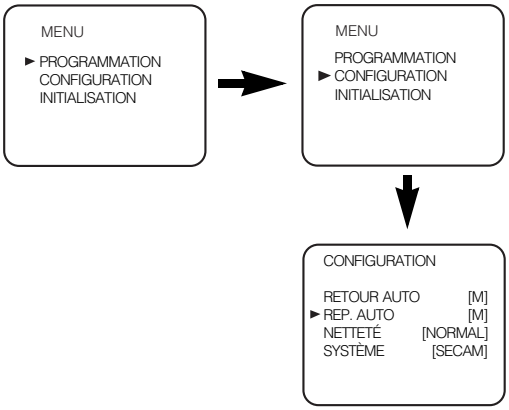
To Stop Playback

Press **STOP/▼**.

To Exit the Auto Repeat Mode

Repeat steps **1)** to **3)**. Then, press **F.FWD/►**.

"A" will appear next to "REP. AUTO" on the TV screen. Press **MENU** to exit.



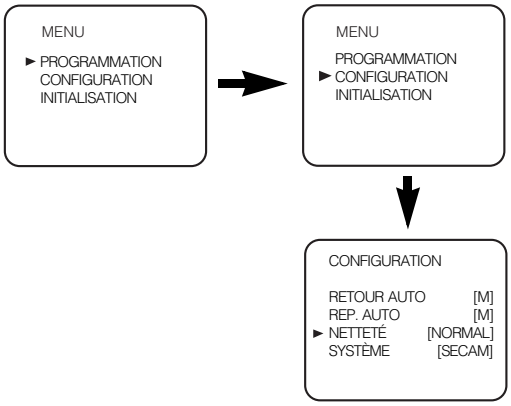
Picture Select

This function enables you to select the picture quality of a tape.

- Use the remote control for this procedure.

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "CONFIGURATION", then press **F.FWD/►**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "NETTETÉ".
4) Press **F.FWD/►** until the desired mode (NORMAL, DOUX, or HAUT) is indicated on the TV screen.
5) Press **MENU** to exit.

Note: Once you select the Picture Select mode, it stays in effect even after you turn off the VCR.



Automatic Operations

Automatic Rewind, Eject, Off

When the end of a tape is reached during recording, playback, or fast-forward, the tape will automatically rewind to the beginning. After that, the VCR will eject the tape and turn itself to off.

- The tape will not auto-rewind during Timer Recording or One Touch Recording.
- When the Counter Memory is activated, the tape will rewind to the M0:00:00 position and the VCR will enter the Stop mode.

Tape Eject

A tape can be ejected with the VCR power on or off (but the VCR must be plugged in).

- If a Timer Recording is set, a tape can only be ejected with the power on.

Real Time Tape Counter

- This shows the elapsed recording or playback time in hours, minutes, and seconds. (Nothing is shown in the case of blank portion.)
- The " – " indication will appear when the tape is rewound further than the tape counter position "0:00:00".

Timer Recording

You may program the VCR to start and end a recording while you are away. You can set 8 programmes to record on specific days, daily or weekly within a 1-year period.

- Use the remote control for this procedure.
- Insert a cassette tape with its erase-prevention tab in place. (If necessary, rewind or fast forward the tape to the point at which you want to begin recording.)

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to select "PROGRAMMATION", then press **F.FWD/►**.

Note: If you have not set the clock yet, "HORLOGE" setting menu appears. If so, follow the steps outlined in the "Setting the Clock" section. Then, set the timer.

- When you press **F.FWD/►** after pressing **PLAY/▲** or **STOP/▼** during steps **3)** to **8)**, the input mode will move to the next step.
- If you do not press **F.FWD/►** within 5 seconds of setting an item, the input mode will move to the next step.

English

Downloaded from www.vandenborre.be

- Press **REW/◀** to go back one step from the current setting during steps **4)** to **9)**. If **REW/◀** is pressed when the No PROGRAMME is flashing, the entire programme contents will be erased.

3) Programme number flashes. Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly until the desired programme number appears. Then, press **F.FWD/▶**.

4) **For once-only recording** : Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly until the relevant month appears.
For daily recording : To record a TV programme at the same time on the same channel from Monday through Friday. While the month digit is flashing, press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to select "LUN-VEN".
For everyday recording : To record a TV programme at the same time on the same channel everyday. While the month digit is flashing, press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to select "LUN-DIM".
For weekly recording : To record a TV programme at the same time on the same channel every week. While the month digit is flashing, press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to select "S-LUN" (Example: every monday).

5) **For once-only recording only** : Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly until your desired day appears.

6) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly until the relevant start hour appears. Next, enter the minute digit.

7) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly until the relevant end hour appears. Next, enter the minute digit.

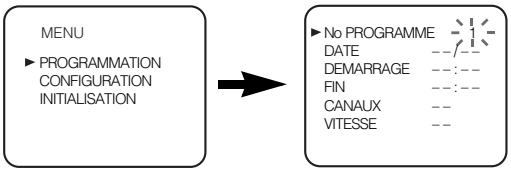
8) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly until the relevant channel number appears.

9) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly until the desired tape speed appears.

10) Press **F.FWD/▶**. Programme is now completed.
- To set another timer programme, repeat steps **3)** to **10)**.

11) Press **MENU** to exit.

12) Press **FUNCTION** to activate the timer.
The ⊡ indicator on the display comes on.



To Stop a Timer Programme which has Already Started

Press **STOP/EJECT** on the VCR.

Note: **STOP/▼** on the remote control will not function in the Timer Recording mode.

To Correct Timer Programmes

If you want to correct an automatic timer after you finished setting programme,

1) Repeat steps **1)** to **3)** in the "Timer Recording" section.

2) Select the setting you want to change using **F.FWD/▶** or **REW/◀**.

3) Enter the correct numbers using **PLAY/▲** or **STOP/▼**, then press **F.FWD/▶**.

4) Press **MENU** to exit.

5) Press **FUNCTION** to return to timer standby mode.

To Cancel or Check the Start/End Time

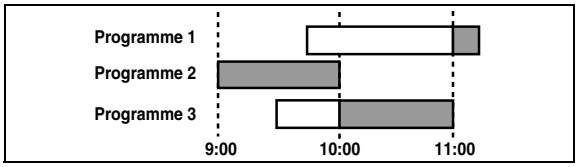
1) Repeat steps **1)** to **2)** in the "Timer Recording".

2) Select a programme number you want to check using **PLAY/▲** or **STOP/▼**. The details of selected programme appears on the TV screen. You may cancel the entire programme by pressing **REW/◀**.

3) Press **MENU** to exit.

Avoid Overlap of TIMER Programmes...

A timer programme does not work while another programme is under execution.



Hint for Timer Recording

- If there is a power failure or if the VCR is unplugged for more than 30 seconds, the clock setting and all timer settings will be lost.
- If the tape runs out before the end time, the VCR will switch to the Stop mode immediately, eject the tape and the VCR power will be turned off. The ⊡ indicator will flash.
- If a tape is not in the VCR, Timer Recording cannot be performed and the ⊡ indicator flashes. If an erase-prevention tab of the tape is missing, the tape will be ejected and the ⊡ indicator will flash. Please insert a recordable tape.
- When all the Timer Recordings are completed, the ⊡ also flashes. To play or eject the recorded tape, press **FUNCTION** ***first***, and then press **PLAY/▲** or **EJECT ⏏**. To rewind the tape to the beginning of the recorded programmes, press **AUTO REWIND** on the VCR.
- The TV that is connected to your VCR may be turned on or off when the VCR is in the Timer Recording mode.
- The VCR will only perform a Timer Recording after it has been placed into timer standby mode.

Auto Return

Using the AUTO REWIND Button

When all the Timer Recordings are completed (the ⊡ indicator flashes), press **AUTO REWIND** on the VCR ***first***. The VCR will rewind to the beginning of the recorded programme(s).

Note: If there are any remaining programmes, press **FUNCTION** to turn on the VCR and then press **AUTO REWIND**. In this case, if you press any other button once and then press **AUTO REWIND**, RETOUR AUTO will not be carried out.

Downloaded from www.vandenborre.be

Using the VCR Menu

If there are any remaining programmes including Daily, Everyday, & Weekly, RETOUR AUTO will not operate.

1) Press **MENU**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly to point to "CONFIGURATION", then press **F.FWD/►**.
3) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** to point to "RETOUR AUTO", then press **F.FWD/►**.
   [M] will appear next to "RETOUR AUTO".
4) Press **MENU**.

Watch the Recorded Timer Programme

Press **FUNCTION** to turn on the VCR, then press **PLAY/▲**.

Parental Lock

Parental Lock prevents use of the VCR by making the buttons on the VCR and the remote control inoperative.

- The PWR indicator on the display comes on.

1) Press and hold down **FUNCTION** on the remote control for 5 seconds until "PL" appears on the display. The Parental Lock is activated.
   When you want to cancel it, press and hold **FUNCTION** on the remote control again for 5 seconds.

When Parental Lock is activated:

- The time will appear on the display. "PL" will appear on the display for two seconds every minute.
- You may insert a tape. However, the VCR power will remain off.
- You may press **EJECT ⏏** to remove the tape (unless a Timer Recording is programmed or has finished).
- Timer Recording will take place as scheduled, even if Parental Lock is activated. "P.L." will appear steadily on the TV screen during the Timer Recording.

QUICK-FIND

This function enables you to search and confirm the contents of the recorded programme(s) using the index mark.

- Use the remote control for this procedure.
- The tape must be fully rewound.

1) Press **QUICK-FIND**.

To Skip to the Beginning of Next Programme

1) Press **QUICK-FIND**.

To View at Normal Speed

1) Press **PLAY/▲**. The Quick-Find is cancelled.

Note:

- This function will not operate in the Recording mode.
- When you want to cancel the Quick-Find while in progress, press **STOP/▼**.
- When the end of a tape is reached during the Quick-Find, the tape will automatically rewind to the beginning. After rewinding finishes, the VCR will eject the tape and turn itself off.

INDEX SEARCH

- The index mark will be made automatically when **REC/OTR** is pressed. It will also be marked at the starting point of Timer Recording and OTR.
- The index mark is not recorded if **PAUSE/STILL ⏸** is pressed and released during recording.
- The time gap between index marks on the tape should be greater than 1 minute for SP recording and 2 minutes for LP recording.
- Use the remote control for this procedure.

1) Press **SEARCH MODE**.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly until the number of programmes that you want to skip appears.
3) Press **REW/◄** or **F.FWD/►**.
   The VCR begins rewinding or fast forwarding to the beginning of desired programme.

When the preset programme is reached, the VCR will start playback automatically.

Note:

- Index Search can be set up to 20.
- This function will not operate in the Recording mode.
- Operations must be followed up within 30 seconds from steps **2)** to **3)**, otherwise the Index Search mode will be cancelled.
- To exit the Index Search mode, press **MENU** in step **2)** or press **STOP/▼** after step **3)**.

TIME SEARCH

If a tape includes both programmes recorded in the PAL system and ones recorded in the NTSC system, this function may not be operated correctly.

- Use the remote control for this procedure.

1) Press **SEARCH MODE** twice.
2) Press **PLAY/▲** or **STOP/▼** repeatedly until the desired time appears.
3) Press **REW/◄** or **F.FWD/►**.
   The VCR begins rewinding or fast forwarding to the specified point.

When 0:00 is reached, the VCR will start playback automatically.

Note:

- Time Search can be set up to 9 hours 59 minutes (9:59).
- This function will not operate in the Recording mode.
- Operations must be followed up within 30 seconds from steps **2)** to **3)**, otherwise the Time Search mode will be cancelled.
- To exit the Time Search mode, press **MENU** in step **2)** or press **STOP/▼** after step **3)**.

Downloaded from www.vandenborre.be

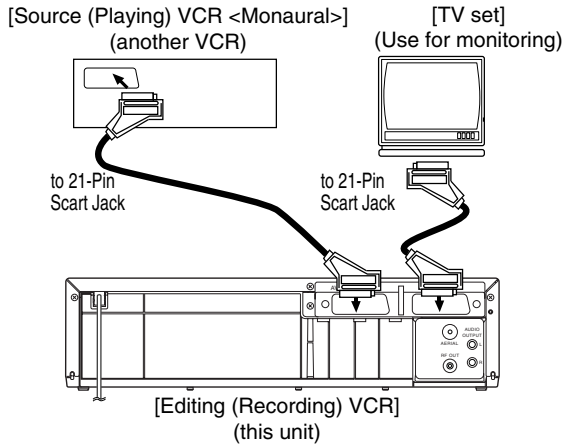
Copying a Video Tape

You can make copies of videotapes made by friends or relatives for your own enjoyment.

WARNING:

- **Unauthorised recordings of copyrighted video tapes may be an infringement of copyright laws.**

Connect the recording VCR (this unit), playing VCR (another VCR) and your TV as outline in the following diagram.



1) Insert a pre-recorded videocassette into the playing VCR.
2) Insert a blank videocassette, or one you want to record over, into the cassette compartment of the recording VCR.
3) Press **SPEED/SYSTEM** on the remote control to select the desired recording speed (SP/LP).
4) Select "AV2" position on the recording VCR. See "Other Connections".
5) Press **REC/OTR** on the recording VCR.
6) Begin playback of the tape in the playing VCR.
7) To stop recording, press **STOP/EJECT** on the recording VCR, then stop playback of the tape in the playing VCR.

Note:

- For best results during dubbing, use the VCR's front panel controls whenever possible. The remote control might affect the playback VCR's operation.
- If video or colour fades in and out, you may be copying a copy guarded video tape.

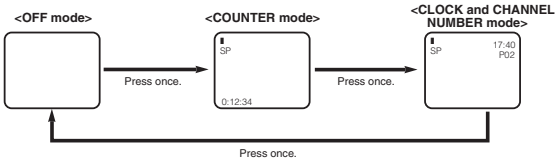
To Monitor the Recording

Turn on the TV and select the video channel on the TV.

A Status Display

To check the Counter, or Clock & Channel number, press **DISPLAY**. Each time you press **DISPLAY**, TV screen will change as illustrated:

When you select the channel using the **number buttons**, select the desired channel (position number).



Note: If the on screen display or indicators on the front panel show an abnormal reading or no reading, unplug the VCR for 2 minutes, then plug it in again.
Please note that language, clock, and timer settings will be cleared after disconnection.

Maintenance

Cabinet Cleaning

- Wipe the front panel and other exterior surfaces of the VCR with a soft cloth that has been immersed in lukewarm water and wrung dry.
- Never use a solvent or alcohol. Do not spray insecticide liquid near the VCR. Such chemicals may cause damage and discolouration to the exposed surfaces.

Auto Head Cleaning

- This feature automatically cleans the heads as you insert or remove a cassette to ensure a clear picture.
- The playback picture may become blurred or interrupted even if the TV programme received is clear. This does not mean that the recorded programme has been erased. This problem is caused by dirt accumulated on the head after long periods of use, or usage of rental or old tapes. In this case, head cleaning requires highly technical expertise and the nearest dealer should therefore be consulted. Clean heads only when problems occur.

Service

Should your VCR become inoperative, do not try to correct the problem by yourself. There are no user-serviceable parts inside. Turn the unit off, unplug the power cord, and take the unit to a Service Centre for servicing.

Downloaded from www.vandenborre.be

Troubleshooting Guide

If you have followed the instructions contained in this manual and have difficulty in operating your VCR, locate the SYMPTOM in the left column below. Check the corresponding cell CORRECTIVE ACTION columns to remedy the problem.

SYMPTOM	CORRECTIVE ACTION
No power.	• Make sure the power cord is connected to an AC outlet. • Make sure the power is turned on.
Timer Recording is not possible.	• Make sure the Timer Recording is set correctly. • Make sure the power is off. • Make sure the VCR clock is set correctly.
Recording mode cannot be engaged.	• Make sure the erase-prevention tab on the tape is intact. If removed, cover the hole after the tab with adhesive tape.
No picture or poor picture on playback.	• Set your TV to the video channel. • Fine tune your TV.
No picture but the audio is OK in playback.	• Head cleaning is necessary, consult the nearest Authorized Service Centre.
Playback picture is partially noisy.	• Adjust tracking control for a better picture by using **CHANNEL** (▲/▼).
On-the-air TV programmes cannot be seen.	• Re-check the AERIAL and RF OUT connections. • Set your TV to the TV channel correctly.
No operation by infrared Remote Control.	• Check the batteries in the remote control.
Video or colour fades in and out when making a copy of a video tape.	• You cannot copy a copyrighted video tape. You are experiencing copy guard protection.

Specifications

General Specifications

Television system		SECAM L, L', PAL B/G TV standard
Video heads		Four-video and Two-audio heads helical scan system
Tape width		12.65mm
Tape speed		SP :23.39mm/sec. LP :11.70mm/sec.
Tuner channel	[SECAM-L]	F1~F10 FB~FQ E21~E69 CATV
	[PAL B/G]	E2~E12 E21~E69 A~H (Only Italy) CATV

Note: This VCR complies with HYPER and OSCAR frequency bands of the CATV.

Timer indication		24-hour system
Operating temperature		5°C ~ 40°C
Terminals	AERIAL	Coaxial type, female
	RF OUT	Coaxial type, male
	AUDIO/VIDEO	21 pin scart socket x 2
	VIDEO input	RCA connector x 1
	AUDIO input/output	RCA connector x 4

Electrical Specifications

Video output level	1Vp-p
Video output impedance	75Ω unbalanced
Audio output level	-6dBv
Video input level	0.5 ~2.0Vp-p
Audio input level	-10dBv
Video S/N ratio (STANDARD)	45dB
Audio S/N ratio (STANDARD)	41dB

Other Specifications

Power requirement	220-240V ~ 50Hz
Power consumption	25 Watts
Dimensions	W 360mm H 92mm D 226mm
Weight	2.4 Kg (approx.)

Note: Designs and specifications are subject to change without notice.

We apologise for any inconvenience caused by minor inconsistencies in these instructions, which may occur as a result of product improvement and development.

Kesa U.K HU1 3AU

Downloaded from www.vandenborre.be

Table des Matières

INFORMATIONS RELATIVES A LA SECURITE 3
AVANT D'UTILISER CE PRODUIT 4
INSTALLATION 6
RÉGLAGE DE L'HORLOGE.....7
FONCTIONNEMENT DE BASE 11
FONCTIONNALITES AVANCEES 12
ENTRETIEN 16
GUIDE DE DEPANNAGE 17
SPECIFICATIONS TECHNIQUES 17

CARACTERISTIQUES

- Système stéréo Hi-Fi
- Opérations automatiques
- Affichage OSD
- Lecture répétée automatique
- Sélection d'image
- Enregistrement immédiat (EUT)
- Verrouillage parental
- Rembobinage automatique
- Enregistrement automatique déclenché par minuterie
- Nettoyage automatique des têtes vidéo
- Lecture du système NTSC
- Recherche rapide
- Recherche d'index/heure
- Ralenti
- Jacks AUDIO/VIDEO
- Jacks de sortie AUDIO D/G

ACCESSOIRES FOURNIS

- Télécommande
- Deux piles R6
- Câble RF

MODELE / NUMERO DE SERIE

Le numéro de série de cet appareil est situé sur le panneau arrière. Veuillez prendre note du numéro du modèle et du numéro de série et les conserver dans vos archives.

Numéro du modèle: VR101

Numéro de série: _____

Downloaded from www.vandenborre.be

INFORMATIONS RELATIVES A LA SECURITE

Symboles

Cet équipement est doublement isolé et une liaison à la terre n'est pas nécessaire.

Ce signe est appliqué pour montrer que l'équipement est conforme aux standards de sécurité et de compatibilité électromagnétique européennes.

Une tension dangereuse constituant un risque d'électrocution est présente à l'intérieur de cet appareil.

Des instructions importantes concernant le fonctionnement et l'entretien se trouvent dans la brochure qui accompagne cet équipement.

Utilisation sans danger et entretien de votre équipement

Nous avons conçu et créé ce produit dans le respect des normes de sécurité européennes, mais, comme avec tout équipement électrique, vous devez faire en sorte que sa durée de vie de fonctionnement soit la plus longue possible et que l'appareil reste sans danger. Pour y parvenir, voici quelques conseils.

Lisez attentivement ces instructions avant de tenter d'utiliser l'équipement.

Protégez le conducteur. Veillez à ne pas marcher sur le conducteur, à ne pas l'écraser, à ne pas l'user ou à ne pas le couper.qui accompagne cet équipement.

Evitez des conditions sévères comme des endroits mouillés ou humides, une forte humidité, de fortes vibrations, des températures très élevées ou très basses, une forte lumière solaire et des endroits très poussiéreux.

Ne laissez **jamais** personne, surtout des enfants, introduire des objets dans les trous et les fentes pour la ventilation.

Pour économiser de l'énergie, éteignez le secteur électrique ou retirez la prise du secteur électrique quand vous n'utilisez pas l'équipement, à moins que le fonctionnement de l'équipement requiert une alimentation électrique continue.

Ne continuez pas à utiliser l'équipement si vous avez renversé des liquides à l'intérieur, ou s'il est endommagé de n'importe quelle manière ou s'il ne fonctionne pas normalement. Débranchez immédiatement l'équipement et consultez l'avis d'un expert.

Retirez la prise principale de la prise de courant murale pendant un orage.

Ce produit est uniquement destiné à un usage domestique. Toute autre utilisation risque d'annuler la garantie et d'être dangereuse.

Ventilation

Placez l'équipement sur une surface plane dure et en dehors d'une exposition solaire directe et de sources de chaleur. S'il se trouve dans un meuble de rangement, laissez une distance de 10 cm autour de lui. N'obstruez pas les fentes pour la ventilation, y compris celles du dessous, avec des tissus doux. Une surchauffe réduira la durée de vie de l'équipement et augmentera le risque d'incendie.

Nettoyage

Déconnectez l'alimentation électrique et n'utilisez qu'un chiffon doux légèrement humide. N'utilisez pas de solvants chimiques ou de détergents puissants, car ils risquent d'endommager le fini cosmétique.

Piles

Otez les piles si l'équipement ne va pas être utilisé pendant longtemps. Les piles laissées dans l'équipement risque de l'endommager à cause de leur détérioration et des fuites corrosives, qui annuleront la garantie. Pour protéger l'environnement, veuillez utiliser les points de recyclage locaux pour jeter les piles.

Elimination

Les déchets électriques et électroniques ne doivent pasêtre jetés avec les déchets ménagers.
Veuillez consulter le point de vente dans lequel vousavez acheté cet appareil pour savoir comment vous en débarrasser.

Les piles et l'emballage peuvent être recyclés dans les points de collecte locaux.

Avertissements importants concernant la sécurité

- Pour éviter tout choc électrique, n'ôtez pas le couvercle.
- Si quelque chose se passe mal, n'essayez pas de le réparer vous-même. Consultez un agent de service qualifié pour qu'il examine l'appareil.
- N'exposez pas cet équipement à des gouttes ou à des éclaboussures et ne placez aucun objet contenant des liquides, comme des vases, sur l'équipement.
- Ne placez jamais une source de flamme nue sur ou près de l'équipement.
- Petites pièces. Ne laissez pas d'enfant en bas âge jouer avec l'équipement.
- Ne faites pas fonctionner l'équipement tout en essayant de regarder une vidéo pendant la conduite d'un véhicule.
- La prise principale doit rester facilement opérationnelle.

Avertissements concernant le Copyright

La plupart des enregistrements, des disques compacts et des émissions radio sont sujettes au copyright. Il est illégal d'enregistrer de tels matériels sans la permission du propriétaire du copyright. Toute personne qui effectue un enregistrement de tels matériels sans le consentement du propriétaire du copyright s'expose à lui payer des dommages, et dans certains cas, à des poursuites pénales.

Avertissement concernant la condensation

De la condensation peut se former à l'intérieur de l'appareil lorsqu'il est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud, après avoir réchauffé une pièce froide ou dans des conditions d'humidité élevée. Attendez au moins 2 heures pour laisser sécher l'intérieur avant d'utiliser le magnétoscope.

Emplacement

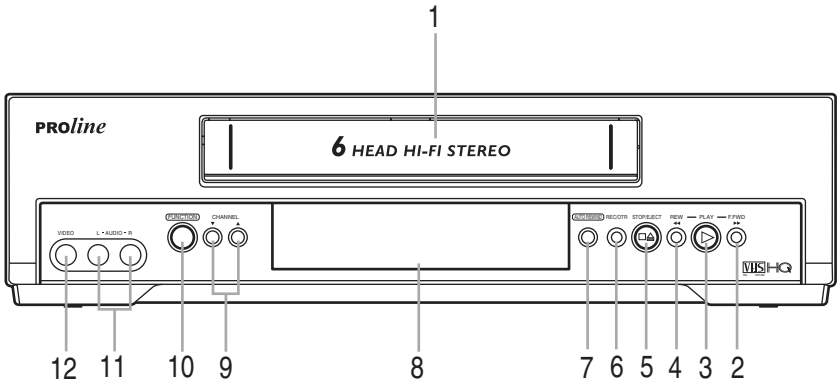
Ne placez pas le magnétoscope directement au-dessus ou au-dessous de votre téléviseur. Assurez-vous qu'au moins 20 cm séparent le magnétoscope et le téléviseur et que l'air peut circuler librement par les ouvertures de ventilation du magnétoscope.

Downloaded from www.vandenborre.be

AVANT D'UTILISER CE PRODUIT

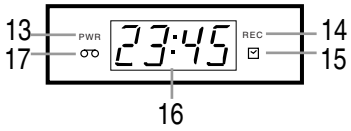
Nomenclature des commandes

Panneau avant



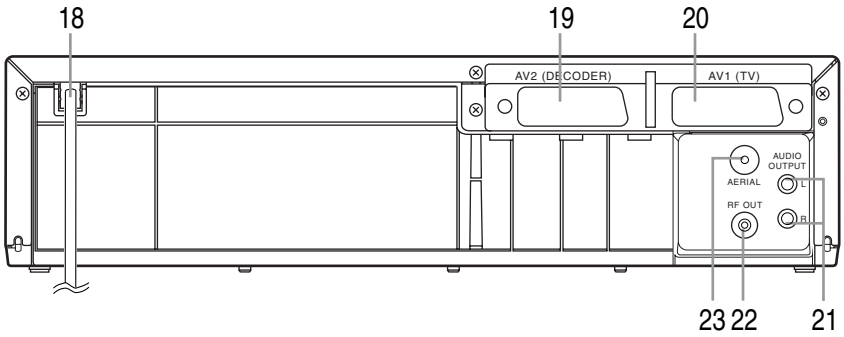
1. Logement à cassette
2. Touche F.FWD
3. Touche PLAY
4. Touche REW
5. Touche STOP/EJECT
6. Touche REC/OTR
7. Touche AUTO REWIND
8. Affichage (Se reporter ci-dessous.)
9. Touches CHANNEL (▲/▼)
10. Touche FUNCTION
11. Entrées AUDIO (Gauche/Droite)
12. Entrée VIDEO

Affichage



13. Affichage PWR (power = puissance)
14. Affichage REC (enregistrement)
15. Affichage ☑ (minuterie)
16. Affichage horloge
17. Affichage de cassette

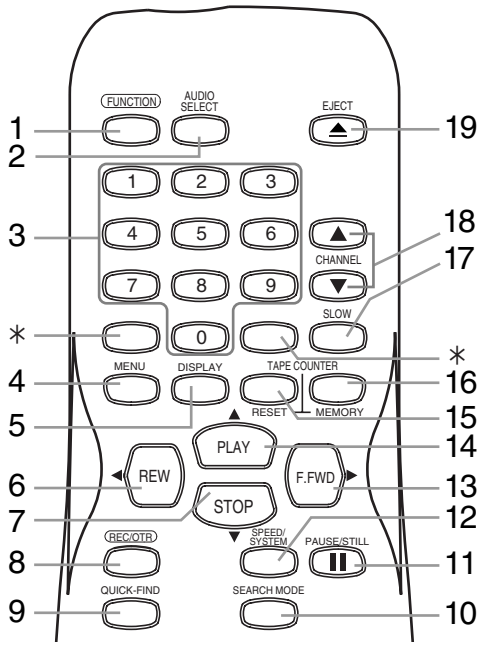
Panneau arrière



18. Cordon d'alimentation
19. Prise AV2 (DECODER)
20. Prise AV1 (TV)
21. Prises AUDIO OUTPUT L/R (sortie AUDIO G/D)
22. Prise RF OUT (sortie H.F.)
23. Prise AERIAL (antenne)

Downloaded from www.vandenborre.be

Télécommande



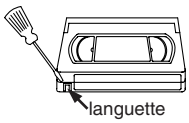
1. Touche FUNCTION
2. Touche AUDIO SELECT
3. Touches numérotées
4. Touche MENU
5. Touche DISPLAY
6. Touche REW/◀
7. Touche STOP/▼
8. Touche REC/OTR
9. Touche QUICK-FIND
10. Touche SEARCH MODE
11. Touche PAUSE/STILL ❚❚
12. Touche SPEED/SYSTEM
13. Touche F.FWD/▶
14. Touche PLAY/▲
15. Touche TAPE COUNTER RESET
16. Touche TAPE COUNTER MEMORY
17. Touche SLOW
18. Touches CHANNEL (▲/▼)
19. Touche EJECT ⏏

* Ces touches ne fonctionnent pas avec ce magnétoscope.

Cassette vidéo

Ce magnétoscope fonctionne avec toute cassette portant la marque VHS. L'utilisation de bandes de haute qualité est recommandée pour obtenir les meilleurs résultats. N'utilisez pas de bandes de qualité médiocre ou endommagées.

Vous pouvez prévenir l'effacement accidentel d'un enregistrement en brisant la languette de protection contre l'effacement sur le bord arrière de la cassette. Si vous décidez d'enregistrer de nouveau sur la bande, recouvrez le trou avec de la bande adhésive.



Deux Vitesses de Bande Différentes

Avant l'enregistrement, sélectionnez la vitesse de la bande: mode SP (Lecture standard) ou mode LP (Longue durée).

Le tableau ci-dessous montre les durées maximales d'enregistrement/lecture en utilisant des bandes E-60, E-120, E-180 ou E-240 dans chaque mode.

Type de Bande	Duree d'enregistrement/Lecture	
Vitesse de la Bande	Mode SP	Mode LP
E-60	1 HEURE	2 HEURES
E-120	2 HEURES	4 HEURES
E-180	3 HEURES	6 HEURES
E-240	4 HEURES	8 HEURES

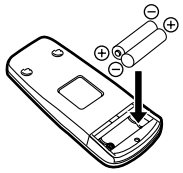
Système de télévision couleur

Différents pays utilisent différents systèmes de télévision couleur. Cet appareil peut effectuer la lecture des bandes enregistrées dans les systèmes PAL, SECAM ou NTSC. L'image sur l'écran du téléviseur est généralement en noir et blanc lorsque vous effectuez la lecture d'une bande enregistrée dans un système de couleur différent.

Cet appareil peut effectuer la lecture des bandes enregistrées dans le système NTSC avec un téléviseur du système PAL. Lors de la lecture de telles bandes, il se peut que l'image se déroule vers le haut ou vers le bas, se rétrécisse verticalement et des barres noires peuvent apparaître en haut et en bas de l'écran. Ajustez la commande de maintien vertical sur le téléviseur s'il est doté de cette commande.

Mise en place des piles:

Installez deux piles R6 en tenant compte de la polarité indiquée à l'intérieur du compartiment des piles.



ATTENTION

Ne mélangez pas des piles neuves avec des vieilles piles. (De même, ne mélangez jamais des piles alcalines avec des piles au manganèse.)

Downloaded from www.vandenborre.be

INSTALLATION

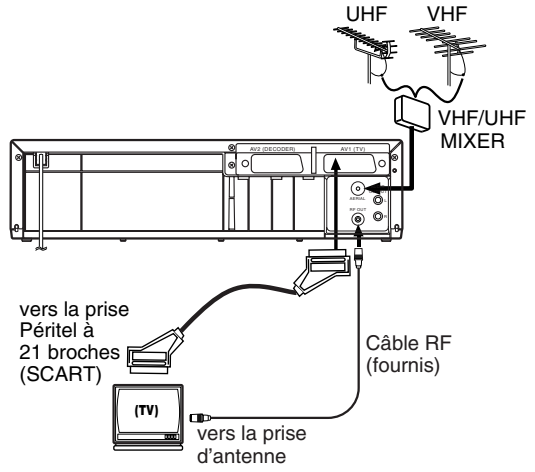
Connexion du Magnétoscope

Connexion de base

1) Débranchez le cordon d'alimentation du téléviseur de la prise de secteur.
2) Débranchez le câble coaxial d'antenne de télévision VHF/UHF du téléviseur.
3) Reliez le câble coaxial TV VHF/UHF à l'entrée aérienne du magnétoscope.
4) Connectez le magnétoscope au téléviseur à l'aide du câble RF (fourni).
5) Branchez la fiche Péritel AV1 (TV) de votre magnétoscope sur la prise Péritel à l'arrière de votre téléviseur. Référez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.

Remarque: Le téléviseur doit être connecté au magnétoscope par la prise AV1 (TV). La connexion à AV2 (DECODER) ne fonctionne pas correctement.

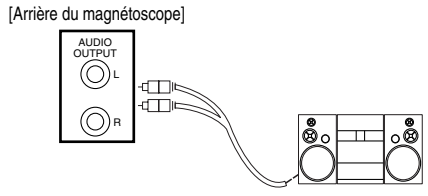
6) Branchez les cordons d'alimentation du magnétoscope et du téléviseur dans les prises de secteur.



Les câbles Péritel européens (Euro Scart) sont disponibles chez votre revendeur.

Remarque: Vous pourrez raccorder le magnétoscope à votre amplificateur audio.

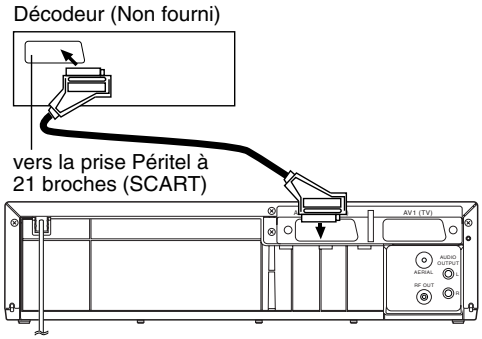
1) Préparez un câble cinch audio (non fourni).
2) Eteignez votre amplificateur audio.
3) Insérez une extrémité du câble audio dans la prise femelle rouge et blanche AUDIO OUTPUT L/R correspondante à l'arrière du magnétoscope, et l'autre extrémité dans la prise femelle d'entrée audio correspondante sur l'amplificateur audio.



Autres connexions

AV2 (DECODER) RACCORDEMENT D'AUTRES APPAREILS EXTERNES

La prise AV2 (DECODER) est conçue pour raccorder d'autres appareils externes tels qu'un décodeur, un autre magnétoscope, un caméscope, etc.

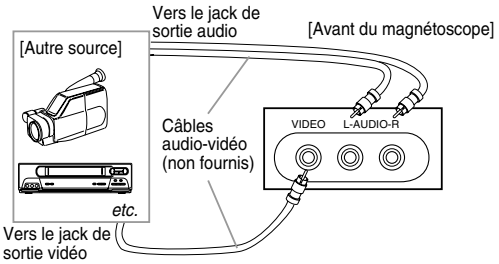


Les câbles Péritel européens (Euro Scart) sont disponibles chez votre revendeur.

PRISES AV AVANT

Quand vous désirez copier une cassette vidéo ou regarder une émission enregistrée à une autre source, utilisez les prises jacks d'entrée AUDIO/VIDEO sur le panneau avant du magnétoscope.

Remarque: Quand vous reliez un son Mono à partir d'une source autre que ce magnétoscope, connectez la prise jack audio du son Mono à la prise jack AUDIO L de ce magnétoscope. Le signal audio sera enregistré de manière égale à la fois sur le canal L et R.



MODE D'ENTREE EXTERNE

Pour recevoir les signaux de sources d'entrée externes, (décodeur, caméscope, un autre magnétoscope, etc.), connectez la source à la prise AV2 (DECODER) et appuyez sur **CHANNEL** (▲/▼) ou entrez "002" à l'aide des **touches numérotées**. "AV2" apparaît sur l'écran du téléviseur. Si vous utilisez la prise AV1 (TV), appuyez sur **CHANNEL** (▲/▼) ou entrez "001" à l'aide des **touches numérotées**. "AV1" apparaît sur l'écran du téléviseur. Si vous utilisez les prises entrée AUDIO/VIDEO de la face avant, appuyez sur **CHANNEL** (▲/▼) ou entrez "003" à l'aide des **touches numérotées**. "AV3" apparaît sur l'écran du téléviseur.

Downloaded from www.vandenborre.be

Réglages Initiaux

Sélection de la langue

Les étapes suivantes ne doivent être effectuées que si une panne de courant s'est produite ou si le magnétoscope est resté débranché pendant plus de 30 secondes.

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.

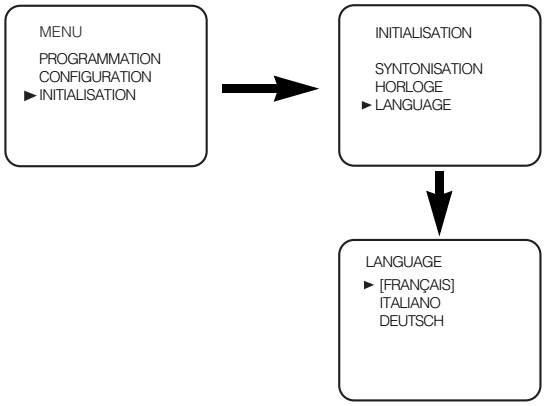
1) Mettez le téléviseur sous tension et sélectionnez la chaîne vidéo sur le téléviseur.
2) Appuyez sur **FUNCTION**.
3) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner la langue désirée.
4) Appuyez sur **MENU**.

Pour changer la langue

Si vous désirez changer la langue utilisée pour les menus sur l'écran du téléviseur, suivez les étapes ci-dessous.

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.

1) Appuyez sur **MENU**.
2) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "INITIALISATION", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
3) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "LANGUAGE", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
4) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner la langue désirée.
5) Appuyez sur **MENU**.



RÉGLAGE DE L'HORLOGE

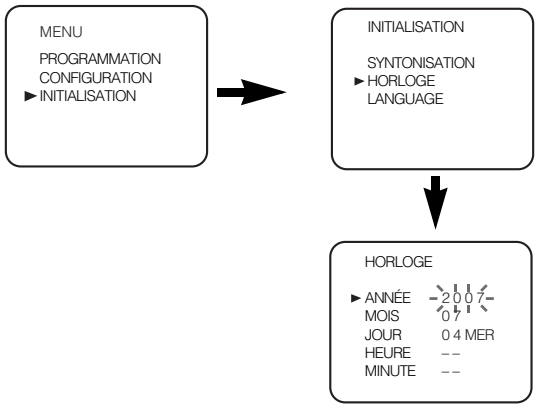
Ce magnétoscope est équipé d'une horloge de 24 heures. L'horloge doit être réglée pour que la fonction d'enregistrement déclenché par minuterie fonctionne correctement.

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.

1) Appuyez sur **MENU.**
2) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "INITIALISATION ", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
3) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "HORLOGE", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
4) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que l'année en cours apparaisse, puis appuyez sur **F.FWD/►**.
5) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que le mois en cours apparaisse, puis appuyez sur **F.FWD/►**.
6) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que le jour en cours apparaisse, puis appuyez sur **F.FWD/►**.
7) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que l'heure en cours apparaisse, puis appuyez sur **F.FWD/►**.
8) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que la minute en cours apparaisse.
9) Appuyez sur **MENU** pour faire démarrer l'horloge.

Remarque:

- Appuyez sur **REW/◄** pour reculer d'une étape depuis l'étape en cours pendant les étapes **4)** à **8).**
- Bien que les secondes ne soient pas affichées, elles commencent à être comptées à partir de 00 lorsque vous sortez en appuyant sur **MENU**.
  Utilisez cette fonction pour synchroniser l'horloge à l'heure exacte.
- Il se peut que vous deviez remettre l'horloge à l'heure lorsque vous débranchez le cordon d'alimentation ou si une panne de courant de plus de 30 secondes se produit.



Downloaded from www.vandenborre.be

Préréglage des Chaînes

La syntonisation des chaînes de diffusion qui ne sont pas déjà préréglées dans le magnétoscope peut s'effectuer de deux façons.

Préréglage automatique des chaînes

- En syntonisant "AUTOMATIQUEMENT" des chaînes et en les plaçant dans l'ordre dans la mémoire du magnétoscope, c'est-à-dire que la première chaîne trouvée est mémorisée dans la position 1 dans le magnétoscope, que la deuxième chaîne trouvée est mémorisée dans la position 2 dans le magnétoscope et ainsi de suite.
- L'exécution du préréglage "Automatique" des chaînes annule toutes les chaînes préréglées. N'UTILISEZ PAS cette fonction si vous désirez utiliser certaines des chaînes présyntonisées. Utilisez la fonction de préréglage des chaînes "Manuel" pour syntoniser les chaînes supplémentaires désirées.

Préréglage manuel des chaînes

- Chaque chaîne est syntonisée manuellement et individuellement. Suivez les étapes énoncées dans la section "Préréglage manuel des chaînes".

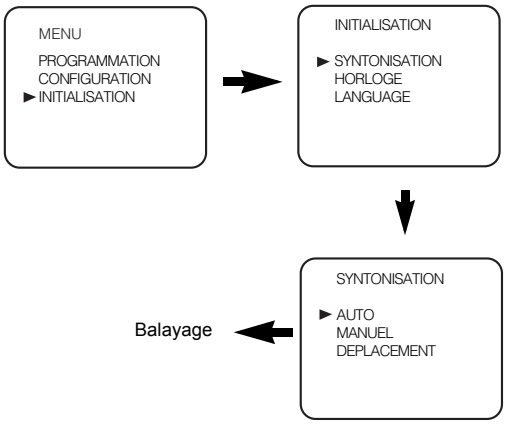
Préréglage automatique des chaînes

Vous pouvez programmer le tuner pour qu'il ne balaye que les chaînes pouvant être reçues dans votre zone.

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.

1) Allumez le téléviseur et sélectionnez la chaîne vidéo sur le téléviseur.
2) Appuyez sur **MENU**.
3) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "INITIALISATION", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
4) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "SYNTONISATION", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
5) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "AUTO", puis appuyez sur **F.FWD/►**.

- Le magnétoscope distingue automatiquement entre SECAM et PAL.
- Le tuner balaye et mémorise toutes les chaînes actives de votre zone. Après avoir balayé, le tuner s'arrête sur la chaîne mémorisée la plus basse.



Pour sélectionner la chaîne voulue

Vous pouvez choisir le numéro de chaîne de votre choix en utilisant **CHANNEL** (▲/▼), ou en appuyant directement sur les **touches numérotées** de la télécommande.

- Entrez un numéro de chaîne à deux chiffres pour un résultat plus rapide. Par exemple, pour sélectionner la chaîne 6, appuyez sur **0** et sur **6**. Si vous n'appuyez que sur **6**, la chaîne 6 est sélectionnée après un court délai.
- Vous ne pouvez sélectionner que les chaînes 1 à 99.

Préréglage manuel des chaînes

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.

1) Appuyez sur **MENU**.
2) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "INITIALISATION", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
3) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "SYNTONISATION", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
4) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "MANUEL", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
5) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "SYSTÈME", puis appuyez sur **F.FWD/►** pour faire apparaître le système désiré.
6) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "POSITION", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
   - Lorsqu'un signal faible est reçu dans le mode de syntonisation manuelle, vous pouvez changer l'arrière-plan en bleu plein ou l'écran statique en appuyant sur **TAPE COUNTER RESET**.
7) Appuyez sur les **touches numérotées**, **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner le numéro de la position désirée, puis appuyez sur **F.FWD/►**.
   - Vous pouvez sélectionner le numéro de position entre 01 et 99.
   - Si [M] apparaît à droite de "PASSER", appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour pointer sur "PASSER". Puis appuyez sur **F.FWD/►** pour sélectionner [A].
   - Si vous désirez supprimer les signaux brouillés, appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** plusieurs fois pour pointer sur "DÉCODEUR". Puis appuyez sur **F.FWD/►** pour sélectionner [M].
8) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "CANAUX", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
   - Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼**. Le tuner du magnétoscope commence la recherche automatique vers le haut ou vers le bas. Lorsqu'une chaîne est trouvée, le magnétoscope arrête la recherche et l'image apparaît sur l'écran du téléviseur.
   - Vous pouvez sélectionner le numéro de la chaîne désirée en utilisant les **touches numérotées**. Vous devez vous reporter au tableau du Plan des Chaînes suivant et appuyez sur trois chiffres pour sélectionner le numéro de la chaîne. (Pour sélectionner la chaîne 24, appuyez d'abord sur le chiffre "**0**", puis appuyez sur "**2**" et "**4**".)
   - S'il s'agit de la chaîne désirée, appuyez sur **F.FWD/►**.

[SECAM-L]

Plan des chaînes	
Indication CH	**Chaîne de télévision**
01 - 10	F1 - F10
21 - 69	E21 - E69
71 - 86	B - Q
90 - 106	S4 - S20
121 - 141	S21 - S41

[PAL B/G]

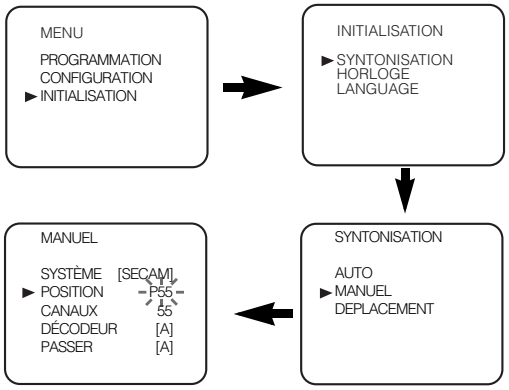
Plan des chaînes	
Indication CH	**Chaîne de télévision**
02 – 12	E2 – E12
13 – 20	A – H (ITALIE seulement)
21 – 69	E21 – E69
74 – 78	X, Y, Z, Z+1, Z+2
80 – 99,100	S1 – S20,GAP
121 – 141	S21 – S41

Ce magnétoscope peut recevoir les bandes de fréquence HYPER et OSCAR.

9) Appuyez sur **MENU** pour sortir.

Downloaded from www.vandenborre.be

Remarque: Pour confirmer qu'une chaîne a bien été ajoutée, appuyez sur **CHANNEL** (▲/▼).



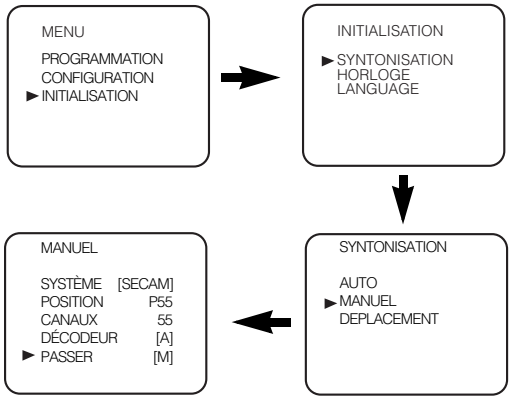
Pour sauter une chaîne préréglée

Les chaînes que vous ne pouvez plus recevoir ou que vous regardez rarement peuvent être réglées pour être sautées lorsque vous accédez aux chaînes à l'aide de **CHANNEL** (▲/▼).

• Utilisez la télécommande pour cette procédure.

1) Appuyez sur **MENU**.
2) Appuyez sur **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner "INITIALISATION", puis appuyez sur **F.FWD/**►.
3) Appuyez sur **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner "SYNTONISATION", puis appuyez sur **F.FWD/**►.
4) Appuyez sur **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner "MANUEL", puis appuyez sur **F.FWD/**►.
5) Appuyez sur **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner "POSITION", puis appuyez sur **F.FWD/**►.
6) Appuyez sur les **touches numérotées**, **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner le numéro de la position correspondante, puis appuyez sur **F.FWD/**►.
7) Appuyez sur **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner "PASSER", puis appuyez sur **F.FWD/**► pour sélectionner [M].
   • Pour mémoriser de nouveau la chaîne, appuyez sur **F.FWD/**►. "M" se change en "A".
8) Appuyez sur **MENU** pour sortir.

Remarque: Pour confirmer qu'une chaîne a été sautée, appuyez sur **CHANNEL** (▲/▼).

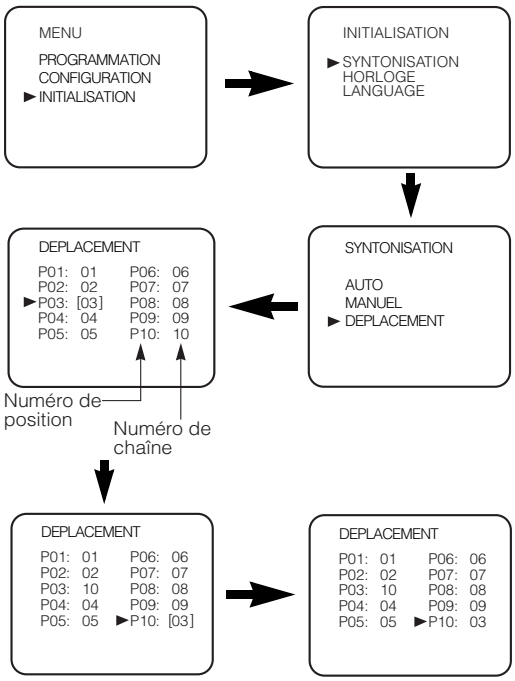


Reprogrammation de chaîne

Deux chaînes peuvent être remplacées.

• Utilisez la télécommande pour cette procédure.

1) Appuyez sur **MENU**.
2) Appuyez sur **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner " INITIALISATION", puis appuyez sur **F.FWD/**►.
3) Appuyez sur **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner "SYNTONISATION", puis appuyez sur **F.FWD/**►.
4) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner "DEPLACEMENT", puis appuyez sur **F.FWD/**►.
5) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/**▲ ou **STOP/**▼ pour sélectionner le numéro de la position où la chaîne doit être changée, puis appuyez sur **F.FWD/**►.
   • Vous ne pouvez pas sélectionner un numéro de position où "- - -" apparaît à côté du numéro parce que PASSER est réglé sur [M] pour ce numéro de position.
   • Lorsque le signal reçu en mode de reprogrammation des chaînes est faible, vous pouvez changer le fond pour un bleu solide en appuyant sur **TAPE COUNTER RESET**. Si vous appuyez encore une fois sur le bouton, le fond reviendra à l'écran statique.
6) Appuyez deux fois de suite sur **PLAY/**▲ ou sur **STOP/**▼ pour vous déplacer vers un autre numéro de position, puis appuyez sur **F.FWD/**►.
7) Appuyez sur **MENU**.



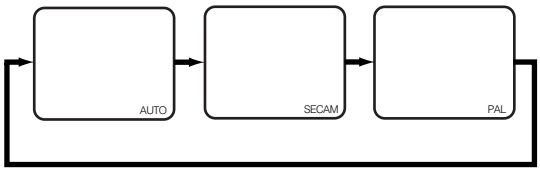
Le changement de système comprend <SECAM/PAL>

CHANGEMENT DU SYSTEME DE LECTURE

Quand AUTO est sélectionné en utilisant **SPEED/SYSTEM**, le magnétoscope reconnaît le système (SECAM ou PAL) en fonction du format enregistré.

Downloaded from www.vandenborre.be

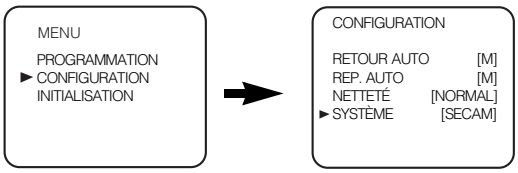
Si l'image qui apparaît sur l'écran du téléviseur est en noir et blanc, sélectionnez manuellement le système SECAM ou PAL en utilisant **SPEED/SYSTEM**. A chaque pression sur **SPEED/SYSTEM**, l'écran du téléviseur change comme suit.



CHANGEMENT DU SYSTEME D'ENREGISTREMENT

Le magnétoscope peut changer automatiquement le système d'enregistrement quand le signal d'entrée est reçu à partir d'une source externe (autre magnétoscope, etc.). Ceci vous permet de sélectionner manuellement l'enregistrement d'un programme dans le système désiré.

1) Appuyez sur **MENU.**
2) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "CONFIGURATION", puis appuyer sur **F.FWD/►**.
3) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner" SYSTÈME".
4) Appuyez sur **F.FWD/►** pour sélectionner le système désiré (AUTO/SECAM/PAL).
5) Appuyez sur **MENU** pour sortir.



Downloaded from www.vandenborre.be

HM464FD(FR).fm Page 11 Thursday, April 5, 2007 3:50 PM

Lecture

Réglage de piste

- Le réglage de piste s'active automatiquement (fonction Digital Tracking) lors du démarrage de la lecture.
- Lors de la lecture de bandes pré-enregistrées ou de bandes enregistrées sur d'autres appareils, des lignes d'interférence (traînées noires et blanches) peuvent apparaître sur l'image de lecture. Dans ce cas, vous pouvez ajuster la commande de piste manuellement en appuyant sur **CHANNEL** (▲/▼) haut ou bas jusqu'à ce que les traînées disparaissent. Pour revenir à la fonction DTR, arrêtez une fois la bande et redémarrez la lecture.

Remarque: • Vous pouvez également réduire les lignes d'interférence en appuyant sur **CHANNEL** (▲/▼) haut ou bas dans le mode de ralenti. L'ajustement de piste au ralenti n'est pas réglé automatiquement.

• Dans le mode d'arrêt sur image, appuyez sur **SLOW**, et appuyez sur **CHANNEL** (▲/▼) haut ou bas jusqu'à ce que les traînées disparaissent. Pour retourner au mode d'arrêt sur image, appuyez de nouveau sur **PAUSE/STILL ❚❚**.

- Lorsque AUTO est sélectionné en appuyant sur **SPEED/SYSTEM**, ce magnétoscope distingue automatiquement le système (SECAM ou PAL) en fonction du format de bande enregistré pendant la lecture. Si l'image qui apparaît sur l'écran du téléviseur est en noir et blanc, sélectionner SECAM ou PAL en utilisant **SPEED/SYSTEM**.
- La lecture des bandes enregistrées dans le système NTSC peut être effectuée par cet appareil au moyen d'un téléviseur doté du système PAL.

Remarque: En fonction du téléviseur, lors de la lecture d'une bande NTSC sur un téléviseur PAL, l'image peut se dérouler vers le haut ou vers le bas, se rétrécir verticalement et des barres noires peuvent apparaître en haut et en bas de l'écran.

1) Mettez le téléviseur sous tension et sélectionnez la chaîne vidéo sur le téléviseur.
2) Insérez une bande pré-enregistrée.
Le magnétoscope s'allume automatiquement. Si la languette de prévention contre l'effacement a été enlevée, le magnétoscope commence la lecture automatiquement.
3) Appuyez sur **PLAY/▲** pour commencer la lecture.
•Le réglage de piste s'active automatiquement (Fonction Digital Tracking) lorsque vous démarrez la lecture. Pour ajuster manuellement le réglage de piste, appuyez sur **CHANNEL** (▲/▼).
<Si une bande se trouve déjà dans le magnétoscope...>
• En utilisant les touches du magnétoscope
Appuyez simplement sur **PLAY** sur le magnétoscope. L'alimentation s'allume automatiquement et la lecture commence. (Opération par touche directe)
•En utilisant les touches de la télécommande
Appuyez sur **FUNCTION** pour mettre sous tension, puis appuyez sur **PLAY/▲**.
4) Appuyez sur **STOP/▼** pour arrêter la lecture.

Vitesse de recherche

1) Appuyez sur **F.FWD/►** ou **REW/◄** pendant la lecture pour visionner une bande vidéo à haute vitesse vers l'avant ou vers l'arrière. Dans ce mode, le son est muet.
2) Appuyez de nouveau sur la touche pour que le magnétoscope recherche en vitesse super haute. (Cette fonction ne s'applique pas à une bande NTSC.)
3) Appuyez sur **PLAY/▲** pour retourner à la lecture normale.

Arrêt sur image

Appuyez sur **PAUSE/STILL ❚❚** pendant la lecture pour visionner une image fixe sur l'écran du téléviseur.

- Quand l'image commence à vibrer verticalement, stabilisez-là en appuyant sur **CHANNEL** (▲/▼) en mode ralenti, puis appuyez sur **PAUSE/STILL ❚❚**.
- Après que le magnétoscope ait été dans le mode d'arrêt sur image pendant 5 minutes, il s'arrête automatiquement pour protéger la bande et la tête vidéo.

<Remarque concernant "Vitesse de recherche" et "Arrêt sur image">

- L'écran présente d'habitude des lignes "parasites" vidéo (points noirs et blancs). Ceci est normal.
L'image fixe sera en noir et blanc, en plus de contenir des lignes de "parasites".
Ceci n'est pas un défaut de l'appareil, mais seulement un effet secondaire de la technologie produisant un magnétoscope avec le mode LP.

Ralenti

- Appuyez sur **SLOW** pour réduire la vitesse de lecture. Le magnétoscope coupe le son pendant le ralenti. Vous pouvez contrôler la vitesse en appuyant sur **F.FWD/►** (plus rapide) ou **REW/◄** (plus lent). Appuyez sur **PLAY/▲** pour retourner à la lecture normale.
- Si le magnétoscope est laissé dans le mode de ralenti pendant plus de cinq minutes, il se met automatiquement en mode d'arrêt.

Enregistrement

Visionnement et enregistrement du même programme

1) Insérez une cassette munie de sa languette de protection contre l'effacement. (Si nécessaire, rembobinez ou faites avancer rapidement la bande jusqu'au point où vous désirez commencer l'enregistrement.)
2) Appuyez sur les **touches numérotées** ou sur **CHANNEL** (▲/▼) pour sélectionner la chaîne devant être enregistrée.
3) Appuyez sur **SPEED/SYSTEM** pour sélectionner la vitesse de la bande (SP/LP)
4) Appuyez sur **REC/OTR** pour commencer l'enregistrement.
•Le témoin "REC" s'allume sur l'affichage.
5) Appuyez sur **STOP/▼** lorsque l'enregistrement est terminé.

Pour sauter les parties non voulues d'un programme pendant l'enregistrement

1) Appuyez sur **PAUSE/STILL ❚❚** pour arrêter temporairement l'enregistrement.
•Vous pouvez vérifier le temps de pause restant à l'aide des marques ❚ sur l'écran du téléviseur. Chaque marque ❚ représente 1 minute. Au bout de 5 minutes, le magnétoscope passera automatiquement en mode d'arrêt afin de protéger la bande de tout dommage.
2) Appuyez sur **PAUSE/STILL ❚❚** ou sur **REC/OTR** pour reprendre l'enregistrement.

Enregistrement d'un programme tout en visionnant un autre

Vous pouvez enregistrer un programme tout en visionnant un autre. Pour commencer l'enregistrement, suivez les étapes **1)** à **4)** de "Visionnement et enregistrement du même programme". Puis réglez le téléviseur sur la chaîne que vous désirez visionner.

Pour surveiller le progrès de votre enregistrement

Sélectionnez la chaîne vidéo sur le téléviseur.

Fonction d'assemblage

Vous pouvez enregistrer à la suite d'un programme précédemment enregistré sur une bande pré-enregistrées.

1) Insérez une bande pré-enregistrées. Appuyez sur **PLAY/▲** pour commencer la lecture.

Downloaded from www.vandenborre.be

2) Appuyez sur **PAUSE/STILL ❚❚** à l'endroit désiré sur la bande.
3) Appuyez sur **REC/OTR**. Le magnétoscope se met en mode de pause d'enregistrement.
4) Appuyez sur **CHANNEL** (▲/▼) pour sélectionner la chaîne devant être enregistrée.
5) Appuyez sur **REC/OTR** ou sur **PAUSE/STILL ❚❚**. L'enregistrement commence.
6) Appuyez sur **STOP/▼** lorsque l'enregistrement est terminé.

Système stéréo Hi-Fi

Ce magnétoscope peut enregistrer et lire les sons en stéréo Hi-Fi. Il possède un décodeur de son stéréo A2 ou NICAM.

Cet équipement permet de recevoir les émissions en stéréo et supporte les divers moyens d'enregistrement et de lecture du son.

Sélection du mode sonore

Vous pouvez sélection le mode désiré en appuyant sur **AUDIO SELECT** sur la télécommande. Chaque mode est indiqué comme suit sur l'écran du téléviseur.

- Pendant la lecture d'une cassette vidéo enregistrée en mode Hi-Fi:

Mode	SORTIE AUDIO		Affichage sur l'écran du téléviseur
Stéréo	L	Audio L Hi-Fi	STÉRÉO
	R	Audio R Hi-Fi	
L	L	Audio L Hi-Fi	GAUCHE
	R	Audio L Hi-Fi	
R	L	Audio R Hi-Fi	DROIT
	R	Audio R Hi-Fi	
Normal	L	Audio normal	- rien -
	R	Audio normal	

- Réception d'émissions télévisées en stéréo:

Mode	SORTIE AUDIO		Affichage sur l'écran du téléviseur
Stéréo	L	Audio L	STÉRÉO
	R	Audio R	
L	L	Audio L	GAUCHE
	R	Audio L	
R	L	Audio R	DROIT
	R	Audio R	
Monaural	L	Audio L + R	- rien -
	R	Audio L + R	

- Pendant la réception d'émissions télévisées bilingues:

Mode	SORTIE AUDIO		Affichage sur l'écran du téléviseur
PRAL.	L	Audio PRAL.	PRAL.
	R	Audio PRAL.	
SOUS	L	Audio SOUS	SOUS
	R	Audio SOUS	
PRAL. SOUS	L	Audio PRAL.	PRAL. SOUS
	R	Audio SOUS	

Remarque:
- Si vous faites la lecture de cassettes non Hi-Fi, le magnétoscope lira automatiquement ces dernières en MONO même si vous ne sélectionnez aucun mode.
- Si le signal stéréo faiblit, l'émission télévisée sera enregistrée automatiquement en MONO.

FONCTIONNALITES AVANCEES

Mémoire du compteur

Cette fonction peut être utilisée pour mémoriser un point de départ devant être à nouveau visionné. Le rembobinage ou l'avance rapide facilitent la localisation de ce point.

Remarque:
- Si une bande contient des programmes enregistrés dans le système PAL et des programmes enregistrés dans le système NTSC, cette fonction ne peut pas fonctionner correctement.
- TAPE COUNTER MEMORY ne fonctionne pas si le mode de répétition automatique est activé. Dans ce cas, désactivez le mode de répétition automatique.

1) Arrêtez la bande au point désiré.
2) Appuyez sur **TAPE COUNTER RESET** pour afficher 0:00:00.
3) Appuyez sur **TAPE COUNTER MEMORY** pour faire apparaître "M" sur l'écran du téléviseur.
4) Appuyez sur **REC/OTR** ou **PLAY/▲**.
   • Appuyez sur **STOP/▼** lorsque l'enregistrement ou la lecture sont terminés.
5) Appuyez sur **REW/◀** ou **F.FWD/▶**. Le magnétoscope s'arrête automatiquement lorsque le compteur revient à 0:00:00 (environ).

POUR SORTIR DE LA MEMOIRE DU COMPTEUR

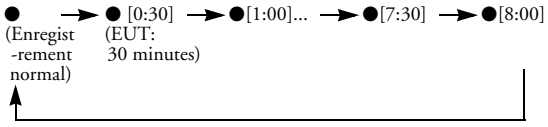
Appuyez sur **TAPE COUNTER MEMORY** pour faire disparaître "M" de l'écran du téléviseur.

Remarque: Lorsque vous activez le mode de répétition automatique pendant que le mode de mémoire du compteur est activé, le magnétoscope sort automatiquement du mode de mémoire du compteur.

EUT (Enregistrement par une touche)

Cette fonction vous permet de régler la durée d'un enregistrement simplement en appuyant sur **REC/OTR**.

1) Suivez les étapes **1)** à **3)** dans la section "Visionnement et enregistrement du même programme".
2) Appuyez plusieurs fois sur **REC/OTR** jusqu'à ce que la durée d'enregistrement apparaisse sur le coin supérieur gauche de l'écran du téléviseur.



L'enregistrement s'arrête quand 0:00 est atteint.
- Pour vérifier la durée restante pendant un EUT
  Appuyez sur **DISPLAY**.
- Pour changer la durée d'enregistrement pendant un EUT
  Appuyez plusieurs fois sur **REC/OTR** jusqu'à l'apparition de la durée d'enregistrement désirée.
- Pour arrêter un EUT avant la fin de l'enregistrement
  Appuyez sur **STOP/▼**.
- Pour annuler le EUT mais continuer l'enregistrement
  Appuyez plusieurs fois sur **REC/OTR** jusqu'à ce que "●" apparaisse sans la durée d'enregistrement.

Downloaded from www.vandenborre.be

Lecture répétée automatique

Le magnétoscope est doté d'une fonction de répétition automatique qui vous permet de répéter indéfiniment la lecture d'une bande sans avoir à appuyer sur **PLAY/▲**.

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.
- Insérez une bande pré-enregistrée.

1) Appuyez sur **MENU**.
2) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "CONFIGURATION", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
3) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "REP.AUTO".
4) Appuyez sur **F.FWD/►** pour faire apparaître "M" à côté de "REP.AUTO" sur l'écran du téléviseur.
Si le menu de l'écran persiste, appuyez sur **MENU** pour sortir, puis appuyez sur **PLAY/▲**.

Remarque:
- Une fois le mode de répétition automatique sélectionné, il reste actif, même après avoir éteint le magnétoscope.
- TAPE COUNTER MEMORY ne fonctionne pas si le mode de répétition automatique est actif.
- Lorsque vous activez le mode de répétition automatique alors que le mode de mémoire du compteur est actif, le magnétoscope sort automatiquement du mode de mémoire du compteur.

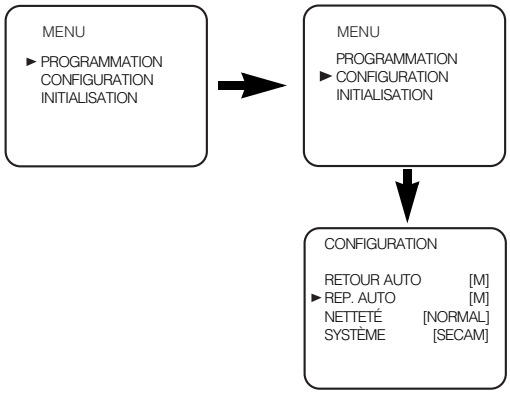
POUR ARRETER LA LECTURE

Appuyez sur **STOP/▼**.

POUR SORTIR DU MODE DE REPETITION AUTOMATIQUE

Répétez les étapes **1)** à **3)** Puis appuyez sur **F.FWD/►**.

"A" apparaitra à côté de "REP. AUTO" sur l'écran du téléviseur. Appuyez sur **MENU** pour sortir.



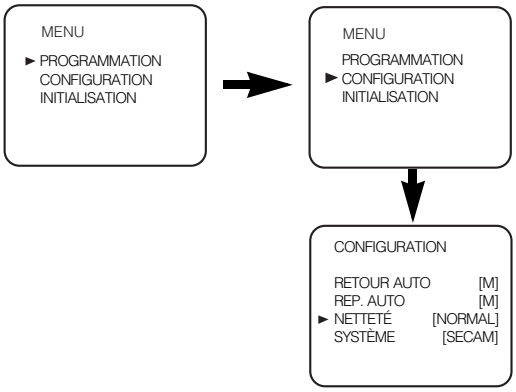
Sélection d'image

Cette fonction vous permet de sélectionner la qualité d'image d'une bande.

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.

1) Appuyez sur **MENU**.
2) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "CONFIGURATION", puis appuyez sur **F.FWD/►**.
3) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "NETTETÉ".
4) Appuyez sur **F.FWD/►** jusqu'à ce que le mode désiré (NORMAL, DOUX, ou HAUT) soit indiqué sur l'écran du téléviseur.
5) Appuyez sur **MENU** pour sortir.

Remarque: Une fois le mode de sélection d'image sélectionné, il reste actif, même après avoir éteint le magnétoscope.



Fonctionnements automatiques

Rembobinage, éjection, arrêt automatiques

Lorsque la fin d'une bande est atteinte pendant l'enregistrement, la lecture ou l'avance rapide, la bande se rembobine automatiquement jusqu'au début. Ensuite, le magnétoscope éjecte la bande et s'éteint.

- La bande ne se rembobine pas automatiquement pendant un enregistrement déclenché par minuterie ou pendant un enregistrement immédiat (EUT).
- Lorsque Mémoire du compteur est activé, la bande se rembobine jusqu'à la position M0:00:00 et le magnétoscope se met en mode d'arrêt.

Ejection de bande

Une bande peut être éjectée lorsque le magnétoscope est allumé ou éteint (mais le magnétoscope doit être branché).

- Si un enregistrement déclenché par minuterie est réglé, il n'est possible d'éjecter une bande qu'avec l'appareil allumé.

Compteur en temps réel

- Ce compteur indique la durée d'enregistrement ou la durée de lecture écoulée en heures, minutes et secondes. (Rien n'est indiqué dans le cas d'une partie vierge.)
- L'indication "–" apparaît lorsque la bande est rembobinée au-delà de la position "0:00:00" du compteur.

Enregistrement déclenché par minuterie

Vous pouvez programmer le magnétoscope pour qu'il démarre et termine un enregistrement pendant votre absence. Vous pouvez régler 8 programmes à enregistrer pendant certains jours, quotidiennement ou hebdomadairement, pour une période d'une année.

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.
- Insérez une cassette munie de sa languette de protection contre l'effacement.
(Si nécessaire, rembobinez ou faites avancer rapidement la bande jusqu'au point où vous désirez commencer l'enregistrement.)

1) Appuyez sur **MENU**.
2) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "PROGRAMMATION", puis appuyez sur **F.FWD/►**.

Remarque: Si vous n'avez pas encore réglé l'horloge, le menu de réglage "HORLOGE" apparaît. Dans ce cas, suivez les étapes décrites dans la section "Réglage de l'horloge". Puis réglez la minuterie.

- Lorsque vous appuyez sur **F.FWD/►** après avoir appuyé sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pendant les étapes **3)** à **8)**, le mode d'entrée passe à l'étape suivante.
- Si vous n'appuyez pas sur **F.FWD/►** dans les 5 secondes après avoir réglé un article, le mode d'entrée passe à l'étape suivante.

Français

Downloaded from www.vandenborre.be

• Appuyez sur **REW/◄** pour retourner en arrière du réglage en cours pendant les étapes **4)** à **9)**. Si vous appuyez sur **REW/◄** pendant que No PROGRAMME clignote, le contenu du programme entier est effacé.

3) Le numéro de programme clignote. Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que le numéro de programme désiré apparaisse. Puis appuyez sur **F.FWD/►**.

4) **Pour l'enregistrement une fois :** Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que le mois voulu apparaisse.
Pour l'enregistrement quotidien: Pour enregistrer un programme de télévision à la même heure, sur la même chaîne du Lundi au Vendredi. Pendant que le chiffre du mois clignote, appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "LUN-VEN".
Pour l'enregistrement tous les jours: Pour enregistrer un programme de télévision à la même heure, sur la même chaîne chaque jour. Pendant que le chiffre du mois clignote, appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "LUN-DIM".
Pour l'enregistrement hebdomadaire: Pour enregistrer un programme de télévision à la même heure, sur la même chaîne chaque semaine. Pendant que le chiffre du mois clignote, appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour sélectionner "S-LUN" (Exemple: chaque Lundi).

5) **Pour l'enregistrement une fois:** Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que le jour voulu apparaisse.

6) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que l'heure de départ voulue apparaisse. Ensuite, entrez une minute.

7) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que l'heure de fin voulue apparaisse. Ensuite, entrez une minute.

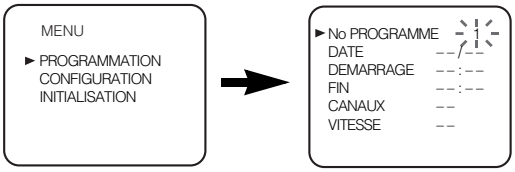
8) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que le numéro de la chaîne voulue apparaisse.

9) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que la vitesse de bande voulue apparaisse.

10) Appuyez sur **F.FWD/►**. Le programme est maintenant terminé.
• Pour régler un autre programme de minuterie, répétez les étapes **3)** à **10)**.

11) Appuyez sur **MENU** pour sortir.

12) Appuyez sur **FUNCTION** pour activer la minuterie. Le témoin ⊡ s'allume sur l'affichage.



POUR ARRETER UN PROGRAMME DE MINUTERIE QUI A DEJA DEMARRE

Appuyez sur **STOP/EJECT** sur le magnétoscope.

Remarque: **STOP/▼** ne fonctionne pas sur la télécommande dans le mode d'enregistrement automatique déclenché par minuterie.

POUR CORRIGER DES PROGRAMMES DE MINUTERIE

Pour corriger une programmation automatique déclenchée par minuterie après avoir fini de régler le programme,

1) Répétez les étapes **1)** à **3)** dans la section "Enregistrement déclenché par minuterie".

2) Sélectionnez le réglage devant être changé à l'aide des **F.FWD/►** ou **REW/◄**.

3) Entrez les chiffres corrects à l'aide de **PLAY/▲** ou **STOP/▼** puis appuyez sur **F.FWD/►**.

4) Appuyez sur **MENU** pour sortir.

5) Appuyez sur **FUNCTION** pour retourner au mode d'attente de minuterie.

POUR ANNULER OU ACTIVER L'HEURE DE DEBUT/FIN

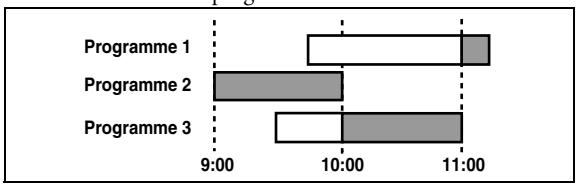
1) Répétez les étapes **1)** à **2)** dans la section "Enregistrement déclenché par minuterie".

2) Sélectionnez le numéro de programme devant être vérifié à l'aide des **PLAY/▲** ou **STOP/▼**. Les détails du programme sélectionné apparaissent sur l'écran du téléviseur. Vous pouvez annuler le programme entier en appuyant sur **REW/◄**.

3) Appuyez sur **MENU** pour sortir.

EVITEZ QUE LES PROGRAMMES DECLENCHES PAR MINUTERIE SE CHEVAUCHENT...

Un programme de minuterie ne fonctionne pas pendant l'exécution d'un autre programme.



Conseils pour l'enregistrement déclenché par minuterie

- S'il y a une panne de courant ou si le magnétoscope est resté débranché pendant plus de 30 secondes, le reglage de l'horloge et tous les réglages de minuterie seront perdus.
- Si la bande arrive à la fin avant l'heure de fin, le magnétoscope se met immédiatement en mode d'arrêt, éjecte la bande et s'éteint. Le témoin ⊡ clignote.
- S'il n'y a pas de cassette dans le magnétoscope, l'enregistrement déclenché par minuterie ne peut pas être effectué et le témoin ⊡ clignote. Si la languette de protection contre l'effacement manque, la cassette sera éjectée et le témoin ⊡ clignotera. Veillez à insérer une cassette enregistrable.
- Quand tous les enregistrements déclenchés par minuterie sont finis, le témoin ⊡ clignote aussi. Pour lire ou éjecter la cassette enregistrée, appuyez ***d'abord*** sur **FUNCTION**, puis apppuyez sur **PLAY/▲** ou **EJECT ⏏**. Pour rembobiner la cassette jusqu'au début des programmes enregistrés, appuyez sur **AUTO REWIND** sur le magnétoscope.
- Le téléviseur raccordé à votre magnétoscope peut être allumé ou étient lorsque le magnétoscope est en mode d'enregistrement déclenché par minuterie.
- Le magnétoscope ne peut effectuer un enregistrement déclenché par minuterie qu'après avoir été mis dans le mode de veille.

Rembobinage automatique

UTILISATION DE LA TOUCHE AUTO REWIND

Lorsque tous les enregistrements déclenchés par minuterie sont terminés (le témoin ⊡ clignote), appuyez ***d'abord*** sur **AUTO REWIND** sur le magnétoscope. Le magnétoscope rembobine la bande jusqu'au début du ou des programmes enregistrés.

Remarque: S'il reste des programmes, appuyez sur **FUNCTION** pour allumer le magnétoscope, puis appuyez sur **AUTO REWIND**. Dans ce cas, si vous appuyez une fois sur tout autre touche et si vous appuyez ensuite sur **AUTO REWIND**, le RETOUR AUTO n'est pas exécuté.

Downloaded from www.vandenborre.be

UTILISATION DU MENU DU MAGNETOSCOPE

S'il reste de nombreux programmes, entre autres, Quotidien, Tous les jours & Hebdomadaire, RETOUR AUTO ne fonctionne pas.

1) Appuyez sur **MENU**.
2) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour pointer sur "CONFIGURATION", puis appuyez sur **F.FWD/▶**.
3) Appuyez sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** pour pointer sur "RETOUR AUTO", puis appuyez sur **F.FWD/▶**.
   [M] apparaît à côté de "RETOUR AUTO".
4) Appuyez sur **MENU**.

VISIONNAGE D'UN PROGRAMME DE MINUTERIE ENREGISTRE

Appuyez sur **FUNCTION** pour allumer le magnétoscope, puis appuyez sur **PLAY/▲**.

Verrouillage parental

Le Verrouillage Parental évite l'utilisation du magnétoscope en désactivant les boutons du magnétoscope et de la télécommande.

- Le témoin PWR s'allume sur l'affichage.

1) Appuyez sur et maintenez **FUNCTION** sur la télécommande pendant 5 secondes jusqu'à ce que le témoin "PL" apparaisse sur l'affichage. Le verrouillage parental est activé.
   Pour l'annuler, appuyez sur et maintenez de nouveau **FUNCTION** sur la télécommande pendant 5 secondes.

Lorsque le verrouillage parental est activé:

- Le temps apparaîtra sur l'affichage. Le témoin PL apparaîtra sur l'affiche toutes les minutes pendant 2 secondes.
- Vous pouvez insérer une bande. Cependant, le magnétoscope reste éteint.
- Vous pouvez appuyer sur **EJECT ⏏** pour enlever la bande (à moins qu'un enregistrement déclenché par minuterie ne soit programmé ou ne se soit terminé.).
- L'enregistrement déclenché par minuterie a lieu comme prévu, même si le verrouillage parental est activé. "P.L." reste allumé sur l'écran du téléviseur pendant l'enregistrement déclenché par minuterie.

RECHERCHE RAPIDE (QUICK-FIND)

Cette fonction vous permet de rechercher et de vous assurer du contenu du ou des programmes enregistrés à l'aide d'une marque d'index.

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.
- La bande doit être complètement rembobinée.

1) Appuyez sur **QUICK-FIND**.

POUR PASSER AU DEBUT DU PROGRAMME SUIVANT

1) Appuyez sur **QUICK-FIND**.

POUR VISIONNER A LA VITESSE NORMALE

1) Appuyez sur **PLAY/▲**. La recherche rapide est annulée.

Remarque:

- Cette fonction ne fonctionne pas dans le mode d'enregistrement.
- Lorsque vous désirez annuler la recherche rapide alors qu'elle est en cours, appuyez sur **STOP/▼**.
- Lorsque la fin de la bande est atteinte pendant la recherche rapide, la bande se rembobine automatiquement jusqu'au début. Lorsque le rembobinage est terminé, le magnétoscope éjecte la bande et s'éteint.

Recherche d'index (INDEX SEARCH)

- Les marques d'index sont automatiquement inscrites lorsque **REC/OTR** est pressée. Elles sont également inscrites au point de départ d'un enregistrement déclenché par minuterie et d'un enregistrement immédiat (EUT).
- La marque d'index n'est pas enregistrée si **PAUSE/STILL ❚❚** est appuyée et relâchée pendant l'enregistrement.
- La durée entre les marques d'index sur une bande doit être supérieure à 1 minute pour l'enregistrement SP et à 2 minutes pour l'enregistrement LP.
- Utilisez la télécommande pour cette procédure.

1) Appuyez sur **SEARCH MODE**.
2) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que le numéro des programmes que vous désirez sauter apparaisse.
3) Appuyez sur **REW/◀** ou **F.FWD/▶**.
   Le magnétoscope commence à rembobiner ou à avancer rapidement jusqu'au début du programme désiré.

Lorsque le programme préréglé est atteint, le magnétoscope en démarre automatiquement la lecture.

Remarque:

- La recherche d'index peut être réglée jusqu'à 20.
- Cette fonction ne fonctionne pas dans le mode d'enregistrement.
- Les opérations des étapes **2)** et **3)** doivent s'enchaîner dans les 30 secondes, sinon, le mode de recherche d'index sera annulé.
- Pour sortir du mode de recherche d'index, appuyez sur **MENU** à l'étape **2)** ou appuyez sur **STOP/▼** après l'étape **3)**.

RECHERCHE DE L'HEURE (TIME SEARCH)

Si une bande comprend des programmes enregistrés dans le système PAL et des programmes enregistrés dans le système NTSC, cette fonction ne peut pas fonctionner correctement.

- Utilisez la télécommande pour cette procédure.

1) Appuyez deux fois sur **SEARCH MODE**.
2) Appuyez plusieurs fois sur **PLAY/▲** ou **STOP/▼** jusqu'à ce que l'heure désirée apparaisse.
3) Appuyez sur **REW/◀** ou **F.FWD/▶**.
   Le magnétoscope commence à rembobiner ou à avancer rapidement jusqu'au point spécifié.

Lorsque 0:00 est atteint, le magnétoscope démarre automatiquement la lecture.

Remarque:

- La recherche de l'heure peut être réglée pour jusqu'à 9 heures 59 minutes (9:59).
- Cette fonction ne fonctionne pas dans le mode d'enregistrement.
- Les opérations des étapes **2)** et **3)** doivent s'enchaîner dans les 30 secondes, sinon le mode de recherche de l'heure sera annulé.
- Pour sortir du mode de recherche de l'heure, appuyez sur **MENU** à l'étape **2)** ou appuyez sur **STOP/▼** après l'étape **3)**.

Downloaded from www.vandenborre.be

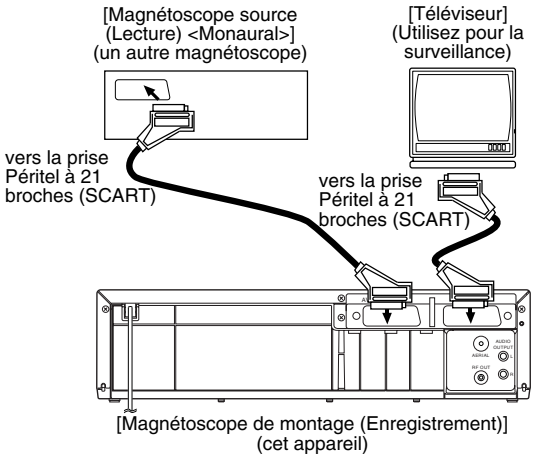
Copie d'une bande vidéo

Vous pouvez effectuer la copie de bandes vidéo faites par des amis ou des parents pour votre propre plaisir.

AVERTISSEMENT:

- **La copie non autorisée de bandes vidéo protégées par les droits d'auteur peut enfreindre les lois protégeant les droits d'auteur.**

Connectez le magnétoscope d'enregistrement (cet appareil), le magnétoscope de lecture (un autre magnétoscope) et votre téléviseur comme décrit dans le schéma suivant.


[Magnétoscope source (Lecture) <Monaural>] (un autre magnétoscope)
[Téléviseur] (Utilisez pour la surveillance)
vers la prise Péritel à 21 broches (SCART)
vers la prise Péritel à 21 broches (SCART)
[Magnétoscope de montage (Enregistrement)] (cet appareil)

1) Insérez une cassette vidéo pré-enregistrée dans le magnétoscope de lecture.
2) Insérez une cassette vidéo vierge, ou par dessus laquelle vous désirez enregistrer dans le logement à cassette du magnétoscope d'enregistrement.
3) Appuyez sur **SPEED/SYSTEM** pour sélectionner la vitesse d'enregistrement désirée (SP/LP).
4) Sélectionez la position "AV2" sur le magnétoscope d'enregistrement. Reportez-vous à "Autres connexions".
5) Appuyez sur **REC/OTR** sur le magnétoscope d'enregistrement.
6) Le magnétoscope lecteur commence la lecture de la bande.
7) Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur **STOP/EJECT** sur le magnétoscope d'enregistrement puis arrêtez la lecture de la bande sur le magnétoscope lecteur.

Remarque:

- Pour les meilleurs résultats de doublage, utilisez autant que possible les commandes du panneau avant du magnétoscope. La télécommande peut affecter le fonctionnement du magnétoscope de lecture.
- Si la vidéo ou les couleurs s'affaiblissent et reviennent, vous êtes peut-être en train de copier une bande vidéo protégée contre la copie.

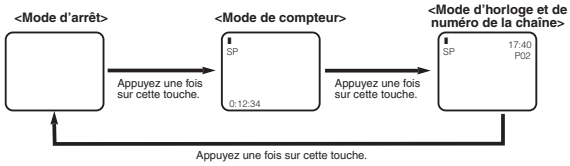
Pour surveiller l'enregistrement

Mettez le téléviseur sous tension et sélectionnez la chaîne vidéo sur le téléviseur.

Affichage du mode

Pour vérifier le compteur ou l'horloge et le numéro de la chaîne, appuyez sur **DISPLAY**. Chaque pression sur **DISPLAY** fait changer l'écran du téléviseur comme illustré:

Lorsque vous sélectionnez la chaîne avec les **touches numérotées** sur la télécommande, sélectionnez la chaîne désirée (numéro de la position).



Remarque: Si l'affichage sur l'écran ou les indicateurs sur le panneau avant sont incorrects ou illisibles, débranchez le magnétoscope pendant 2 minutes, puis rebranchez-le. Veuillez noter que la langue utilisée, l'horloge et les réglages de la minuterie seront tous effacés aprés le débranchement de l'appareil.

ENTRETIEN

Nettoyage du coffret

- Essuyez le panneau avant et les autres surfaces du magnétoscope à l'aide d'un chiffon doux préalablement trempé dans de l'eau tiède et bien essoré.
- N'utilisez jamais de solvant ou d'alcool. N'utilisez jamais de bombe insecticide à proximité du magnétoscope. Ces produits chimiques peuvent faire subir des dommages et des changements de couleur aux surfaces exposées.

Nettoyage automatique des têtes vidéo

- Cette fonction nettoie automatiquement les têtes vidéo lorsque vous insérez ou retirez une cassette afin d'assurer une image claire.
- L'image de lecture peut paraître floue ou interrompue, même lorsque le programme de télévision reçu est clair. Cela ne signifie pas que le programme enregistré a été effacé. Ce problème est causé par de la saleté accumulée sur les têtes vidéo après une longue période d'utilisation ou par l'utilisation de bandes de location ou de vieilles bandes. Dans ce cas, le nettoyage des têtes vidéo demande une grande expertise technique nécessitant de consulter le revendeur le plus proche. Ne nettoyez les têtes que lorsqu'un problème se présente.

Service

Si votre magnétoscope tombe en panne, n'essayez pas de le réparer vous-même. Il ne renferme aucun élément réparable par l'utilisateur. Mettez l'appareil hors tension, débranchez le cordon d'alimentation et confiez-le à un magasin specialisé pour la réparation.

Downloaded from www.vandenborre.be

GUIDE DE DEPANNAGE

Si tout en ayant suivi les instructions de ce mode d'emploi, vous rencontriez des difficultés à faire fonctionner votre magnétoscope, la colonne de gauche vous décrit le SYMPTOME pour vous permettre de situer le problème. Pour y remédier, reportez-vous à la colonne ACTION CORRECTIVE.

SYMPTOME	ACTION CORRECTIVE
Pas d'alimentation.	• Assurez-vous que le cordon d'alimentation est branché dans une prise de secteur. • Assurez-vous que l'alimentation est sous tension.
Impossible d'enregistrer avec déclenchement par minuterie.	• Assurez-vous que l'enregistrement déclenché par minuterie est correctement réglé. • Assurez-vous que l'alimentation est hors tension. • Assurez-vous que l'horloge du magnétoscope est correctement réglée.
Impossible d'activer le mode d'enregistrement.	• Assurez-vous que la languette de prévention contre l'effacement est intacte. Si elle a été enlevée, recouvrez le trou avec de la bande adhésive.
Mauvaise qualité d'image ou pas d'image lors de la lecture.	• Réglez votre téléviseur sur la chaîne vidéo. • Effectuez un ajustement fin de votre téléviseur.
Pas d'image mais audio OK lors de la lecture.	• Il est nécessaire de nettoyer les têtes vidéo. Consultez le centre de réparation autorisé le plus proche.
L'image de lecture est partiellement couverte de parasites.	• Ajustez la commande de piste pour améliorer l'image en utilisant **CHANNEL** (▲/▼).
Impossible de visionner les programmes de télévision diffusés.	• Vérifiez à nouveau les connexions AERIAL et RF OUT. • Réglez votre téléviseur sur la bonne chaîne.
Pas de fonctionnement infrarouge de la télécommande.	• Vérifiez les piles de la télécommande.
La vidéo ou les couleurs s'affaiblissent et reviennent lors de la copie d'une bande vidéo.	• Vous ne pouvez pas effectuer la copie d'une bande vidéo protégée par les droits d'auteur. Vous avez à faire à une protection contre la copie.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Spécifications générales

Système de télévision		SECAM L, L', PAL B/G Norme Télévision
Têtes vidéo		Système à balayage hélicoïdal à quatre têtes vidéo et deux têtes audio
Largeur de la bande vidéo		12,65 mm
Vitesse de la bande		SP :23,39 mm/sec. LP :11,70 mm/sec.
Canaux tuner	[SECAM-L]	F1~F10 FB~FQ E21~E69 CATV
	[PAL B/G]	E2~E12 E21~E69 A~H (Italie seulement) CATV

Remarque: Ce magnétoscope est conforme aux bandes de fréquence HYPER et OSCAR du réseau de télévision par câble (CATV).

Indicateur horaire		Système de 24 heures
Température de service		+5°C à +40°C
Branche-ments	AERIAL (antenne)	Type coaxial, prise femelle
	RF OUT (sortie H.F.)	Type coaxial, prise mâle
	AUDIO/VIDEO	Prise Péritel à 21 broches (SCART) x 2
	Entrée VIDEO	1 connecteur RCA
	Entrée/sortie AUDIO	4 connecteurs RCA

Spécifications électriques

Niveau de sortie vidéo	1Vp-p
Impédance de sortie vidéo	75Ω asymétrique
Niveau de sortie audio	-6 dBv
Niveau d'entrée vidéo	0,5 ~2,0Vp-p
Niveau d'entrée audio	-10 dBv
Rapport signal/bruit vidéo (STANDARD)	45 dB
Rapport signal/bruit audio (STANDARD)	41 dB

Autres spécifications

Alimentation électrique	220-240V ~ 50Hz
Consommation	25 Watts
Dimensions	L 360 mm H 92 mm P 226 mm
Poids	2,4 Kg (environ)

Remarque: Sous réserve de modifications du design et des spécifications techniques sans préavis.

Veuillez nous excuser pour tout désagrément causé par des incohérences mineures dans ces instructions, et qui ont pu se produire à la suite de l'amélioration et du développement du produit.

Kesa U.K HU1 3AU

Downloaded from www.vandenborre.be

Inhoudsopgave

Veiligheidsinformatie 3
Vóór gebruikmaking van dit product 4
Installatie 6
Instellen van de klok 7
Basisbediening 11
Geavanceerde bedieningen 12
Onderhoud 16
Oplossen van problemen 17
Technische gegevens 17

Kenmerken

- Hi-Fi stereo-systeem
- Automatische bedieningen
- OSD-display
- Automatische herhaalde weergave
- Beeldkeuze
- "One Touch" opname
- Kinderslot
- Automatisch terugspoelen
- Timer voor opname
- Automatische kopreiniger
- NTSC-weergave
- Quick-Find (Snelzoeken)
- Index/Time Search (Index/Tijd-zoeken)
- Slow Motion (Vertraagde weergave)
- AUDIO/VIDEO-INGANG
- AUDIO OUTPUT L/R (AUDIO-UITGANG)

Meegeleverde accessoires

- Afstandsbediening
- Twee R6-batterijen
- RF-kabel

Model / Serienummer

Dit toestel heeft een serienummer dat op het achterpaneel is aangegeven.
Schrijf het serienummer op en bewaar deze gegevens voor later.

Modelnummer: VR101

Serienummer: _____

Downloaded from www.vandenborre.be

Veiligheidsinformatie

Symbolen

Dit apparaat is dubbel geïsoleerd; een aardverbinding is niet nodig.

Dit merkteken is aangebracht om aan te tonen dat het apparaat voldoet aan de Europese normen in verband met veiligheid en elektromagnetische verenigbaarheid.

Binnen in dit apparaat komen gevaarlijke spanningen voor, die kunnen leiden tot een elektrische schok.

In de handleiding die met dit apparaat wordt meegeleverd staan belangrijke gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

Veilig gebruik en zorg voor uw toestel

Wij hebben de grootste zorg besteed aan het ontwerp en de bouw van dit apparaat, zodat het voldoet aan de Europese veiligheidsnormen. Maar zoals bij elk toestel moet u voorzichtig zijn opdat het zo lang mogelijk zou meegaan en veilig blijven. Hier volgen enkele tips om u daarbij te helpen.

Lees deze instructies zorgvuldig voor u dit apparaat gebruikt.

Bescherm het netsnoer. U moet er voor zorgen dat men niet op het netsnoer kan staan, het niet kan pletten, dat het niet schuurt en niet wordt doorgesneden.

Vermijd vochtige omgevingen zoals natte of vochtige ruimtes, hoge luchtvochtigheid, sterke trillingen, extreem hoge of lage temperaturen, sterk zonlicht en plaatsen met veel stof.

Laat **nooit** iemand, met name kinderen, voorwerpen in de gaten en de ventilatieopeningen duwen.

Schakel **om energie te sparen** het apparaat uit, of trek de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt, tenzij de werking van het apparaat een ononderbroken voeding vereist.

Gebruik dit apparaat **niet** indien er vloeistof in terecht kwam, indien het beschadigd is, of niet normpaal werkt. Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact en vraag advies aan een expert

Trek tijdens een onweer de stekker uit het stopcontact.

Dit product is enkel ontworpen voor gebruik thuis. Elk ander gebruik doet de garantie vervallen en kan gevaarlijk zijn.

Ventilatie

Plaats het apparaat op een hard, vlak oppervlak, weg van rechtstreeks zinlicht en hittebronnen. Indien het wordt ingebouwd aan alle zijden een opening van 10cm laten. Sluit de ventilatieopeningen niet af, ook niet deze in de onderzijde, met zachte bekledingen. Oververhitten verkort de levensduur van het apparaat en vergroot het risico op brand.

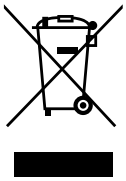
Reinigen

Koppel de netvoeding los en gebruik alleen een licht vochtige, zachte doek. Gebruik geen chemische oplosmiddelen of sterke detergenten: ze kunnen de afwerkingslaag beschadigen.

Batterijen

Verwijder de batterijen indien het apparaat gedurende langere tijd niet zal worden gebruikt. Batterijen, die in het apparaat achterblijven, kunnen schade veroorzaken door bederf en corroderende lekken, waardoor de garantie vervalt. Bescherm het milieu en voer gebruikte batterijen op een milieuvriendelijke manier af.

Verwijdering



Overbodige elektrische en elektronische producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd.
Raadpleeg de handelaar waar u het toestel kocht voor instructies in dat verband.Batterijen en verpakkingsmateriaal kan worden via de plaatselijke afvalverwerking worden gerecycleerd.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Verwijder de afdekking niet om elektrische schokken te vermijden.
- Probeer als er iets fout gaat dat niet zelf te herstellen. Vraag een gekwalificeerd servicecentrum om raad.
- Stel dit apparaat niet bloot aan druppels of spatten. Plaats er geen voorwerpen, gevuld met vloeistof, zoals een vaas, op.
- Plats nooit een open vlam op of bij het apparaat.
- Kleine onderdelen. Laat geen jonge kinderen let het apparaat spelen.
- Gebruik het apparaat nooit en probeer niet video te kijken terwijl u een voertuig bestuurt.
- Let er op dat, dat de netstekker steeds in goede staat is.

Waarschuwing in verband met het copyright

De meeste opnames, cd's en radio-uitzendingen bevatten materiaal, dat onderworpen is aan het copyright. Het is niet toegestaan dergelijk materiaal op te nemen zonder toestemming van de eigenaar van het copyright.
Iedereen die een opname maakt van dergelijk materiaal zonder toestemming van de eigenaar van het copyright kan schadevergoeding moeten betalen aan de eigenaar van het copyright, en kan in sommige gevallen worden vervolgd.

Condens waarschuwing

Er wordt mogelijk condens in het toestel gevormd wanneer het toestel van een koude naar een warme plaats wordt gebracht, nadat de verwarming in de kamer wordt aangezet of bij een hoge vochtigheidsgraad. 2 uur alvorens de viderecorder te gebruiken, zodat de binnenkant van het toestel goed droog is voordat u de videorecorder gebruikt.

Installeren

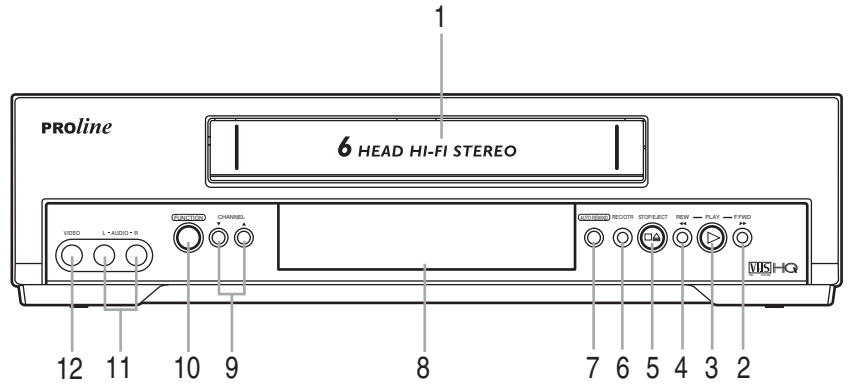
Plaats de videorecorder niet direct op of onder uw TV. Zorg dat er tenminste 20 cm vrije ruimte tussen de videorecorder en de TV is en dat de luchtcirculatie via de ventilatie-openingen van de videorecorder niet wordt geblokkeerd.

Downloaded from www.vandenborre.be

Vóór gebruikmaking van dit product

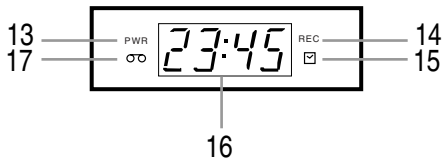
Display en aansluitingen

Voorpaneel



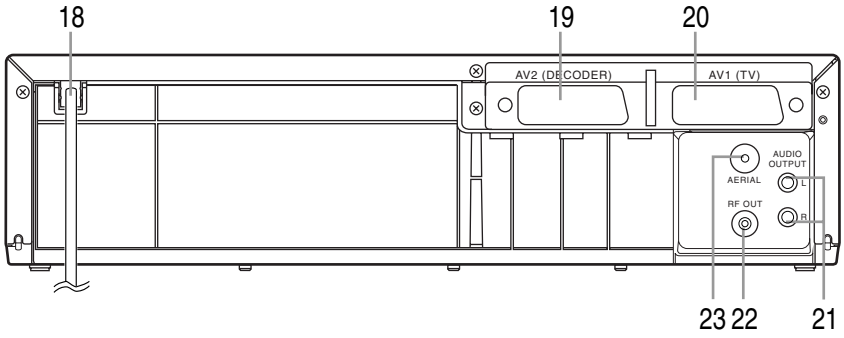
1. Cassettevak
2. F.FWD toets
3. PLAY toets
4. REW toets
5. STOP/EJECT toets
6. REC/OTR toets
7. AUTO REWIND toets
8. Display (Zie hieronder.)
9. CHANNEL (▲/▼) toetsen
10. FUNCTION toets
11. AUDIO-INGANG (AUDIO L/R)
12. VIDEO-INGANG

Display



13. PWR (Power) indicatie
14. REC (Record) indicatie
15. ☑ (Timer) indicatie
16. Tijdindicatie
17. Cassette indicatie

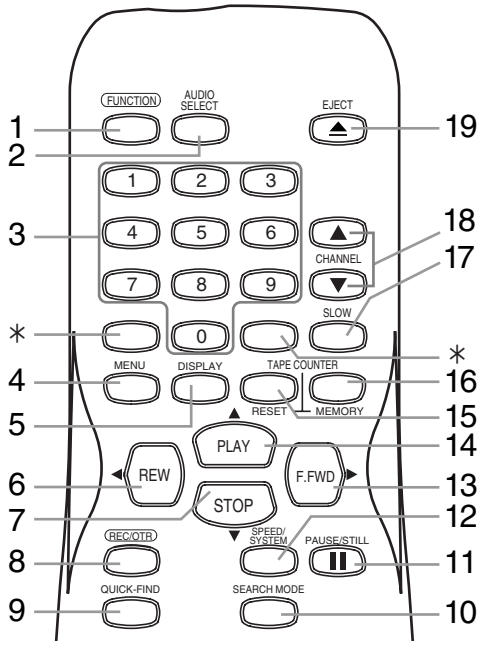
Achterpaneel



18. Netsnoer
19. AV2 (DECODER) aansluiting
20. AV1 (TV) aansluiting
21. AUDIO-UITGANG (AUDIO OUTPUT L/R)
22. RF OUT aansluiting
23. AERIAL aansluiting

Downloaded from www.vandenborre.be

Afstandsbediening



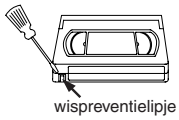
1. FUNCTION toets
2. AUDIO SELECT toets
3. Cijfertoetsen
4. MENU toets
5. DISPLAY toets
6. REW/◀ toets
7. STOP/▼ toets
8. REC/OTR toets
9. QUICK-FIND toets
10. SEARCH MODE toets
11. PAUSE/STILL ❚❚ toets
12. SPEED/SYSTEM toets
13. F.FWD/▶ toets
14. PLAY/▲ toets
15. TAPE COUNTER RESET toets
16. TAPE COUNTER MEMORY toets
17. SLOW toets
18. CHANNEL (▲/▼) toetsen
19. EJECT ⏏ toets

* Deze toetsen werken niet bij deze videorecorder.

Videocassettes

Deze videorecorder is geschikt voor alle cassettes die de VHS markering hebben. Voor een optimaal resultaat dient u echter cassettes van goede kwaliteit te gebruiken. Gebruik geen cassettes van slechte kwaliteit of beschadigde cassettes.

U kunt voorkomen dat een opname per ongeluk wordt gewist door het wispreventielipje van de rug van de cassette weg te breken. Indien u later toch op de beschermde cassette wilt opnemen, moet u de ontstane opening met plakband afdekken.



wispreventielipje

Twee verschillen de bandsnelheden

Kies voor de opname de bandsnelheid: SP-functie (Standard Play) of LP-functie (Long Play).

De hieronder afgebeelde tabel toont de maximale opname-/weergavetijd met gebruik van E-60, E-120, E-180 of E-240 cassettes in iedere functie.

Soort Cassette	Opname-/Weergavetijd	
Bandsnelheid	SP-functie	LP-functie
E-60	1 UUR	2 UREN
E-120	2 UREN	4 UREN
E-180	3 UREN	6 UREN
E-240	4 UREN	8 UREN

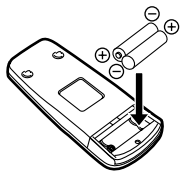
TV-kleursysteem

Er worden verschillende kleursystemen voor televisie en video in de wereld gebruikt. Cassettes die met het PAL-systeem, SECAM-systeem of NTSC-systeem zijn opgenomen, kunt u gewoon met dit toestel afspelen. Het beeld op het TV-scherm is echter normaliter zwart/wit wanneer u een cassette weergeven. die met een ander kleursysteem is opgenomen.

Met het NTSC-systeem opgenomen cassettes kunnen worden weergegeven met dit toestel en een PAL-systeem TV. Dit is echter uitsluitend mogelijk met gebruik van de SP-functie. Bij weergave van een dergelijke cassette, rolt het beeld mogelijk van boven naar beneden of wordt het in verticale richting ingekrimpt en verschijnen er zwarte balken boven en onder op het scherm. Indien uw TV een verticale vergendelfunctie heeft, kunt u proberen hiermee een correctie te maken.

Plaatsen van de batterijen:

Plaats twee R6 batterijen met de polen zoals aangegeven in het batterijvak.



LET OP

Gebruik tegelijkertijd geen oude en nieuwe batterijen. (Gebruik tevens tegelijkertijd geen alkaline en mangaan batterijen.)

Downloaded from www.vandenborre.be

Installatie

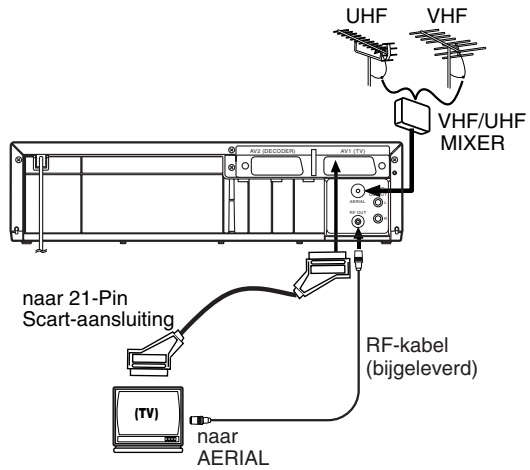
Aansluiten van de videorecorder

Aansluiten van de videorecorder op de tv

1) Trek de stekker van de TV uit het stopcontact.
2) Ontkoppel de VHF/UHF TV-antenne coaxkabel van de TV.
3) Sluit de coaxiale kabel van de VHF/UHF TV-antenne aan op de antenne-ingang van de videorecorder.
4) Verbind de videorecorder door middel van de RF-kabel met de TV.
5) Sluit de Peritelstekker AV1 (TV) van uw videorecorder aan op de Peritelaansluiting op de achterkant van uw televisie. Raadpleeg de handleiding van uw televisie.

Opmerking: De televisie moet via de aansluiting AV1 (TV) met de videorecorder verbonden worden. De aansluiting van de AV2 (DECODER) werkt niet correct.

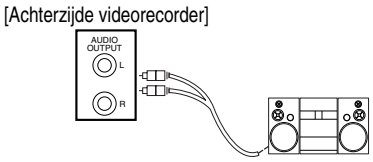
6) Steek de stekkers van de videorecorder en de TV in een stopcontact.



De Europese Peritelkabels (Euro Scart) zijn bij uw verdeler verkrijgbaar.

Opmerking: U kunt de videorecorder aansluiten op uw audio-versterker.

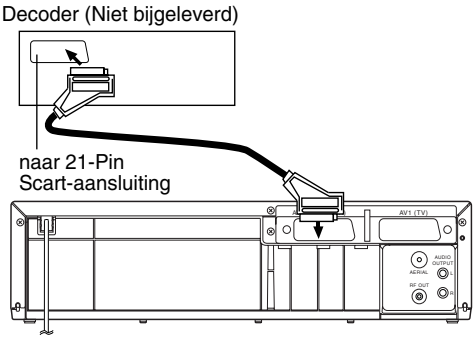
1) U heeft daarvoor een audiokabel nodig (niet meegeleverd).
2) Zet uw audio-versterker uit.
3) Steek het ene uiteinde van de audiokabel in de rode en witte AUDIO OUTPUT L/R aansluitingen aan de achterkant van de videorecorder en het andere uiteinde in de corresponderende audio ingangsaansluitingen van de audio-versterker.



Andere aansluitingen

AV2 (DECODER) verbinding voor andere externe apparaten

De tweede Scart-aansluiting AV2 (DECODER) is aanwezig voor het verbinden van andere apparaten, bijvoorbeeld een decoder, een andere videorecorder, videocamera, etc.

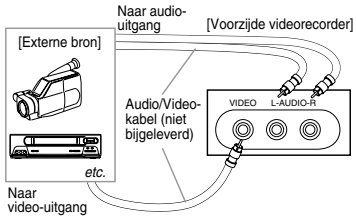


De Europese Peritelkabels (Euro Scart) zijn bij uw verdeler verkrijgbaar.

AV aansluitingen aan de voorkant

Wanneer u een videocassette wilt kopiëren of beelden van een videocamera wilt opnemen of bekijken, op een andere bron, de AUDIO/VIDEO ingangspluggen gebruiken aan de voorzijde van de videorecorder.

Opmerking: Indien u mono-geluid van een andere bron op deze videorecorder aansluit, de audio-uitgang aansluiten op de AUDIO L-ingang van deze videorecorder. Het geluid wordt tegelijk op zowel het linker als het rechter kanaal opgenomen.



Externe ingangsfunctie

Voor het ontvangen van het signaal van een externe ingangsbron (decoder, videocamera, een andere videorecorder etc.) moet de bron met de AV2 (DECODER) aansluiting worden verbonden en moet u op **CHANNEL** (▲/▼) drukken of “002” met de **cijfertoetsen**. “AV2” verschijnt op het TV-scherm.
Bij gebruik van de AV1 (TV) aansluiting, moet u op **CHANNEL** (▲/▼) drukken of “001” met de **cijfertoetsen**. “AV1” verschijnt op het TV-scherm.
Als u de AUDIO/VIDEO ingangsaansluitingen aan de voorkant van het toestel gebruikt, moet u op **CHANNEL** (▲/▼) drukken of “003” met de **cijfertoetsen**. “AV3” zal op het TV scherm verschijnen.

Downloaded from www.vandenborre.be

Initiële instellingen

Kiezen van de taal

Voer de volgende stappen alleen uit wanneer er een stroomonderbreking is geweest of wanneer de stekker van de videorecorder langer dan 30 seconden afgekoppeld is geweest.

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

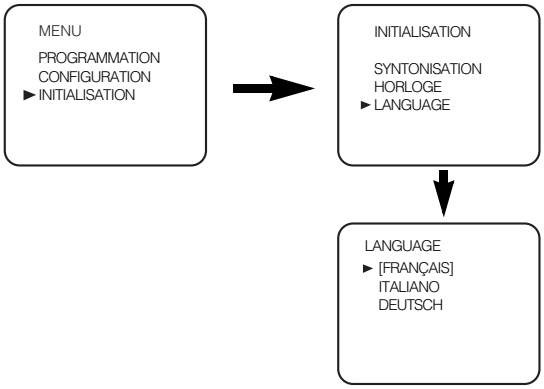
1) Schakel de TV in en kies het videokanaal op de TV.
2) Druk op **FUNCTION**.
3) Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om de gewenste taal te kiezen.
4) Druk op **MENU**.

Veranderen van de taal

Voer de volgende stappen uit indien u de taal wilt veranderen die voor de menu's op het TV-scherm worden gebruikt.

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

1) Druk op **MENU**.
2) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "INITIALSATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
3) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "LANGUAGE" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
4) Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om de gewenste taal te kiezen.
5) Druk op **MENU**.



Instellen van de klok

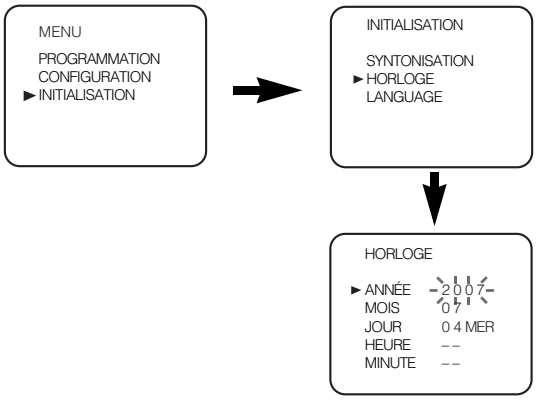
Deze videorecorder heeft een 24-uur klok. De klok moet correct zijn ingesteld voor een goede werking van de opnametimerfunctie.

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

1) Druk op **MENU**.
2) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "INITIALSATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
3) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "HORLOGE" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
4) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot het juiste jaar verschijnt en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
5) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot de juiste maand verschijnt en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
6) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot de juiste dag verschijnt en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
7) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot het juiste uur verschijnt en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
8) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot de juiste minuut verschijnt.
9) Druk op **MENU** om de klok te starten.

Opmerking:

- Druk op **REW/◄** om vanaf de huidige stap gedurende de stappen **4)** t/m **8)** een stap terug te gaan.
- De seconden worden niet getoond, maar de seconden tellen wel vanaf 00 wanneer u het instellen met een druk op **MENU** stopt. Gebruik deze functie om de klok tot op de seconde nauwkeurig gelijk te stellen.
- Als de stekker is uitgetrokken, of als de stroomvoorziening langer dan 30 seconden wordt onderroken, moet u de klok mogelijk opnieuw instlelen.



Downloaded from www.vandenborre.be

Vastleggen van zenders

U kunt op twee manier afstemmen op zenders die nog niet in de videorecorder zijn vastgelegd.

Automatisch vastleggen van zenders

- U kunt "AUTOMATISCH" op zenders afstemmen en deze op volgorde in het geheugen van de videorecorder vastleggen, dat wil zeggen de eerst gevonden zender wordt op kanaalpositie 1, de tweede zender op kanaalpositie 2, etc. in het geheugen van de videorecorder vastgelegd.
- Door het "Automatisch" vastleggen van zenders, worden alle reeds vastgelegde zenders gewist. Gebruik deze functie NIET indien u bepaalde reeds vastgelegde zenders nog wilt gebruiken. Gebruik in dat geval de "Handmatig" methode om de gewenste extra zenders vast te leggen.

Handmatig vastleggen van zenders

- Er wordt handmatig op iedere zender afzonderlijk afgestemd. Volg de stappen van het "Handmatig vastleggen van zenders".

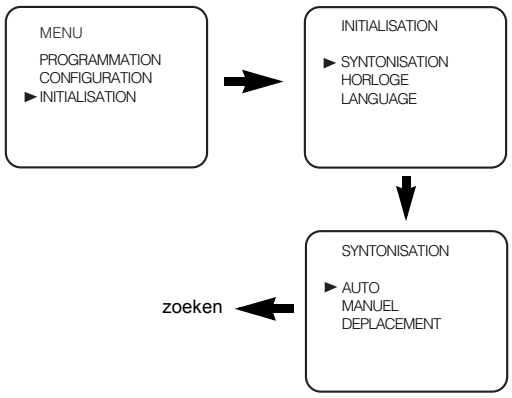
Automatisch vastleggen van zenders

U kunt de tuner zodanig programmeren dat alleen de in uw gebied ontvangbare zenders worden opgezocht.

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

1) Schakel de TV in, en selecteer het videokanaal op de TV.
2) Druk op **MENU**.
3) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "INITIALSATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
4) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "SYNTONISATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
5) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "AUTO" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.

- De videorecorder maakt automatisch het onderscheid tussen SECAM en PAL.
- De tuner zoekt alle actieve zenders in uw gebied en legt deze in het geheugen vast. Na het zoeken stopt de tuner bij het laagste kanaal waarop een zender is vastgelegd.



Om een willekeurig kanaal te selecteren

U kunt een willekeurig kanaal selecteren met behulp van **CHANNEL** (▲/▼), of door rechtsreeks het **cijfertoetsen** in te tikken op de afstandsbediening.

- Voer een kanaalnummer als twee-cijferig nummer in voor het snelste resultaat. Voor het kiezen van bijvoorbeeld kanaal 6, drukt u op **0** en **6**. Wanneer u alleen op **6** drukt, zal kanaal 6 na een korte vertraging worden gekozen.
- U kunt uitsluitend kanalen 1-99 kiezen.

Handmatig vastleggen van zenders

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

1) Druk op **MENU**.
2) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "INITIALSATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
3) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "SYNTONISATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
4) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "MANUEL" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
5) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "SYSTÈME" te kiezen, druk vervolgens op **F.FWD/►** om het gewenste systeem te doen verschijnen.
6) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "POSITION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
- Bij ontvangst van een zwak signaal met de handmatige afstemfunctie, kunt u de achtergrond op blauw of het statische scherm stellen door een druk op **TAPE COUNTER RESET**.

7) Druk op de **cijfertoetsen**, **PLAY/▲** of **STOP/▼** om het gewenste positienummer te kiezen en druk op **F.FWD/►**.
- U kunt positienummer 01-99 kiezen.
- Indien [M] rechts van "PASSER" verschijnt, drukt u op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om naar "PASSER" te wijzen en drukt u vervolgens op **F.FWD/►** om [A] te kiezen.
- Indien u gecodeerde zenders met gebruik van een decoder wilt decoderen, drukt u herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om naar "DÉCODEUR" te wijzen en drukt u vervolgens op **F.FWD/►** om [M] te kiezen.

8) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "CANAUX" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
- Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼**. De tuner van de videorecorder zoekt automatisch omhoog of omlaag. Zodra een zender is gevonden, stopt de videorecorder het zoeken en wordt het beeld op het TV-scherm getoond.
- U kunt een gewenst kanaalnummer met de **cijfertoetsen** kiezen. Raadpleeg de Lijst met Kanalen hieronder en toets de drie cijfers voor het kanaalnummer in. (Voor kanaal 24 drukt u eerst op "**0**" en dan op "**2**" en "**4**".)
- Druk op **F.FWD/►** indien dit het gewenste kanaal is.

[SECAM-L]

Lijst met Kanalen	
Kanaalaanduiding	**TV-kanaal**
01 - 10	F1 - F10
21 - 69	E21 - E69
71 - 86	B - Q
90 - 106	S4 - S20
121 - 141	S21 - S41

[PAL B/G]

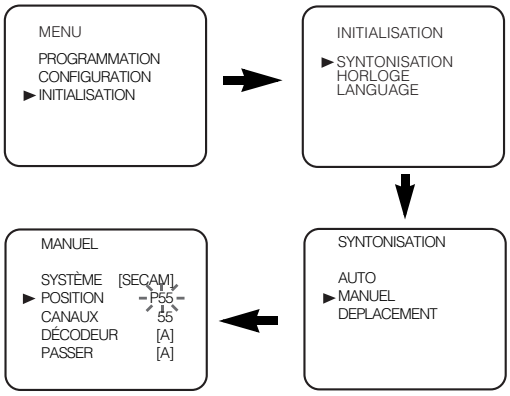
Lijst met Kanalen	
Kanaalaanduiding	**TV-kanaal**
02 – 12	E2 – E12
13 – 20	A – H (enkel ITALIË)
21 – 69	E21 – E69
74 – 78	X, Y, Z, Z+1, Z+2
80 – 99,100	S1 – S20,GAP
121 – 141	S21 – S41

Deze videorecorder kan Hyper- en Oscar-frequentiebanden ontvangen.

9) Druk op **MENU** om te stoppen.

Downloaded from www.vandenborre.be

Opmerking: Druk op **CHANNEL**(▲/▼) om te controleren dat een kanaal is toegevoegd.



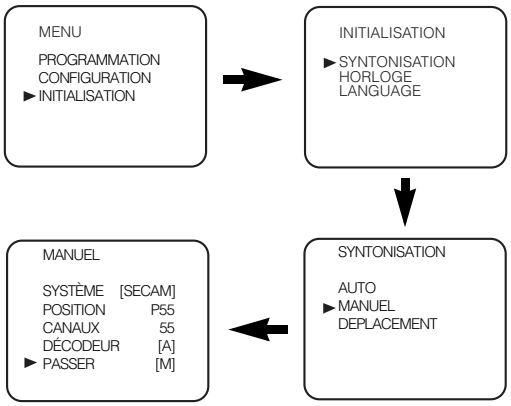
Overslaan van een vastgelegd kanaal

U kunt de kanalen instellen die u niet meer kunt ontvangen of die u bijvoorbeeld zenden bekijkt, zodat deze worden overgeslagen bij het doorlopen van kanalen met **CHANNEL** (▲/▼).

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

1) Druk op **MENU**.
2) Druk op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om "INITIALSATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/**►.
3) Druk op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om "SYNTONISATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/**►.
4) Druk op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om "MANUEL" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/**►.
5) Druk op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om "POSITION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/**►.
6) Druk op de **cijfertoetsen**, **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om het relevante positienummer te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/**►.
7) Druk op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om "PASSER" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/**► om [M] te kiezen.
  • Druk op **F.FWD/**► om een kanaal weer vast te leggen. "M" verandert naar "A".
8) Druk op **MENU** om te stoppen.

Opmerking: Druk op te bevestigen dat het kanaal werd overgeslagen op **CHANNEL** (▲/▼).

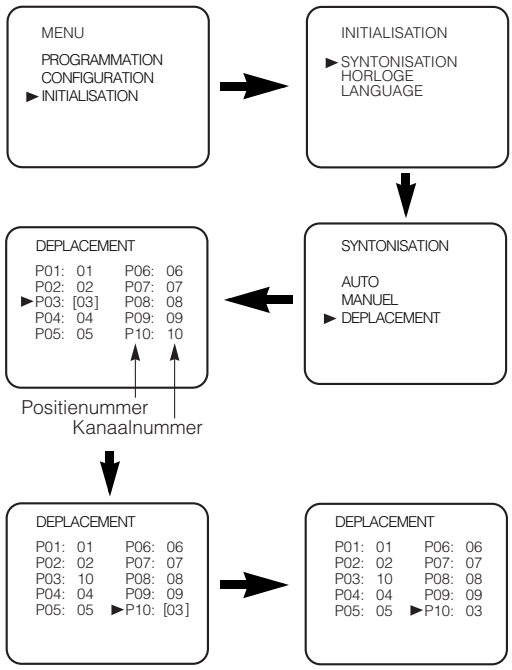


Verplaatsen van zenders

U kunt bijvoorbeeld twee zenders van plaats verwisselen.

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

1) Druk op **MENU**.
2) Druk op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om "INITIALSATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/**►.
3) Druk op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om "SYNTONISATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/**►.
4) Druk herhaaldelijk op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om "DEPLACEMENT" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/**►.
5) Druk herhaaldelijk op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om het positienummer van het te veranderen kanaal te kiezen druk vervolgens op **F.FWD/**►.
  • Een positienummer met "- - -" naast het nummer kan niet worden gekozen. Dit komt doordat voor dit positienummer PASSER op [M] is gesteld.
  • Indien bij het verplaatsen van zenders een zwak signaal wordt ontvangen, kunt u hiervoor in de plaats een blauwe achtergrond instellen door de **TAPE COUNTER RESET** in te drukken. Door nogmaals op de toets te drukken, wordt de achtergrond weer naar het statische scherm verandert.
6) Druk herhaald op **PLAY/**▲ of **STOP/**▼ om naar een ander positienummer te gaan, en daarna op **F.FWD/**►.
7) Druk op **MENU**.



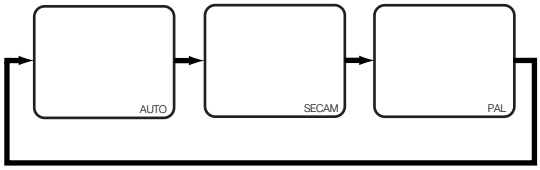
Downloaded from www.vandenborre.be

De verandering van systeem omvat <SECAM/PAL>

VERANDERING VAN WEERGAVESYSTEEM

Indien AUTO wordt geselcteerd door het indrukken van **SPEED/SYSTEM**, zal de VCR automatisch het systeem herkennen (SECAM of PAL) naargelang het opgenomen formaat.

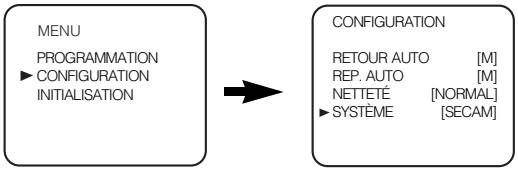
Als het beeld dat op het televisiescherm verschijnt in zwart/ wit is, selecteer dan manueel het systeem SECAM of PAL door middel van **SPEED/SYSTEM**. Telkens wanneer **SPEED/SYSTEM** wordt ingedrukt, verandert het televisiescherm als volgt.



VERANDERING VAN OPNAMESYSTEEM

De videorecorder kan automatisch van opnamesysteem veranderen als het binnenkomende signaal wordt ontvangen van een externe bron (andere videorecorder, enz.). Dit biedt u de mogelijkheid om manueel de opname van een programma in het gewenste systeem te kiezen.

1) Druk op **MENU**.
2) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om “CONFIGURATION” te selecteren, en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
3) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om “SYSTÈME” te selecteren.
4) Druk op **F.FWD/►** om het gewenste systeem (AUTO/ SECAM/PAL) te selecteren.
5) Druk op **MENU** om te eindigen.



Downloaded from www.vandenborre.be

HM464FD(NL).fm Page 11 Thursday, April 5, 2007 1:09 PM

Weergave

Instellen van de tracking

- De tracking wordt automatisch geregeld (Digitale trackingsfunctie) bij het starten van de weergave.
- Bij het afspelen van reeds voorbespeelde cassettes of cassettes die met andere toestellen zijn opgenomen, verschijnen mogelijk stoorstrepen (witte en zwarte vegen) in het weergavebeeld. U kunt in dat geval de tracking handmatig regelen door de **CHANNEL** (▲/▼) totdat de stoorstrepen verdwijnen. Om de DTR functie weer in te schakelen, dient u de band eerst te stoppen en vervolgens de weergave te hervatten.

Opmerkingen:
- U kunt stoorstrepen tevens tijdens de vertraagde weergavefunctie verminderen door de **CHANNEL** (▲/▼) ingedrukt te houden. De tracking wordt tijdens de vertraagde weergavefunctie niet automatisch ingesteld.
- Druk tijdens de stilbeeldfunctie op de **SLOW** en druk op de **CHANNEL** (▲/▼) totdat de stoorstrepen zijn verdwenen. Druk weer op de **PAUSE/STILL II** om terug te keren naar de stilbeeldfunctie.

- Als AUTO geselecteerd is door op **SPEED/SYSTEM** te drukken, onderscheidt deze videorecorder automatisch het systeem (SECAM of PAL) volgens het bandformaat dat tijdens de weergave werd opgenomen. Als het beeld dat op het televisiescherm verschijnt in zwart/wit is, kies dan SECAM of PAL door middel van de toets **SPEED/SYSTEM**.
- Dit apparaat kan banden die zijn opgenomen in het NTSC-systeem weergeven door middel van een televisie die voorzien is van het PAL-systeem.

Opmerking: Afhankelijk van de televisie kan het zijn dat het beeld bij het weergeven van een NTSC-band bij een PAL-televisie naar boven of naar onderen verloopt, verticaal versmalt en dat er zwarte balken bovenaan en onderaan op het scherm verschijnen.

1) Schakel de TV in en kies het videokanaal op de TV.
2) Plaats een opgenomen cassette.
De videorecorder wordt automatisch ingeschakeld. De videorecorder start automatisch de weergave indien het wispreventielipje is verwijderd.
3) Druk op **PLAY/▲** om de weergave te starten.
- De tracking wordt automatisch geregeld (Digitale trackingsfunctie) bij het starten van de weergave. Druk op **CHANNEL** (▲/▼) om de tracking manueel bij te stellen.

<Met reeds een cassette in de videorecorder geplaatst ...>
- Met gebruik van de toetsen van de videorecorder
Druk eenvoudigweg op **PLAY** van de videorecorder. De stroom wordt automatisch ingeschakeld en de weergave start. (Directe bediening)
- Met gebruik van de toetsen van de afstandsbediening
Druk op **FUNCTION** om in te schakelen en druk vervolgens op **PLAY/▲**.

4) Druk op **STOP/▼** om de weergave te stoppen.

Versnelde weergave in voor- of achterwaarts richting

1) Druk op tijdens weergave op **F.FWD/►** of **REW/◄** om een videoband met hoge snelheid vooruit of achteruit af te spelen. Het geluid wordt tijdens de versnelde weergave gedempt.
2) Druk nog eens op deze toets om de Videorecorder met superhoge snelheid te laten zoeken. (Deze functie werkt niet met een NTSC band.)
3) Druk op **PLAY/▲** om weer de normale snelheid voor weergave in te stellen.

Stilbeeld

Druk op **PAUSE/STILL II** tijdens weergave om een stilbeeld op het TV-scherm te tonen.

- Stabiliseer zodra het beeld verticaal begint te trillen dit met een druk op **CHANNEL** (▲/▼) in de trage modus, en daarna op **PAUSE/STILL II**.
- Een stilbeeld wordt automatisch gestopt ter bescherming van de koppen en de band indien de videorecorder langer dan 5 minuten in de stilbeeldfunctie is.

<Opmerking voor "Versnelde weergave in voor- of achterwaarts richting" en "Stilbeeld">
- Normaliter zijn er "stoorstrepen" (zwarte en witte vegen of punten) op het scherm. Dit is normaal.
Het stilstaan beeld zal "stoorstrepen"-lijnen bevatten, en in zwartwit zijn.
Dit duidt niet op een defect van de videorecorder maar is een gevolg van de technologie die voor de videorecorder met de LP-functie wordt gebruikt.

Vertraagde weergave

- Druk op de **SLOW** om de weergavesnelheid te verlagen. De videorecorder dempt het geluid tijdens de vertraagde weergave. U kunt de snelheid voor slow-motion veranderen door de **F.FWD/►** (sneller) of **REW/◄** (langzamer) in te drukken. Druk op de **PLAY/▲** om weer de normale weergave te starten.
- De videorecorder schakelt automatisch in de stopfunctie indien de vertraagde weergavefunctie langer dan 5 minuten is geactiveerd.

Opname

Bekijken en opnemen van hetzelfde programma

1) Doe een cassette waarvan het wispreventielipje intact is in het toestel. (Spoel indien nodig de band terug of verder naar het punt waar u de opname wilt starten.)
2) Druk op de **cijfertoetsen** of **CHANNEL** (▲/▼) om het op te nemen kanaal te kiezen.
3) Druk op **SPEED/SYSTEM** om de bandsnelheid te kiezen (SP/LP).
4) Druk op **REC/OTR** om de opname te starten.
- De REC indicator van de videorecorder licht op.

5) Druk op **STOP/▼** wanneer de opname afgelopen is.

Overslaan van ongewenste momenten tijdens opname

1) Druk op **PAUSE/STILL II** indien u de opname tijdelijk wilt pauzeren.
- U kunt de resterende pauzetijd met de ▮ markeringen op het TV-scherm controleren. Elk ▮ teken staat voor 1 minuut. Na 5 minuten zal de videorecorder automatisch stoppen om schade aan de band te voorkomen.

2) Druk op **PAUSE/STILL II** of **REC/OTR** om de opname weer voort te zetten.

Opnemen van een programma en tegelijkertijd een ander programma bekijken

U kunt een programma opnemen terwijl u een ander programma bekijkt. Volg stappen **1)** t/m **4)** van "Bekijken en opnemen van hetzelfde programma" voor het starten van de opname. Kies vervolgens met de TV het kanaal dat u wilt bekijken.

Controleren van de status van de opname

Kies met de TV het videokanaal.

Montagefunctie

U kunt een programma achter een reeds opgenomen programma op een cassette opnemen.

1) Plaats de gedeeltelijk reeds opgenomen cassette. Druk op **PLAY/▲** om de weergave te starten.
2) Druk op **PAUSE/STILL II** bij het gewenste punt voor nieuwe opname op de cassette.
3) Druk op **REC/OTR**. De videorecorder zal in de opname-pauzestand staan.

Downloaded from www.vandenborre.be

4) Druk op **CHANNEL** (▲/▼) om het op te nemen kanaal te kiezen.
5) Druk op **REC/OTR** of **PAUSE/STILL II**. De opname start.
6) Druk op **STOP/▼** wanneer de opname is afgelopen.

Hi-Fi stereo-systeem

Deze videorecorder kan Hi-Fi stereogeluid opnemen en weergeven. Het beschikt over een A2 of NICAM stereo-geluidsdecoder.

De videorecorder ontvangt stereo-uitzendingen en tweetalige programma's. Ondersteunt diverse manieren om geluid op te nemen en weer te geven.

Keuze van de stereo-modus

U kunt de gewenste weergavemodus instellen, door de **AUDIO SELECT** op de afstandsbediening in te drukken. Elke modus wordt op het TV-scherm weergegeven als volgt.

- Tijdens weergave van een in stereo opgenomen cassette:

Modus	AUDIO UITGANGSSIGNAAL		Display op het tv-scherm
Stereo	L	Hi-Fi Audio L	STÉRÉO
	R	Hi-Fi Audio R	
L	L	Hi-Fi Audio L	GAUCHE
	R	Hi-Fi Audio L	
R	L	Hi-Fi Audio R	DROIT
	R	Hi-Fi Audio R	
Normaal	L	Audio Normaal	- Geen -
	R	Audio Normaal	

- Ontvangst van stereo-uitzendingen:

Modus	AUDIO UITGANGSSIGNAAL		Display op het tv-scherm
Stereo	L	Audio L	STÉRÉO
	R	Audio R	
L	L	Audio L	GAUCHE
	R	Audio L	
R	L	Audio R	DROIT
	R	Audio R	
Mono	L	Audio L+R	- Geen -
	R	Audio L+R	

- Ontvangst van tweetalige uitzendingen:

Modus	AUDIO UITGANGSSIGNAAL		Display op het tv-scherm
MAIN	L	Main Audio	PRAL.
	R	Main Audio	
SUB	L	Sub Audio	SOUS
	R	Sub Audio	
MAIN SUB	L R	Main Audio Sub Audio	PRAL. SOUS

Opmerkingen:
- Wanneer u geen HiFi-stereo-cassettes afspeelt, wordt het geluid automatisch in MONO weergegeven, zelfs indien u een willekeurige modus selecteert.
- Wanneer stereo-weergave tijdens het opnemen uitvalt, schakelt het toestel automatisch naar MONO-weergave.

Geavanceerde bedieningen

Tellergeheugen

U kunt deze functie gebruiken om bijvoorbeeld een punt vast te leggen waar u later naar terug wilt. Met de functie snel voorwaarts spoelen of snel terugspoelen kunt u dan gemakkelijk naar dit punt gaan.

Opmerking:
- Deze functie werkt mogelijk niet juist indien op dezelfde cassette programma's van het PAL-systeem en NTSC-systeem zijn opgenomen.
- TAPE COUNTER MEMORY werkt niet indien de automatische herhaalfunctie op AAN is gesteld. Stel in dat geval de automatische herhaalfunctie op UIT.

1) Stop de cassette bij het gewenste punt.
2) Druk op **TAPE COUNTER RESET** om 0:00:00 te tonen.
3) Druk op **TAPE COUNTER MEMORY** zodat "M" verschijnt op het TV-scherm.
4) Druk op **REC/OTR** of **PLAY/▲**.
- Druk op **STOP/▼** wanneer de opname of weergave is afgelopen.

5) Druk op **REW/◄** of **F.FWD/►**. De videorecorder stopt automatisch wanneer 0:00:00 (bij benadering) op de teller is bereikt.

Stoppen van het bandtellergeheugen

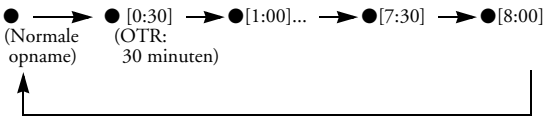
Druk op **TAPE COUNTER MEMORY** zodat "M" op het TV-scherm dooft.

Opmerking: Indien u de automatische herhaalfunctie op AAN stelt terwijl het tellergeheugen is geactiveerd, zal het tellergeheugen automatisch worden uitgeschakeld.

OTR (One Touch Recording)

Met deze functie kunt u de duur van een opname met slechts één druk op **REC/OTR** van de videorecorder instellen.

1) Volg stappen **1)** t/m **3)** van "Bekijken en opnemen van hetzelfde programma".
2) Druk net zo vaak op **REC/OTR** tot de gewenste opnameduur in de linker bovenhoek van het TV scherm verschijnt.



De opname stopt wanneer 0:00 is bereikt.

- Controleren van de resterende tijd tijdens OTR
  Druk op **DISPLAY**.
- Veranderen van de opnameduur tijdens OTR
  Druk net zo vaak op **REC/OTR** tot de gewenste opnameduur verschijnt.
- Stoppen van een OTR voordat de opname is beëindigd
  Druk op **STOP/▼**.
- Annuleren van de OTR maar de opname voortzetten.
  Druk net zo vaak op **REC/OTR** tot "●" verschijnt zonder de opnameduur.

Automatische herhaalde weergave

Met de automatische herhaalde weergavefunctie van de videorecorder kunt u de weergave van een cassette doorlopend herhalen zonder op **PLAY/▲** te drukken.

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.
- Plaats een opgenomen cassette.

1) Druk op **MENU**.
2) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "CONFIGURATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.

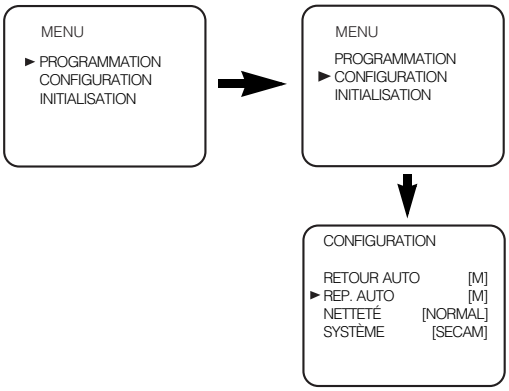
Downloaded from www.vandenborre.be

3) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "REP. AUTO" te kiezen.
4) Druk op **F.FWD/►** zodat "M" naast "REP. AUTO" op het TV-scherm verschijnt.
Als het menu in beeld blijft, dient u op **MENU** te drukken om dit te sluiten, waarna u op **PLAY/▲** drukt.

Opmerkingen:
- Nadat u de automatische herhaalfunctie eenmaal heeft gekozen, blijft deze ook na het uitschakelen van de videorecorder geactiveerd.
- TAPE COUNTER MEMORY functioneert niet indien de automatische herhaalfunctie op AAN is gesteld.
- Indien u de automatische herhaalfunctie op AAN stelt terwijl het bandtellergeheugen op AAN is gesteld, zal het bandtellergeheugen automatisch worden geannuleerd.

Stoppen van de weergave
Druk op **STOP/▼**.

Annuleren van de automatische herhaalfunctie
Herhaal stappen **1)** t/m **3)**. Druk vervolgens op **F.FWD/►**.
"A" zal naast "REP. AUTO" op het TV scherm verschijnen.
Druk op **MENU** om af te sluiten.

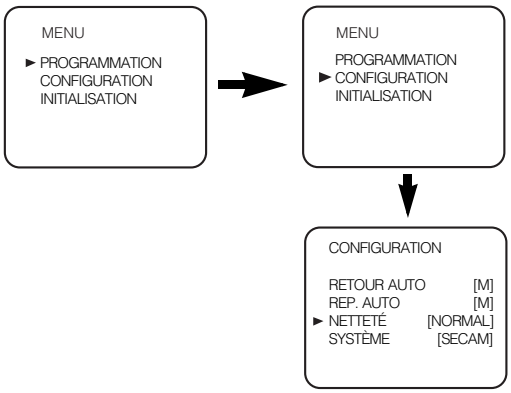


Kiezen van de beeldkwaliteit

Met deze functie kunt u de beeldkwaliteit voor een videocassette kiezen.
- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

1) Druk op **MENU**.
2) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "CONFIGURATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
3) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "NETTETÉ" te kiezen.
4) Druk op **F.FWD/►** totdat de gewenste functie (NORMAL, DOUX of HAUT) op het TV-scherm wordt getoond.
5) Druk op **MENU** om af te sluiten.

Opmerking: Nadat u de beeldkwaliteitsfunctie eenmaal heeft gekozen, blijft deze ook na het uitschakelen van de videorecorder geactiveerd.



Automatische bedieningen

Automatisch terugspoelen, uitwerpen, uitschakelen

Indien tijdens opname, weergave of snel voor- of achterwaarts spoelen het eind van de band wordt bereikt, wordt de band automatisch naar het begin teruggespoeld. Daarna wordt de cassette automatisch uitgeworpen en schakelt de videorecorder automatisch uit.
- De band wordt niet automatisch teruggespoeld tijdens timeropname of "One Touch" opname.
- Indien het bandtellergeheugen is geactiveerd, wordt de band naar de M0:00:00 positie teruggespoeld en schakelt de videorecorder daar in de stopfunctie.

Uitwerpen van de cassette

Een cassette kan worden uitgeworpen wanneer de stroom van de videorecorder is in- en uitgeschakeld (de stekker moet echter wel in het stopcontact zijn gestoken).
- Indien een timeropname is ingesteld, kan een cassette uitsluitend worden uitgeworpen wanneer de stroom is ingeschakeld.

Bandteller met werkelijke tijdaanduiding

- De verstreken opname- of weergavetijd wordt in uren, minuten en seconden aangegeven. (In geval van een lege cassette verschijnt er niets.)
- De "–" aanduiding verschijnt indien de band verder dan "0:00:00" wordt teruggespoeld.

Timeropname

U kunt de videorecorder programmeren voor het starten en stoppen van een opname terwijl u afwezig bent. U kunt 8 programma's instellen voor opnamen op bepaalde dagen, dagelijks of elke week binnen een periode van 1 jaar.
- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.
- Plaats een cassette met intact wispreventielipje. (Spoel de band indien nodig terug of verder naar het punt waar u de opname wilt starten.)

1) Druk op **MENU**.
2) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "PROGRAMMATION" te kiezen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.

Opmerking: Het "HORLOGE" instelmenu verschijnt indien u de klok niet heeft ingesteld. Voer in dat geval de stappen van "Instellen van de klok" uit. Stel daarna de timer in.

- Indien u op **F.FWD/►** drukt na een druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tijdens stappen **3)** t/m **8)**, zal naar het volgende invoerveld worden versprongen.
- Indien u na het instellen van een onderdeel niet binnen 5 seconden op **F.FWD/►** drukt, zal naar het volgende invoerveld worden versprongen.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Druk op **REW/◄** om van de huidige instelling tijdens stappen **4)** t/m **9)** naar het vorige invoerveld terug te gaan. Indien u **REW/◄** indrukt terwijl het No PROGRAMME. knippert, zal het gehele programma worden gewist.

3) Het programmanummer knippert. Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** totdat het gewenste programmanummer verschijnt. Druk op **F.FWD/►**.

4) **Voor éénmalige opname :** Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** totdat de relevante maand wordt getoond.
Voor dagelijkse opname : Opnemen van een TV-programma vanaf maandag t/m vrijdag op dezelfde tijd en op hetzelfde kanaal. Druk terwijl de maandaanduiding knippert herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "LUN-VEN" te kiezen.
Voor iedere dag opname : Opnemen van een TV-programma iedere dag op dezelfde tijd en op hetzelfde kanaal. Druk terwijl de maandaanduiding knippert herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "LUN-DIM" te kiezen.
Voor wekelijkse opname : Opnemen van een TV-programma iedere week op dezelfde tijd en op hetzelfde kanaal. Druk terwijl de maandaanduiding knippert herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om "S-LUN" te kiezen (Voorbeeld: iedere maandag).

5) **Voor éénmalige opname:** Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** totdat de relevante dag wordt getoond.

6) Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot het relevante startuur verschijnt. Voer vervolgens de minuten in.

7) Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot het relevante einduur verschijnt. Voer vervolgens de minuten in.

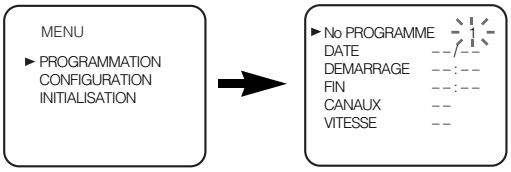
8) Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot het relevante kanaalnummer verschijnt.

9) Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot de gewenste bandsnelheid verschijnt.

10) Druk op **F.FWD/►**. Timerprogramma is nu ingesteld.
- Herhaal stappen **3)** t/m **10)** voor het instellen van andere timerprogramma's.

11) Druk op **MENU** om te stoppen.

12) Druk op **FUNCTION** om de timer te activeren.
De ☑ indicator van de videorecorder licht op.



Stoppen van een reeds gestart timerprogramma

Druk op **STOP/EJECT** van de videorecorder.

Opmerking: **STOP/▼** van de afstandsbediening functioneert niet tijdens de automatische timeropnamefunctie.

Corrigeren van timerprogramma's

Voor het corrigeren van een automatisch timerprogramma nadat u het timerprogramma reeds heeft ingesteld.

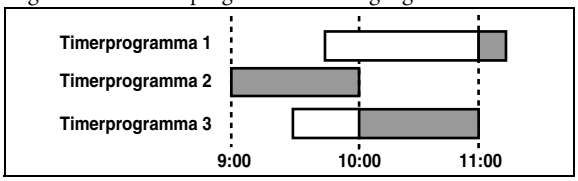
1) Herhaal stappen **1)** t/m **3)** van "Timeropname".
2) Kies met **F.FWD/►** of **REW/◄** de te veranderen instelling.
3) Voer de juiste gegevens in met **PLAY/▲** of **STOP/▼**, en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
4) Druk op **MENU** om te stoppen.
5) Druk op **FUNCTION** om de timerstandbyfunctie weer te activeren.

Annuleren of controleren van de start-/stoptijd

1) Herhaal stappen **1)** t/m **2)** van "Timeropname".
2) Kies het te controleren timerprogrammanummer met **PLAY/▲** of **STOP/▼**. De details van het gekozen programma verschijnen op het TV-scherm. U kunt nu het gehele timerprogramma wissen door een druk op **REW/◄**.
3) Druk op **MENU** om te stoppen.

Voorkom dat timerprogramma's elkaar overlappen...

Een timerprogramma kan niet worden uitgevoerd terwijl er nog een ander timerprogramma aan de gang is.



Tips voor timeropname

- Als er een stroomstoring is of als de stekker van de videorecorder meer dan 30 seconden uitgetrokken is geweest, zullen de instellingen voor de klok en alle timer-instellingen gewist worden.
- Indien voor de stoptijd het eind van de band wordt bereikt, schakelt de videorecorder direct in de stopfunctie, werpt de cassette uit en wordt de stroom van de videorecorder uitgeschakeld. De ☑ indicator knippert.
- Als er geen cassette in de videorecorder zit, kan er geen timeropname worden gemaakt en zal de ☑ indicator knipperen. Als het wispreventielipje van de cassette uitgebroken is, zal de cassette worden uitgeworpen en zal de ☑ indicator knipperen. Doe een band in het toestel waarop wel kan worden opgenomen.
- Wanneer alle timeropnamen klaar zijn, zal de ☑ indicator ook gaan knipperen. Om de opgenomen cassette af te spelen of uit te laten werpen, moet u *eerst* op **FUNCTION** drukken en dan op **PLAY/▲** of **EJECT ⏏**.
Druk op **AUTO REWIND** op de videorecorder zelf om de band terug te draaien naar het begin van de opgenomen programma's.
- Het maakt niet uit of de TV die is aangesloten op uw videorecorder aan of uit staat wanneer de videorecorder een timergestuurde opname gaat maken.
- De timeropname wordt uitsluitend met de videorecorder gemaakt indien de standbyfunctie voor de videorecorder is geactiveerd.

Automatisch Terugspoelen

Gebruik van de AUTO REWIND Toets

Druk nadat alle timeropnamen zijn uitgevoerd (de ☑ indicator knippert), *eerst* op **AUTO REWIND** van de videorecorder. De videorecorder spoelt de band nu terug naar het begin van het (de) opgenomen programma('s).

Opmerking: Indien er resterende programma's zijn, moet u op **FUNCTION** drukken om de videorecorder in te schakelen en druk dan op **AUTO REWIND**. Indien u in dit geval eerst op een andere toets en dan op **AUTO REWIND** drukt, zal het RETOUR AUTO niet werken.

Downloaded from www.vandenborre.be

Gebruik van het videorecordermenu

Het RETOUR AUTO werkt niet indien er nog resterende timerprogramma's zijn, met inbegrip van de programma's op sommige dagen, de dagelijkse en de wekelijkse.

1) Druk op **MENU**.
2) Druk herhaaldelijk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om naar "CONFIGURATION" te wijzen en druk vervolgens op **F.FWD/►**.
3) Druk op **PLAY/▲** of **STOP/▼** om naar "RETOUR AUTO" te wijzen en druk vervolgens op **F.FWD/►**. [M] verschijnt naast "RETOUR AUTO".
4) Druk op **MENU**.

Bekijken van het opgenomen timerprogramma

Druk op **FUNCTION** om de videorecorder in te schakelen en druk vervolgens op **PLAY/▲**.

Kinderslot

Kinderslot voorkomt dat de videorecorder gebruikt wordt door de bedieningsknoppen op de videorecorder en de afstandsbediening dus niet kan worden gebruikt.

- De PWR indicator van de videorecorder licht op.

1) Houd **FUNCTION** van de afstandsbediening ongeveer 5 seconden ingedrukt tot in het display de indicatie "PL" verschijnt. De vergrendeling door de ouders is actief. Wanneer u wilt annuleren, moet u **FUNCTION** op de afstandsbediening nog eens 5 seconden ingedrukt houden.

Wanneer het kinderslot is geactiveerd:

- Verschijnt de tijdsaanduiding in het display. Wordt iedere minuut gedurende 2 seconden "PL" in het display getoond.
- U kunt een cassette plaatsen. De stroom van de videorecorder kan echter niet worden ingeschakeld.
- U kunt op **EJECT ⏏** drukken om een cassette te verwijderen (tenzij een timerprogramma voor opname is ingesteld of werd beëindigd).
- Timeropname wordt als ingesteld uitgevoerd wanneer het kinderslot is geactiveerd. "P.L." wordt continu tijdens de timeropname op het TV-scherm getoond.

QUICK-FIND (Snelzoeken)

Met deze functie kunt u de inhoud van het(de) opgenomen programma('s) met gebruik van een indexmarkering snel opzoeken en controleren.

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.
- De band moet geheel zijn teruggespoeld.

1) Druk op **QUICK-FIND**.

Verspringen naar het begin van het volgende programma

1) Druk op **QUICK-FIND**.

Bekijken met normale snelheid

1) Druk op **PLAY/▲**. Het snelzoeken wordt geannuleerd.

Opmerking:

- Deze functie werkt niet tijdens opname.
- Druk op **STOP/▼**, indien u het snelzoeken wilt onderbreken.
- Indien tijdens het snelzoeken het eind van de band wordt bereikt, zal de band automatisch naar het begin worden teruggespoeld. Na het terugspoelen wordt de cassette uitgeworpen en wordt de videorecorder uitgeschakeld.

INDEX SEARCH (Index-zoeken)

- Er wordt automatisch een indexmarkering gemaakt wanneer u op de **REC/OTR** drukt. Er wordt tevens een indexmarkering gemaakt bij het startpunt van een timeropname en OTR.
- Er wordt geen indexmarkering aangemaakt wanneer u tijdens opname op de **PAUSE/STILL ❚❚** drukt of deze toets loslaat.
- Tussen twee indexmarkeringen dient er tenminste 1 minuut tussen twee SP-opnamen en 2 minuten tussen LP-opnamen te liggen.
- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

1) Druk op **SEARCH MODE**.
2) Druk net zo vaak op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot het aantal programma's dat u wilt overslaan verschijnt.
3) Druk op **REW/◄** of **F.FWD/►**. De videorecorder spoelt terug of verder naar het begin van het gewenste programma.

De weergave met de videorecorder start automatisch zodra het begin van het gewenste programma is bereikt.

Opmerking:

- Voor index-zoeken kunt u maximaal 20 instellen.
- Deze functie werkt niet tijdens opname.
- U moet de handelingen voor de stappen **2)** t/m **3)** binnen 30 seconden na elkaar uitvoeren. Wacht u langer, dan wordt het index zoeken geannuleerd.
- Druk op **MENU** in stap **2)** om het index zoeken te stoppen. Of druk op **STOP/▼** na stap **3)**.

TIME SEARCH (Tijd-zoeken)

Deze functie werkt mogelijk niet juist indien er op een cassette programma's met zowel het PAL-systeem als NTSC-systeem zijn opgenomen.

- Gebruik de afstandsbediening voor deze handelingen.

1) Druk twee keer op **SEARCH MODE**.
2) Druk net zo vaak op **PLAY/▲** of **STOP/▼** tot de gewenste tijd verschijnt.
3) Druk op **REW/◄** of **F.FWD/►**. De videorecorder spoelt nu snel terug of door naar het ingevoerde punt.

De weergave met de videorecorder start automatisch wanneer 0:00 is bereikt.

Opmerking:

- U kunt maximaal 9 uren en 59 minuten (9:59) voor het tijd-zoeken instellen.
- Deze functie werkt niet tijdens opname.
- U moet de handelingen voor de stappen **2)** t/m **3)** binnen 30 seconden na elkaar uitvoeren. Wacht u langer, dan wordt het tijd zoeken geannuleerd.
- Druk op **MENU** in stap **2)** om het tijd zoeken te stoppen. Of druk op **STOP/▼** na stap **3)**.

Downloaded from www.vandenborre.be

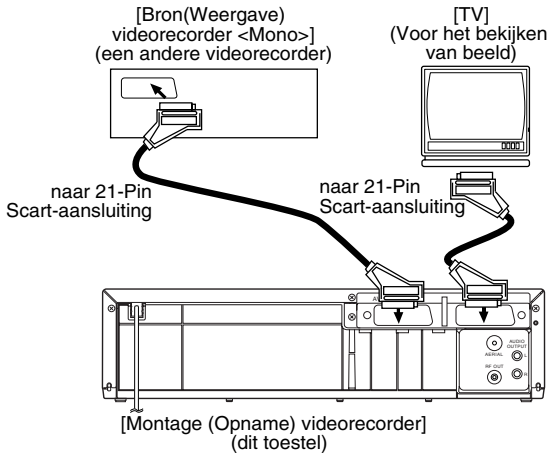
Kopiëren van een videocassette

U kunt videocassettes die bijvoorbeeld door vrienden zijn gemaakt voor eigen gebruik kopiëren.

WAARSCHUWING:

- **Het zonder voorgaande toestemming kopiëren van videocassettes die door auteursrechten zijn beschermd is in strijd met de wetten op de auteursrechten.**

Verbind de videorecorder voor opname (dit toestel), de videorecorder voor weergave (een andere videorecorder) en de TV zoals hieronder afgebeeld.



1) Plaats de opgenomen videocassette in de weergave-videorecorder.
2) Plaats een lege videocassette (of de cassette waarop u wilt opnemen) in het cassettevak van de opname-videorecorder.
3) Druk op **SPEED/SYSTEM** van de afstandsbediening om de gewenste opnamesnelheid te kiezen (SP/LP).
4) Kies “AV2” van de opname-videorecorder. Zie “Andere aansluitingen”.
5) Druk op **REC/OTR** van de opname-videorecorder.
6) Start de weergave van de videocassette in de weergave-videorecorder.
7) Druk op **STOP/EJECT** op de opname-videorecorder om de opname te stoppen en stop vervolgens de weergave van de band in de weergave-videorecorder.

Opmerkingen:

- Gebruik voor een optimaal resultaat tijdens het kopiëren de toetsen op het voorpaneel van de videorecorder indien mogelijk. De afstandsbediening kan de werking van de weergave-videorecorder namelijk negatief beïnvloeden.
- U kopieert mogelijk een tegen kopiëren beveiligde videocassette indien het beeld of geluid wegvalt of niet helder is.

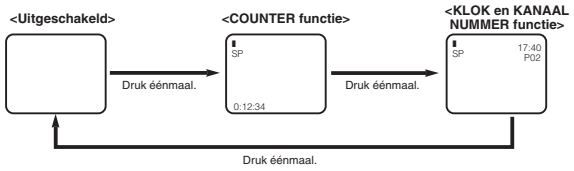
Bekijken van de opname

Schakel de TV in en kies het videokanaal op de TV.

Statusdisplay

Druk op **DISPLAY** om de teller, klok of het kanaalnummer te controleren. Door iedere druk op **DISPLAY** verandert het TV-scherm als afgebeeld:

Kies het gewenste kanaal (positienummer) wanneer u het kanaal kiest met **cijfertoetsen**.



Opmerking: Als de OSD-display of de indicators op het voorpaneel abnormale of helemaal geen aanduidingen vertonen, trek de stekker van de videorecorder dan 2 minuten lang uit het stopcontact en steek hem vervoglens terug in.

Onderhoud

Reinigen van de behuizing

- Veeg het voorpaneel en andere panelen van de videorecorder schoon met een zachte doek die met lauw water is bevochtigd en goed is uitgewrongen.
- Gebruik nooit oplosmiddelen of alcohol. Spuit geen insecticide in de buurt van de videorecorder. Dergelijke chemische middelen kunnen de behuizing beschadigen of de kleuren aantasten.

Automatisch kopreiniging

- Met deze functie worden voor een optimaal helder beeld de koppen automatisch gereinigd bij het plaatsen of verwijderen van een cassette.
- Het weergavebeeld wordt mogelijk wazig of onderbroken ook al wordt een TV-programma helder ontvangen. Dit betekent niet dat het opgenomen programma wordt gewist. Het probleem wordt veroorzaakt door opgehoopt stof op de kop na lang gebruik of gebruik van gehuurde of oude cassettes. In dat geval dienen de koppen op professionele manier te worden gereinigd en dient u een verdeler te raadplegen Reinig de koppen uitsluitend wanneer u daadwerkelijk dergelijke problemen heeft.

Onderhoud

Probeer het probleem niet zelf op te lossen indien de videorecorder niet meer juist werkt. Er bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen in het toestel. Schakel het toestel uit, trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact en breng het toestel ter reparatie naar een onderhoudscentrum.

Downloaded from www.vandenborre.be

Oplossen van problemen

Indien u de handelingen volgens de beschrijvingen in deze gebruiksaanwijzing heeft opgevolgd, maar echter een probleem met de bediening van de videorecorder heeft, zoek dan het probleem bij SYMPTOOM in de linkerkolom hieronder op. Zie vervolgens de aanwijzing in de overeenkomende OPLOSSING kolom.

SYMPTOOM	OPLOSSING
Geen stroom.	• Controleer of de stekker van het netsnoer in een stopcontact is gestoken. • Controleer of de stroom is ingeschakeld.
Timeropname is niet mogelijk.	• Controleer of de instellingen voor timeropname juist zijn. • Controleer of de stroom is uitgeschakeld. • Controleer of de klok van de videorecorder juist is ingesteld.
Opnamefunctie werkt niet.	• Controleer of het wispreventielipje van de cassette niet is verwijderd. Indien verwijderd, bedek dan de ontstane opening met plakband.
Geen beeld of slecht beeld bij weergave.	• Kies het videokanaal van uw TV. • Stem uw TV nauwkeuriger af.
Geen beeld maar geluid is goed bij weergave.	• De kop moet worden gereinigd. Raadpleeg een erkend onderhoudscentrum.
Wat ruis in het weergavebeeld.	• Stel met **CHANNEL** (▲/▼) de tracking in voor een beter beeld.
TV-programma's die worden uitgezonden kunnen niet worden bekeken.	• Controleer de verbindingen van de AERIAL en RF OUT aansluitingen. • Kies het juiste TV-kanaal met uw TV.
Afstandsbediening werkt niet.	• Controleer de batterijen in de afstandsbediening.
Slecht beeld of verdwijnende kleuren bij het kopiëren van een cassette.	• U kunt een videocassette die beschermd is door auteursrechten niet kopiëren. De problemen worden veroorzaakt door de kopieerbescherming.

Technische gegevens

Algemene technische gegevens

Televisiesysteem		SECAM L, L', PAL B/G TV standaard
Videokoppen		Roterend vier-koppen dubbel-azimut videosysteem
Bandbreedte		12,65 mm
Bandsnelheid		SP :23,39 mm/sec. LP :11,70 mm/sec.
Tunerkanalen	[SECAM-L]	F1~F10 FB~FQ E21~E69 CATV
	[PAL B/G]	E2~E12 E21~E69 A~H (Uitsluitend Italië) CATV

Opmerking: Deze videorecorder is geschikt voor de HYPER- en OSCAR-frequentiebanden van CATV.

Timeraanduiding		24-uur systeem
Bedrijfstemperatuur		5°C ~ 40°C
Aansluitingen	AERIAL	Coaxiaal type, vrouwelijk
	RF OUT	Coaxiaal type, mannelijk
	AUDIO/VIDEO	21-Pin scart-aansluiting x 2
	VIDEO-ingang	1 x cinchbus
	AUDIO-ingang/uitgang	4 x cinchbussen

Elektrische technische gegevens

Video-uitgangsniveau	1Vp-p
Video-uitgangsimpedantie	75Ωongebalanceerd
Audio-uitgangsniveau	-6 dBv
Video-ingangsniveau	0,5 ~2,0 Vp-p
Audio-ingangsniveau	-10 dBv
Video S/N ratio (STANDAARD)	45 dB
Audio S/N ratio (STANDAARD)	41 dB

Overige technische gegevens

Stroomvereisten	220-240V ~ 50Hz
Stroomverbruik	25 Watt
Afmetingen	B 360 mm H 92 mm D 226 mm
Gewicht	2,4 Kg (bij benadering)

Opmerking: Ontwerp en technische gegevens zijn zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

We verontschuldigen ons voor kleine onvolkomenheden in deze handleiding. Deze zijn een gevolg van de voortdurende verbetering en ontwikkeling van het product.

Kesa U.K HU1 3AU

Downloaded from www.vandenborre.be

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise 3
Vor der Inbetriebnahme 4
Installation 6
Einstellen der Uhr 7
Wichtigste Funktionen 11
Fortgeschrittener Betrieb 12
Wartung 16
Leitfaden für die Fehlersuche 17
Technische Daten 17

Funktionen

- Hi-Fi System
- Automatische Operationen
- Bildschirmanzeige
- Wiedergabe mit automatischer Wiederholung
- Bildwahl
- One-Touch-Aufnahme
- Kindersicherung
- Automatische Rückkehr
- Timer-Aufnahme
- Automatischer Kopfreiniger
- NTSC-Wiedergabe
- Quick-Find (Schnellsuche)
- Index/Time Search (Indexsuche/Zeitsuche)
- Zeitlupe
- AUDIO/VIDEO Eingangsbuchsen
- AUDIO OUTPUT L/R Buchsen

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

- Fernbedienung
- Zwei R6-Batterien
- RF-Kabel

Modellnummer / Seriennummer

Dieses Gerät besitzt eine Seriennummer, die sich auf der Rückseite befindet. Bitte notieren Sie die Modellnummer und Seriennummer des Geräts, und bewahren Sie diese Information zur Bezugnahme auf.

Modellbezeichnung: VR101

Seriennummer: _____

Downloaded from www.vandenborre.be

Sicherheitshinweise

Symbole

Dieses Gerät ist doppelt isoliert und eine Erdung ist nicht erforderlich.

Mit dieser Markierung wird angezeigt, dass das Gerät den Europäischen Normen für Sicherheit und elektromagnetische Störfreiheit entspricht.

In diesem Gerät liegt eine gefährliche Spannung an, die eine Stromschlaggefahr darstellt.

In der mit diesem Gerät mitgelieferten Dokumentation befinden sich wichtige Gebrauchs- und Wartungsanweisungen.

Sicherer Gebrauch und Pflege Ihres Geräts

Wir haben dieses Produkt in Einklang mit Europäischen Sicherheitsnormen entwickelt und hergestellt. Doch wie bei jedem elektrischen Gerät, müssen Sie für eine lange Lebensdauer und anhaltende Sicherheit einige Punkte beachten. Im Folgenden finden Sie einige Tipps dafür.

Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Schützen Sie das Netzkabel. Sorgen Sie dafür, dass niemand auf das Netzkabel treten kann bzw. dieses nicht gequetscht, durchgescheuert oder abgeschnitten werden kann.

Vermeiden Sie raue Bedingungen, wie etwa Aufstellung an nassen oder feuchten Orten, hohe Luftfeuchtigkeit, starke Vibrationen, extrem hohe oder niedrige Temperaturen, starke Sonneneinstrahlung und sehr staubige Orte.

Sorgen Sie dafür, dass Personen, insbesondere Kinder, **niemals** Gegenstände in Löcher oder Lüftungsschlitze stecken.

Um Strom zu sparen, schalten Sie die Stromzufuhr ab oder ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht in Gebrauch haben, es sei denn, die Funktion des Geräts erfordert eine ständige Spannungsversorgung.

Betreiben Sie das Gerät **nicht** weiter, wenn Sie darauf Flüssigkeiten verschüttet haben oder wenn es in irgendeiner Form beschädigt ist oder nicht normal funktioniert. Ziehen Sie sofort den Netzstecker des Geräts und holen Sie den Rat eines Fachmannes ein.

Ziehen Sie bei Gewitter den Netzstecker aus der Steckdose.

Dieses Produkt ist nur für den Hausgebrauch bestimmt. Jede andere Verwendung kann das Erlöschen des Garantieanspruchs bewirken und könnte gefährlich sein.

Belüftung

Stellen Sie das Gerät auf einer harten, flachen Oberfläche auf und setzen Sie es keiner direkten Sonneneinstrahlung oder anderen Wärmequellen aus. Wird es in einem Schrank aufgestellt, lassen Sie rundherum mindestens einen Abstand von 10cm frei. Lüftungsschlitze, auch nicht jene an der Unterseite, dürfen nicht durch Heimtextilien blockiert werden.Überhitzung vermindert die Lebensdauer des Geräts und erhöht die Brandgefahr.

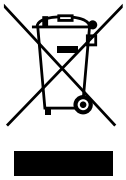
Reinigung

Stecken Sie den Netzstecker ab und verwenden Sie nur ein leicht angefeuchtetes, weiches Tuch. Verwenden Sie keine chemischen Lösungsmittel oder starke Reiniger, da diese die Oberfläche des Geräts zerstören können.

Batterien

Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird. Verbleiben Batterien im Gerät, kann dieses durch Defekte und verätzte undichte Stellen beschädigt werden, wodurch der Garantieanspruch erlischt. Entsorgen Sie bitte Batterien an den entsprechenden lokalen Recycling-Einrichtungen als Beitrag zum Umweltschutz.

Entsorgung



Elektro- und Elektronikabfall darf nicht zusammen mit Haushaltsmüll entsorgt werden. Wenden Sie sich für Informationen zur Entsorgung bitte an den Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben. Batterien und Verpackungsmaterialien können an den entsprechenden lokalen Sammelstellen entsorgt werden.

Wichtige Sicherheitshinweise

- Um Stromschläge zu vermeiden, entfernen Sie keine Abdeckungen.
- Sollte ein Problem auftreten, versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich dafür an einen qualifizierten Kundendienst.
- Lassen Sie dieses Gerät nie mit Tropfen oder Spritzwasser in Berührung kommen und stellen Sie auch keine Gegenstände auf dem Gerät ab, die mit Flüssigkeiten gefüllt sind, wie etwa Vasen.
- Stellen Sie niemals ein offenes Feuer auf dem Gerät bzw. in dessen Nähe ab.
- Kleine Teile. Lassen Sie kleine Kinder nicht mit diesem Gerät spielen.
- Benutzen Sie das Gerät niemals, um Videos anzusehen, wenn Sie gerade ein Fahrzeug lenken.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker immer in gutem Zustand ist.

Warnhinweise für Urheberrechte

Die meisten Schallplatten, CDs und Radiosendungen enthalten Material, das urheberrechtlich geschützt ist. Es ist nicht erlaubt, dieses Material ohne die Erlaubnis des Inhabers dieser Urheberrechte aufzunehmen. Personen, die ohne Zustimmung des Inhabers der Urheberrechte eine Aufnahme von diesem Material machen, können zu Schadensersatzzahlungen herangezogen und in manchen Fällen sogar strafrechtlich verfolgt werden.

Warnung vor Tau

Wenn das Gerät von einem kalten Ort an einen warmen Ort verlegt wird bzw. ein kalter Raum beheizt wird oder hohe Luftfeuchtigkeit herrscht, kann es im Inneren des Geräts zu Kondensierung kommen. Nehmen Sie den Videorekorder dann mindestens 2 Stunden lang nicht in Betrieb, solange er innen nicht trocken ist.

Positionierung

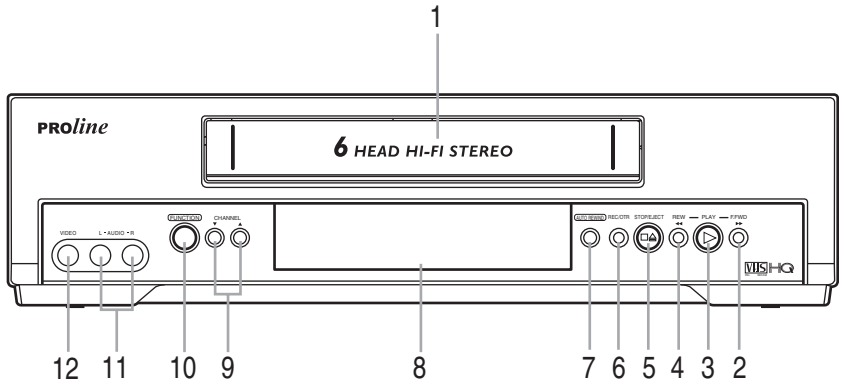
Stellen Sie den Videorekorder nicht direkt auf oder unter Ihrem Fernsehgerät auf. Sorgen Sie dafür, dass der Abstand zwischen dem Videorekorder und dem Fernsehgerät mindestens 20cm beträgt und dass Luft ungehindert durch die Lüftungsschlitze des Videorekorders zirkulieren kann.

Downloaded from www.vandenborre.be

Vor der Inbetriebnahme

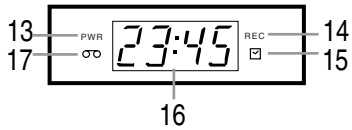
Beschreibung der Bedienungselemente

Vorderansicht



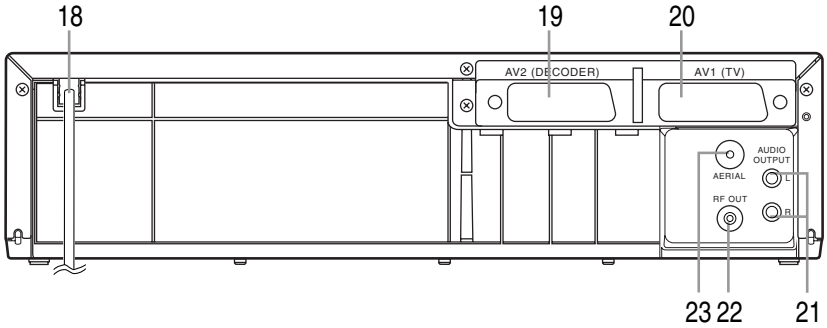
1. Kassettenfach
2. F.FWD Taste (Vorspulen)
3. PLAY Taste (Wiedergabe)
4. REW Taste (Rückspulen)
5. STOP/EJECT Taste (Auswurf)
6. REC/OTR Taste (Aufnahme)
7. AUTO REWIND Taste
8. Anzeige (Siehe darüber)
9. CHANNEL (▲/▼) Tasten (Kanäle)
10. FUNCTION Taste
11. AUDIO Eingangsbuchsen
12. VIDEO Eingangsbuchse

Anzeige



13. PWR Stromversorgungsanzeige
14. REC Aufnahmeanzeige
15. ☑ Timeranzeige
16. Uhr/ANTENNE Kanalanzeige
17. Kassettenanzeige

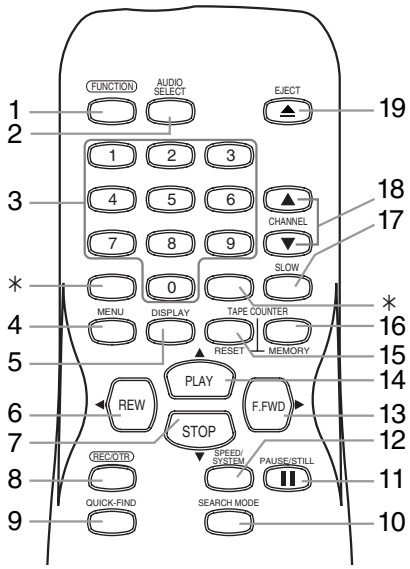
Rückansicht



18. Netzkabel
19. AV2 (DECODER) Anschluss
20. AV1 (TV) Anschluss
21. AUDIO OUTPUT L/R Buchsen
22. RF OUT Buchse (Antennenausgang)
23. AERIAL Anschluss (Antenneneingang)

Downloaded from www.vandenborre.be

Fernbedienung



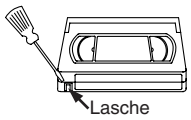
1. FUNCTION Taste
2. AUDIO SELECT Taste
3. numerische Tasten
4. MENU Taste
5. DISPLAY Taste
6. REW/◀ Taste
7. STOP/▼ Taste
8. REC/OTR Taste
9. QUICK-FIND Taste
10. SEARCH MODE Taste
11. PAUSE/STILL ❚❚ Taste
12. SPEED/SYSTEM Taste
13. F.FWD/▶ Taste
14. PLAY/▲ Taste
15. TAPE COUNTER RESET Taste
16. TAPE COUNTER MEMORY Taste
17. SLOW Taste
18. CHANNEL (▲/▼) Tasten
19. EJECT ⏏ Tasten

* Diese Tasten arbeiten nicht bei diesem Videorecorder.

Videokassette

Dieser Videorecorder funktioniert mit allen Kassetten, die das VHS Zeichen besitzen. Für optimale Ergebnisse sollten Sie hochwertige Kassetten verwenden. Verwenden Sie keine Kassetten mit schlechter Qualität oder beschädigte Kassetten.

Sie können versehentliches Löschen einer Aufnahme durch Herausbrechen der Kopierschutzlasche an der Rückseite der Kassette verhindern. Kleben Sie die Öffnung mit Klebeband ab, falls Sie auf der Kassette wieder etwas aufnehmen möchten.



Zwei verschiedene Bandgeschwindigkeiten

Wählen Sie vor der Aufnahme die Bandgeschwindigkeit : SP Modus (Standard Play) oder LP Modus (Long Play).

Die nachfolgende Tabelle zeigt die maximale Aufnahme-/ Wiedergabezeit für E-60, E-120, E-180 oder E-240 Kassetten in jedem Modus.

KASSETTENART	AUFNAHME– / WIEDERGABEZEIT	
BANDGESCHWINDIGKEIT	SP-MODUS	LP-MODUS
E-60	1 STUNDE	2 STUNDEN
E-120	2 STUNDEN	4 STUNDEN
E-180	3 STUNDEN	6 STUNDEN
E-240	4 STUNDEN	8 STUNDEN

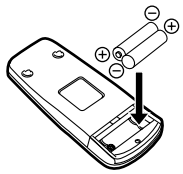
Farbfernsehverfahren

Verschiedene Länder verwenden verschiedene Farbfernsehverfahren. Es können Kassetten die mit dem PAL, SECAM oder NTSC Verfahren aufgenommen wurden mit diesem Gerät wiedergegeben werden. Normalerweise erscheint das Bild auf dem Fernseher in Schwarzweiß, wenn Sie eine Kassette abspielen, die in einem anderen Farbfernsehsystem aufgenommen wurde.

Mit diesem Gerät und einem Fernseher mit PAL System können Kassetten abgespielt werden, die mit dem NTSC System aufgenommen wurden. Diese Funktion steht nur im SP Modus zur Verfügung. Wenn diese Kassetten abgespielt werden, kann das Bild nach oben oder unten laufen, in der Höhe schrumpfen, und es können schwarze Balken oben und unten erscheinen. Stellen Sie die senkrechte Bildfangregelung Ihres Fernsehers ein, falls Ihr Fernseher dies Einstellmöglichkeit besitzt.

Zum Einsetzen der Batterien:

Legen Sie zwei R6 Batterien entsprechend der Polaritätsdarstellung im Batteriefach ein.



VORSICHT

Legen Sie keine alten und neuen Batterien zusammen ein. (Mischen Sie auch niemals Alkali-Batterien mit Manganbatterien)

Downloaded from www.vandenborre.be

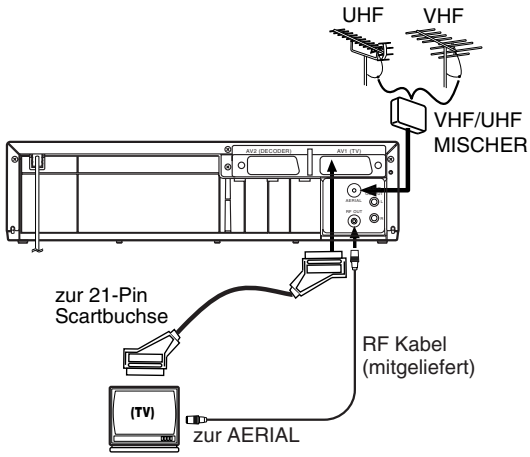
ANSCHLIESSEN DES VIDEORECORDERS

Grundsätzlicher Anschluss

1) Trennen Sie das Netzkabel des Fernsehers von der Steckdose.
2) Trennen Sie das koaxiale VHF/UHF Antennenkabel vom Fernseher.
3) Verbinden Sie das koaxiale VHF/UHF Antennenkabel mit dem Videorecorder.
4) Schließen Sie den Videorecorder mit dem koaxialen Kabel an den Fernseher an.
5) Verbinden Sie die AV1 (TV)-Scart-Buchse des Videorekorders mit der Scart-Buchse an der Rückseite Ihres Fernsehers. Nähere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehers

HINWEIS: Der Fernseher muss über die AV1 (TV)-Buchse mit dem Videorekorder verbunden werden. Wird das Gerät über die AV2 (DECODER)-Buchse angeschlossen, führt dies zu Funktionsfehlern.

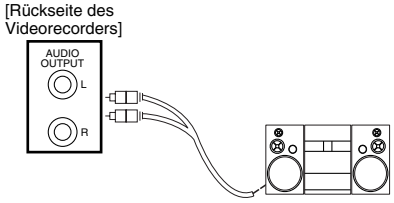
6) Stecken Sie die Netzkabel des Videorecorders und des Fernsehers in die jeweiligen Steckdosen.



Euro-Scartkabel sind bei Ihrem Händler erhältlich.

HINWEIS: Sie können den Videorecorder an Ihren Audioverstärker anschließen.

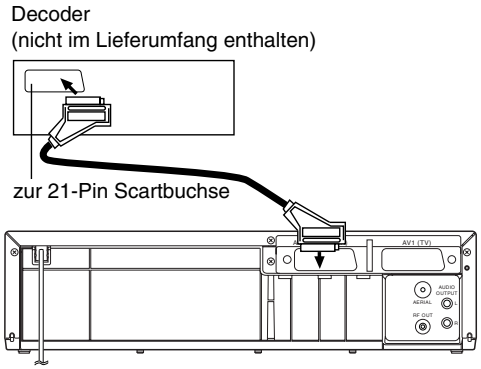
1) Besorgen Sie ein Audiokabel (nicht mitgeliefert).
2) Schalten Sie Ihren Verstärker aus.
3) Setzen Sie das eine Ende des Audiokabels in die entsprechende rote und weiße AUDIO OUTPUT L/R Buchse auf der Rückseite des Videorecorders und das andere Ende in die entsprechende Audio-Eingangsbuchse am Audio-Verstärker ein.



Andere Anschlüsse

AV2 (DECODER) ANSCHLUSS FÜR ANDERE EXTERNE GERÄTE

Die zweite Scartbuchse AV2 (DECODER) ist für andere externe Geräte gedacht, z.B. Decoder, weitere Videorecorder, Videokamera, usw.

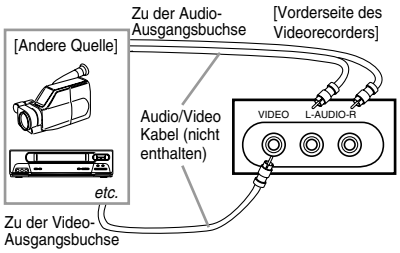


Euro-Scartkabel sind bei Ihrem Händler erhältlich.

AV Frontanschlüsse

Verwenden Sie die AUDIO/VIDEO Eingangsbuchsen auf der Vorderseite des Videorecorders wenn Sie eine Videokassette kopieren, oder eine Sendung ansehen möchten, die mit einer anderen Quelle aufgenommen worden sind.

HINWEIS: Wenn Sie Mono-Ton von einem anderen Gerät an diesen Videorekorder anschließen möchten, verbinden Sie die Audio-Ausgangsbuchse des Mono-Geräts mit der AUDIO L Buchse dieses Videorekorders. Das Audio-Signal wird sowohl an Kanal 1 als auch an Kanal 2 gleich aufgenommen..



EXTERNER EINGANGSMODUS

Schließen Sie den AV2 (DECODER) Anschluss an, und drücken Sie **CHANNEL** (▲/▼) oder geben Sie “002” mit den **numerische Tasten** ein, damit “AV2” auf dem Bildschirm erscheint, um das Signal von einem externen Eingang (Decoder, Videokamera, einem anderen Videorecorder, usw.) zu empfangen. Drücken Sie **CHANNEL** (▲/▼)) oder geben Sie “001” mit den **numerische Tasten** ein, damit “AV1” auf dem Bildschirm erscheint, wenn Sie die AV1 (TV) Buchse verwenden.
Wenn Sie die AUDIO- / VIDEO-Eingänge auf der Vorderseite benutzen, drücken Sie **CHANNEL** (▲/▼) oder geben Sie mit den **numerische Tasten** “003” ein. Auf dem Bildschirm erscheint “AV3”.

Downloaded from www.vandenborre.be

Grundeinstellungen

Auswählen der Sprache

Die folgenden Schritte sollen nur ausgeführt werden, wenn ein Stromausfall auftritt oder der Videorecorder länger als 30 Sekunden vom Netz getrennt ist.

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

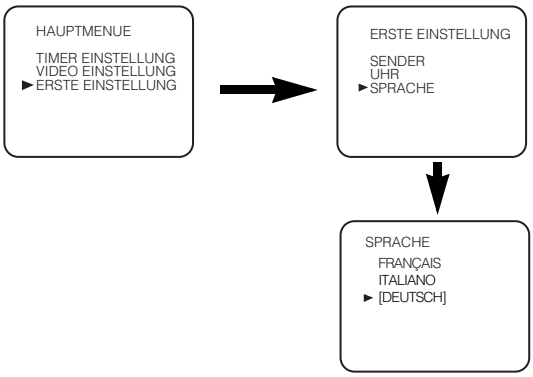
1) Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie den Videokanal für den Fernseher.
2) Drücken Sie **FUNCTION**.
3) Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um Ihre gewünschte Sprache auszuwählen.
4) Drücken Sie **MENU**.

Ändern der Sprache

Befolgen Sie die nachfolgenden Schritte, wenn Sie die Sprache für die Bildschirmmenüs ändern möchten.

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "ERSTE EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "SPRACHE" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
4) Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um Ihre gewünschte Sprache auszuwählen.
5) Drücken Sie **MENU**.



Einstellen der Uhr

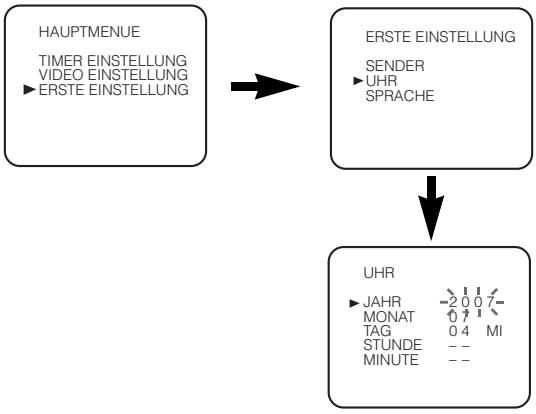
Dieser Videorecorder besitzt eine 24-Stunden Uhr. Die Uhr muss eingestellt werden, damit die Timer-Aufnahme korrekt funktioniert.

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "ERSTE EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "UHR" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
4) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis die richtige Jahreszahl erscheint, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
5) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis der richtige Monat erscheint, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
6) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis der richtige Wochentag erscheint, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
7) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis die richtige Stundenzahl erscheint, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
8) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis die richtige Minutenzahl erscheint.
9) Drücken Sie **MENU** um die Uhr zu starten.

HINWEIS:

- Drücken Sie **REW/◄** um während der Schritte **4)** bis **8)** vom aktuellen Schritt aus einen Schritt zurück zu gehen.
- Obwohl die Sekunden nicht angezeigt werden, beginnen sie ab dem Augenblick ab 00 zu laufen, in dem Sie **MENU** zum Verlassen der Uhrzeitprogrammierung drücken. Verwenden Sie diese Funktion, um die Uhr mit der korrekten Uhrzeit zu synchronisieren.
- Wenn der Videorecorder vom Netz getrennt wird oder ein Stromausfall von mehr als 30 Sekunden Länge auftritt, kann es erforderlich sein, die Uhr neu einzustellen.



Downloaded from www.vandenborre.be

KANAL VOREINSTELLUNG

Das Einstellen von Fernsehkanälen, die im Videorecorder nicht voreingestellt sind kann auf zwei verschiedene Arten erfolgen.

AUTOMATISCHE KANAL VOREINSTELLUNG

- Durch das "AUTOMATISCHE" Einstellen werden die Kanäle gesucht, und in der Reihenfolge im Speicher des Videorecorder gesichert, z.B. der erste gefundene Kanal wird auf dem Speicherplatz 1 des Videorecorder gesichert, der zweite gefundene Kanal wird auf dem Speicherplatz 2 des Videorecorder gesichert, usw.
- Das Ausführen der "Automatischen" Kanaleinstellung löscht alle voreingestellten Kanäle. Verwenden Sie NICHT diese Funktion, falls Sie einige der voreingestellten Kanäle verwenden möchten. Verwenden Sie die "Manuelle" Kanal Voreinstellung, um die zusätzlich gewünschten Kanäle abzuspeichern.

MANUELLE KANAL VOREINSTELLUNG

- Jeder Kanal wird manuell gesucht und abgespeichert. Befolgen Sie die Schritte, die in dem Abschnitt "Manuelle Kanal Voreinstellung" beschrieben sind.

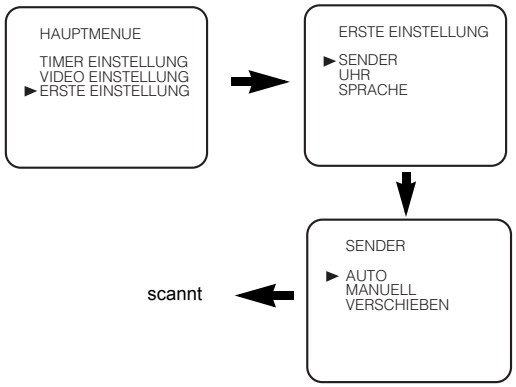
Automatische Kanal Voreinstellung

Sie können den Tuner so programmieren, dass er nur die Kanäle scannt, die Sie in Ihrer Region empfangen können.

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

1) Schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie den Videokanal am Fernseher.
2) Drücken Sie **MENU**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "ERSTE EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
4) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "SENDER" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
5) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "AUTO" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.

- Der Videorekorder unterscheidet automatisch zwischen SECAM und PAL.
- Der Tuner scannt und speichert alle aktiven Kanäle in Ihrer Region. Nach dem scannen hält der Tuner am niedrigsten gespeicherten Kanal an.



Auswahl des gewünschten Kanals

Sie können den gewünschten Kanal mit **CHANNEL** (▲/▼) oder direkt durch Drücken der **numerischen Tasten** auf der Fernbedienung auswählen.

- Geben Sie die Kanalnummern für schnellste Ergebnisse als zweistellige Ziffer ein. Drücken Sie beispielsweise für Kanal 6 die **0** und **6**. Wenn Sie nur **6** drücken wird der Kanal 6 nach einer kurzen Verzögerung ausgewählt.
- Sie können nur die Kanäle 1-99 auswählen.

Manuelle Kanal Voreinstellung

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "ERSTE EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "SENDER" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
4) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "MANUELL" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
5) Drücken Sie auf **PLAY/▲** oder **STOP/▼**, um "TV SYSTEM" auszuwählen, und drücken Sie dann auf **F.FWD/►**, bis das gewünschte System erscheint.
6) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "PROGRAMM" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
   - Wenn im manuellen Einstellmodus ein schwaches Signal empfangen wird können Sie die Hintergrundfarbe auf Blau oder die statische Anzeige ändern, indem Sie **TAPE COUNTER RESET** drücken.
7) Drücken Sie die **numerische Tasten**, **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um den gewünschten Programmplatz auswählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
   - Sie können die Programmplätze 01-99 auswählen.
   - Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um auf "ÜBERSPR." zu wechseln, wenn [EIN] rechts von "ÜBERSPR." erscheint. Drücken Sie dann **F.FWD/►** um [AUS] auszuwählen.
   - Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um auf "DEKODER" zu wechseln, um codierte Signale zu entfernen. Drücken Sie dann **F.FWD/►** um [EIN] auszuwählen.
8) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "KANAL" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
   - Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼**. Der Tuner des Videorecorders beginnt automatisch mit der Suche nach oben oder nach unten. Wenn ein Sender erkannt wird, stoppt der Videorecorder die Suche, und das Bild wird auf dem TV-Bildschirm angezeigt.
   - Sie können die gewünschte Kanalnummer mit den **numerischen Tasten** auswählen. Richten Sie sich nach der folgenden Kanalplantabelle und drücken Sie drei Ziffern zur Wahl der Kanalnummer. (Zum Wählen von Kanal 24 drücken Sie zuerst die Taste "**0**" und danach "**2**" und "**4**".)
   - Drücken Sie, wenn dies der gewünschte Kanal ist **F.FWD/►**.

[SECAM-L]

Kanalplan	
Kanalangabe	**Fernsehkanal**
01 - 10	F1 - F10
21 - 69	E21 - E69
71 - 86	B - Q
90 - 106	S4 - S20
121 - 141	S21 - S41

[PAL B/G]

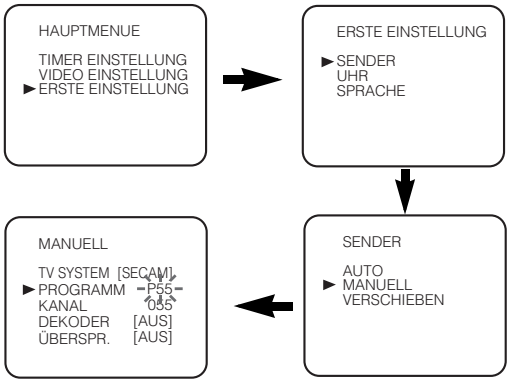
Kanalplan	
Kanalangabe	**Fernsehkanal**
02 – 12	E2 – E12
13 – 20	A – H (nur ITALIEN)
21 – 69	E21 – E69
74 – 78	X, Y, Z, Z+1, Z+2
80 – 99,100	S1 – S20,GAP
121 – 141	S21 – S41

Dieser Videorecorder kann Hyper- und Oscar-Frequenzbänder empfangen.

Downloaded from www.vandenborre.be

9) Drücken Sie **MENU** zum Verlassen.

HINWEIS: Drücken Sie zur Bestätigung, dass ein Kanal hinzugefügt wurde **CHANNEL** (▲/▼).



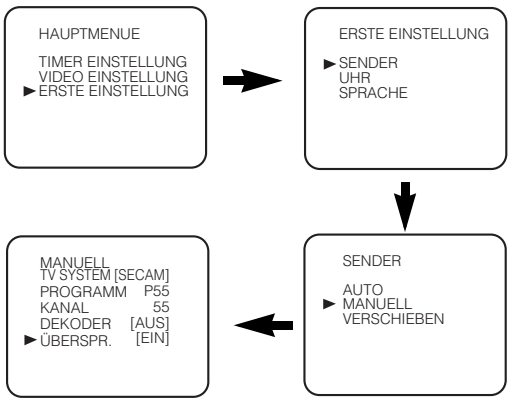
Um einen voreingestellten Kanal zu überspringen

Sie können einstellen, dass die Kanäle die Sie sich nicht mehr empfangen oder selten ansehen übersprungen werden, wenn Sie mit **CHANNEL** (▲/▼) auf die Kanäle zugreifen.

• Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "ERSTE EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "SENDER" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
4) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "MANUELL" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
5) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "PROGRAMM" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
6) Drücken Sie die **numerische Tasten**, **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um den entsprechenden Programmplatz auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
7) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "ÜBERSPR." auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►** um [EIN] auszuwählen.
• Drücken Sie, um den Kanal wieder zu speichern **F.FWD/►**, "EIN" ändert sich dann in "AUS".
8) Drücken Sie **MENU** zum Verlassen.

HINWEIS: Um zu bestätigen, dass ein Sender übersprungen worden ist, drücken Sie **CHANNEL** (▲/▼).

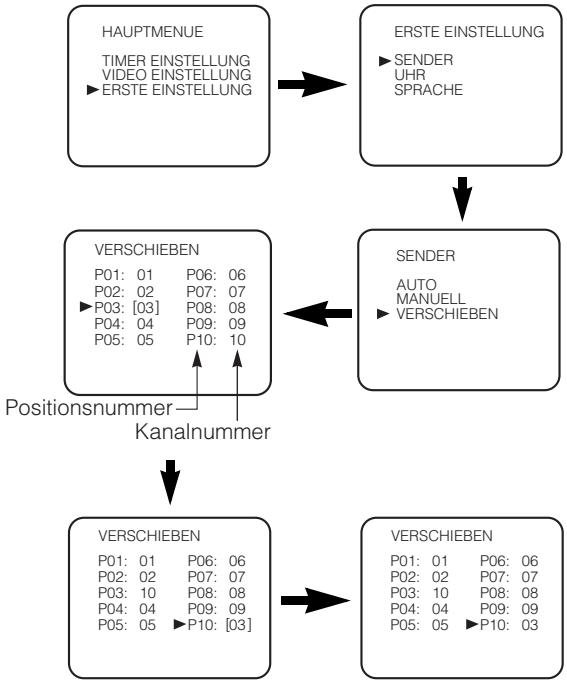


Kanal Neuprogrammierung

Sie können zwei Kanäle austauschen.

• Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "ERSTE EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "SENDER" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
4) Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "VERSCHIEBEN" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
5) Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um den Programmplatz auszuwählen, dessen Kanal geändert werden soll, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
• Sie können keinen Programmplatz auswählen, bei dem "- - -" neben der Nummer erscheint. Dies liegt daran, dass für diesen Programmplatz ÜBERSPR. auf [EIN] gestellt wurde.
• Wenn ein schwaches Signal bei Kanal-Neuprogrammierung empfangen wird, können Sie den Hintergrund auf Blau umschalten, indem Sie **TAPE COUNTER RESET** drücken.
Wenn Sie wieder die Taste drücken kehrt die Hintergrundfarbe auf die statische Anzeige zurück.
6) Drücken Sie mehrmals auf **PLAY/▲** oder **STOP/▼**, um zu einer anderen Positionsnummer zu gelangen, und drücken Sie dann auf **F.FWD/►**.
7) Drücken Sie **MENU** zum Verlassen.



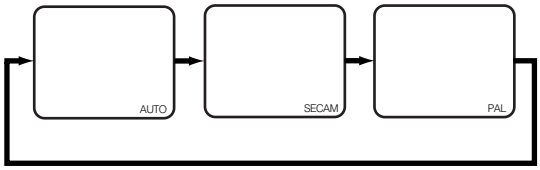
Downloaded from www.vandenborre.be

Die Änderung des Systems betrifft auch <SECAM/PAL>

ÄNDERUNG DES WIEDERGABESYSTEMS

Wenn AUTO durch Drücken von **SPEED/SYSTEM** ausgewählt wird, erkennt der VCR automatisch das System (SECAM oder PAL) aufgrund des aufgezeichneten Formats.

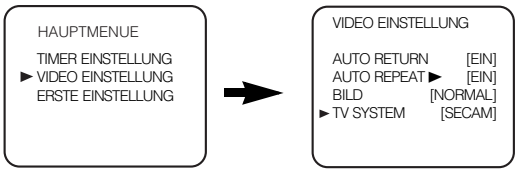
Ist das Bild am Fernseher schwarzweiß, wählen Sie mit **SPEED/SYSTEM** manuell SECAM oder PAL. Jedes Mal, wenn **SPEED/SYSTEM** gedrückt wird, ändert sich das Fernsehbild wie folgt.



ÄNDERUNG DES AUFNAHMESYSTEMS

Der Videorekorder kann das Aufnahmesystem automatisch ändern, wenn ein Eingangssignal von einer externen Quelle empfangen wird (von einem anderen Videorekorder usw.). So können Sie manuell die Aufnahme einer Sendung im gewünschten System auswählen.

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "VIDEO EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "TV SYSTEM" auszuwählen,
4) Sie dann **F.FWD/►** um system auswählen. (AUTO/SECAM/PAL).
5) Drücken Sie **MENU** zum Verlassen.



Downloaded from www.vandenborre.be

HM464FD(DE).fm Page 11 Thursday, April 5, 2007 1:33 PM

Wiedergabe

Spurlage-Einstellung

- Die Spurlageeinstellung aktiviert sich automatisch (digitale Spurlagekontrolle) wenn Sie die Wiedergabe starten.
- Bei der Wiedergabe von Kaufkassetten oder Kassetten die auf anderen Videorecordern aufgenommen wurden, können Störlinien (schwarze und weiße Streifen) in Wiedergabebild erscheinen. Wenn dies passiert können Sie die Spurlagekontrolle manuell einstellen, indem Sie **CHANNEL** (▲/▼) drücken, bis die Streifen verschwinden. Zum Zurückstellen zur DTR-Funktion stoppen Sie das Band einmal und starten die Wiedergabe erneut.

HINWEIS:
- Sie können durch Drücken von **CHANNEL** (▲/▼) auch bei der Zeitlupe die Störstreifen reduzieren. Bei der Zeitlupe wird die Spurlageneinstellung nicht automatisch korrigiert.
- Drücken Sie beim Standbild **SLOW**, und dann **CHANNEL** (▲/▼), bis die Störstreifen verschwinden. Drücken Sie noch einmal **PAUSE/STILL II**, um zum Standbild zurück zu kehren.

- Wenn AUTO durch Drücken von **SPEED/SYSTEM** ausgewählt wird, erkennt der Videorekorder automatisch das System (SECAM oder PAL) entsprechend dem Bandformat, das während der Wiedergabe aufgenommen wurde. Ist das Bild am Fernseher schwarzweiß, wählen Sie mit **SPEED/SYSTEM** SECAM oder PAL.
- Die Wiedergabe von Kassetten, die im NTSC-System aufgenommen wurden, ist mit diesem Videorekorder mit einem Fernseher im PAL-System möglich.

HINWEIS: Abhängig vom Fernseher kann das Bild während der Wiedergabe einer NTSC-Kassette mit einem Fernseher im PAL-System nach oben oder unten wandern und vertikal schrumpfen bzw. können schwarze Balken am oberen und unteren Bildschirmrand erscheinen.

1) Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie den Videokanal für den Fernseher.
2) Legen Sie eine bespielte Kassette ein.
Der Videorecorder schaltet sich automatisch ein. Wenn die Kopierschutzlasche heraus gebrochen wurde, beginnt der Videorecorder automatisch mit der Wiedergabe.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** um mit der Wiedergabe zu beginnen.
- Die Spurlageeinstellung aktiviert sich automatisch (digitale Spurlagekontrolle) wenn Sie die Wiedergabe starten. Für die manuelle Einstellung der Spurlage drücken Sie bitte auf **CHANNEL** (▲/▼).

<Wenn sich bereits eine Kassette im Videorecorder befindet...>
- Verwenden der Tasten am Videorecorder
Drücken Sie einfach **PLAY** am Videorecorder. Das Gerät schaltet sich automatisch ein und die Wiedergabe beginnt. (Direkter Tastenbetrieb)
- Verwenden der Tasten auf der Fernbedienung
Drücken Sie zum Einschalten **FUNCTION**, und dann **PLAY/▲**.

4) Drücken Sie **STOP/▼**, um die Wiedergabe zu stoppen.

Schnellsuche

1) Drücken Sie **F.FWD/►** oder **REW/◄**, um ein Videoband in schneller Geschwindigkeit in der Richtung anzusehen, die Sie gedrückt haben. In diesem Betriebsmodus wird der Ton nicht zu hören sein.
2) Wenn Sie die Taste noch einmal drücken, wird der Videorekorder in noch schnellerer Geschwindigkeit suchen. (Diese Funktion funktioniert nicht bei NTSC-Bändern.)
3) Drücken Sie **PLAY/▲**, um zur normalen Wiedergabe zurück zu gelangen.

Standbild

Wenn Sie während der Wiedergabe **PAUSE/STILL II** drücken, wird ein Standbild auf dem Fernseher angezeigt.

- Beginnt das Bild vertikal zu zittern, stabilisieren Sie das Bild durch Drücken der Taste **CHANNEL** (▲/▼) in Zeitlupe und drücken Sie dann auf **PAUSE/STILL II**.
- Wenn der Videorecorder für 5 Minuten im Still Modus ist, stoppt er automatisch, um den Videokopf und das Band zu schützen.

<Hinweis für "Schnellsuche" und "Standbild">
- Es erscheinen normalerweise "Störlinien" (schwarze und weiße Streifen oder Punkte) auf dem Bildschirm. Dies ist normal.
Das Standbild kann, außer das es "Störlinien" enthält, in Schwarzweiß.
Dies ist kein Gerätefehler, sondern lediglich ein Nebenprodukt der Technologie, die verwendet wird um einen Videorecorder mit LP Modus herzustellen.

Zeitlupe

- Drücken Sie **SLOW**, um die Wiedergabegeschwindigkeit zu verringern. Bei Zeitlupe wird der Ton vom Videorecorder stummgeschaltet. Sie können die Geschwindigkeit regeln, indem Sie **F.FWD/►** (schneller) oder **REW/◄** (langsamer) drücken. Drücken Sie **PLAY/▲**, um zur normalen Wiedergabe zurück zu gelangen.
- Wenn er für mehr als 5 Minuten im Zeitlupenmodus ist, stoppt der Videorecorder automatisch.

Aufnahme

Ansehen und Aufnehmen des gleichen Programms

1) Setzen Sie eine Bandkassette mit der vorhandenen Kopierschutzlasche ein. (Spulen Sie das Band gegebenenfalls an die Stelle, an der Sie mit der Aufnahme beginnen möchten)
2) Drücken Sie die **numerische Tasten** oder **CHANNEL** (▲/▼) um den Kanal auszuwählen, der aufgenommen werden soll.
3) Drücken Sie **SPEED/SYSTEM**, um die Bandgeschwindigkeit (SP/LP) auszuwählen.
4) Drücken Sie **REC/OTR**, um mit der Aufnahme zu beginnen.
- Die REC Anzeige auf dem Display schaltet sich ein.

5) Drücken Sie **STOP/▼** wenn die Aufnahme abgeschlossen ist.

Überspringen von ungewünschtem Programmmaterial während der Aufnahme

1) Drücken Sie **PAUSE/STILL II**, wenn Sie die Aufnahme vorübergehend unterbrechen möchten.
- Sie können die verbleibende Pausenzeit mit dem ▮ Symbolen auf dem Bildschirm kontrollieren. Jedes ▮ Symbol entspricht 1 Minute. Nach 5 Minuten stoppt der Videorecorder automatisch, um Beschädigungen am Band zu verhindern.

2) Drücken Sie **PAUSE/STILL II** oder **REC/OTR** um mit der Aufnahme fort zu fahren.

Aufnahme eines Programm während ein anderes angesehen wird.

Sie können ein Programm aufnehmen, während Sie ein anderes ansehen. Folgen Sie den Schritten **1)** bis **4)** im Abschnitt "Ansehen und Aufnehmen des gleichen Programms", um eine Aufnahme zu starten. Stellen Sie dann den Fernseher auf den Kanal ein, den Sie sich ansehen möchten.

Downloaded from www.vandenborre.be

Um den Fortschritt Ihrer Aufnahme zu kontrollieren.

Stellen Sie den Fernseher auf den Videokanal.

Zusammenschnittfunktion

Sie können die Aufnahme auf einer bespielten Kassette an einer früheren Sendung direkt anschließen.

1) Legen Sie eine bespielte Kassette ein. Drücken Sie **PLAY/▲** um die Wiedergabe zu starten.
2) Drücken Sie an der gewünschten Bandstelle **PAUSE/STILL II**.
3) Drücken Sie **REC/OTR**. Der Videorecorder ist im Aufnahmepause-Betrieb.
4) Drücken Sie **CHANNEL** (▲/▼) um den Kanal auszuwählen, der aufgenommen werden soll.
5) Drücken Sie **REC/OTR** oder **PAUSE/STILL II**. Die Aufnahme beginnt.
6) Drücken Sie **STOP/▼** wenn die Aufnahme abgeschlossen ist.

Hi-Fi Stereo Tonsystem

Dieser Videorecorder nimmt Hi-Fi Stereoton auf, und gibt diesen wieder. Es verfügt über einen A2 oder NICAM Stereoton-Decoder.
Diese Ausrüstung empfängt Stereosendungen und zweisprachige Sendungen, und Unterstützt die verschiedenen Aufnahme- und Wiedergabearten für Ton.

Auswahl des Klangmodus

Sie können jeden Modus auswählen, indem Sie **AUDIO SELECT** auf der Fernbedienung drücken. Jeder Modus wird wie folgt am Bildschirm angezeigt.

- Während der Wiedergabe einer aufgenommenen Kassette im Hi-Fi Modus:

Modus	AUDIO AUSGABE		Anzeige auf dem Bildschirm
Stereo	L	Hi Fi L Audio	STEREO
	R	Hi Fi R Audio	
L	L	Hi Fi L Audio	LINKS
	R	Hi Fi L Audio	
R	L	Hi Fi R Audio	RECHTS
	R	Hi Fi R Audio	
Normal	L	Normal Audio	- Keine -
	R	Normal Audio	

- Empfang von Stereosendungen:

Modus	AUDIO AUSGABE		Anzeige auf dem Bildschirm
Stereo	L	L Audio	STEREO
	R	R Audio	
L	L	L Audio	LINKS
	R	L Audio	
R	L	R Audio	RECHTS
	R	R Audio	
Mono	L	L+R Audio	- Keine -
	R	L+R Audio	

- Während dem Empfang von zweisprachigen Sendungen:

Modus	AUDIO AUSGABE		Anzeige auf dem Bildschirm
MAIN	L	Main Audio	AUDIO 1
	R	Main Audio	
SUB	L	Sub Audio	AUDIO 2
	R	Sub Audio	
MAIN SUB	L R	Main Audio Sub Audio	AUDIO 1 AUDIO 2

HINWEIS:
- Wenn Sie Kassetten abspielen, die nicht Hi-Fi sind, gibt der Videorecorder diese immer in Mono wieder, auch wenn Sie irgendeinen Modus anzeigen.
- Wenn das Stereosignal schwächer wird, wird die Sendung automatisch in Mono aufgenommen.

Fortgeschrittener Betrieb

Zählwerksspeicher

Diese Funktion kann verwendet werden, um einen Punkt zu speichern, bei dem Sie mit der Wiedergabe beginnen möchten. Mit schnellem Vor- oder Zurückspulen kann dieser Punkt einfach gefunden werden.

HINWEIS:
- Es kann sein, dass diese Funktion nicht richtig arbeitet, wenn auf einer Kassette zwei Sendungen im PAL System und eine Sendung im NTSC System aufgenommen wurden.
- TAPE COUNTER MEMORY funktioniert nicht, wenn die automatische Wiederholfunktion auf EIN gestellt wurde. Stellen Sie in diesem Fall die automatische Wiederholfunktion auf AUS.

1) Halten Sie die Kassette an der gewünschten Stelle an.
2) Drücken Sie **TAPE COUNTER RESET** um 0:00:00 anzuzeigen.
3) Drücken Sie **TAPE COUNTER MEMORY**, damit "M" auf dem Bildschirm erscheint.
4) Drücken Sie **REC/OTR** oder **PLAY/▲**.
   - Drücken Sie **STOP/▼** wenn die Aufnahme oder die Wiedergabe abgeschlossen ist.
5) Drücken Sie **REW/◄** oder **F.FWD/►**. Der Videorecorder stoppt automatisch wenn das Zählwerk auf 0:00:00 steht (ca.).

ZÄHLWERKSSPEICHER VERLASSEN

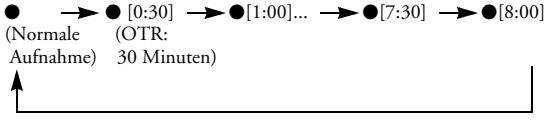
Drücken Sie **TAPE COUNTER MEMORY**, damit das "M" vom Bildschirm verschwindet.

HINWEIS: Wenn Sie die automatische Wiederholfunktion auf EIN schalten, während der Zählwerksspeichermodus auf EIN steht, verlässt der Videorecorder automatisch den Zählwerksspeichermodus.

OTR (One-Touch-Aufnahme)

Mit dieser Funktion können Sie sehr einfach die Dauer einer Aufnahme einstellen, indem Sie **REC/OTR** drücken.

1) Folgen Sie den Schritten **1)** bis **3)** im Abschnitt "Ansehen und Aufnehmen des gleichen Programms".
2) Drücken Sie mehrmals hintereinander **REC/OTR**, bis in der oberen linken Ecke des Bildschirms die Aufnahmelänge angezeigt wird.



Die Aufnahme stoppt, wenn 0:00 erreicht ist.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Um die verbleibende Zeit während einer OTR zu prüfen, drücken Sie **DISPLAY**.
- Um die Aufnahmedauer während einer OTR zu ändern, drücken Sie **REC/OTR** wiederholt, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird.
- Um eine OTR-Aufnahme zu stoppen, bevor die Aufnahme abgeschlossen ist, drücken Sie **STOP/▼**.
- Um OTR zu löschen, aber die Aufnahme fortzusetzen, drücken Sie **REC/OTR** wiederholt, bis "●" ohne die Aufnahmelänge angezeigt wird.

Wiedergabe mit automatischer Wiederholung

Der Videorecorder besitzt eine automatische Wiederholfunktion, mit der Sie eine Kassette unendlich oft wiederholen können, ohne **PLAY/▲** zu berühren.

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.
- Legen Sie eine bespielte Kassette ein.

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "VIDEO EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼**, um "AUTO REPEAT" auszuwählen.
4) Drücken Sie **F.FWD/►** damit "EIN" auf dem Bildschirm neben "AUTO REPEAT" angezeigt wird.
Wenn das Bildschirmmenü weiter erscheint, drücken Sie **MENU** zum Beenden und drücken Sie dann **PLAY/▲**.

HINWEIS:

- Sobald Sie die automatische Wiederholfunktion ausgewählt haben bleibt diese aktiv, selbst wenn Sie den Videorecorder ausschalten.
- TAPE COUNTER MEMORY funktioniert nicht, wenn die automatische Wiederholfunktion auf EIN gestellt wurde.
- Wenn Sie die automatische Wiederholfunktion auf EIN schalten, während der Zählwerksspeichermodus auf EIN steht verlässt der Videorecorder automatisch den Zählwerksspeichermodus.

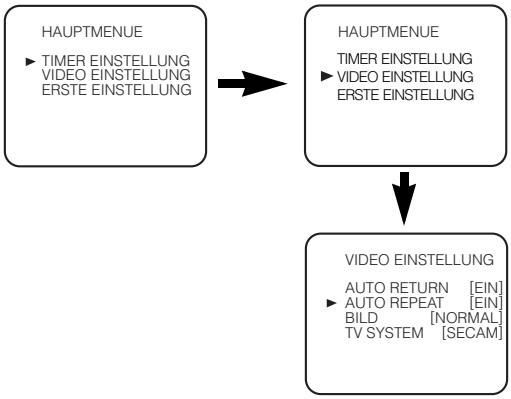
ZUM BEENDEN DER WIEDERGABE

Drücken Sie **STOP/▼**.

ZUM VERLASSEN DER AUTOMATISCHEN WIEDERHOLFUNKTION

Wiederholen Sie die Schritte **1)** bis **3)**. Drücken Sie dann **F.FWD/►**.

"AUS" erscheint neben "AUTO REPEAT" im TV-Bildschirm. Drücken Sie **MENU** zum Verlassen.



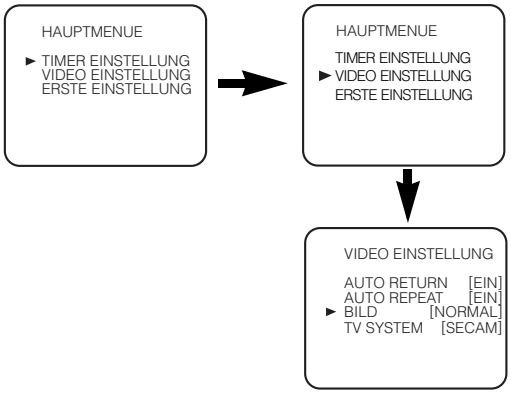
Bildwahl

Mit dieser Funktion können Sie die Bildqualität einer Kassette auswählen.

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "VIDEO EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼**, um "BILD" auszuwählen.
4) Drücken Sie **F.FWD/►** bis der gewünschte Modus (NORMAL, SOFT oder SCHARF) auf dem Bildschirm angezeigt wird.
5) Drücken Sie **MENU** zum Verlassen.

HINWEIS: Sobald Sie die Bildwahlfunktion eingestellt haben, bleibt diese aktiv, selbst wenn Sie den Videorecorder ausschalten.



Automatische Operationen

Automatisches Rückspulen, Auswurf, Aus

Wenn während der Aufnahme, Wiedergabe oder schnellem Vorspulen das Bandende erreicht wird, spult die Kassette automatisch zum Anfang zurück. Anschließend wird die Kassette ausgeworfen, und der Videorecorder schaltet sich aus.

- Das Band spult bei Timer-Aufnahmen oder One-Touch-Aufnahmen nicht automatisch zurück.
- Wenn der Zählwerksspeicher aktiviert ist spult die Kassette bis zur M0:00:00 Position zurück, und stoppt.

Kassettenauswurf

Eine Kassette kann bei ein- oder ausgeschaltetem Videorecorder ausgeworfen werden (der Videorecorder muss jedoch eingesteckt sein).

- Falls eine Timer-Aufnahme programmiert ist, kann die Kassette nur in eingeschaltetem Zustand ausgeworfen werden.

Echtzeit Bandzählwerk

- Hiermit wird die abgelaufene Aufnahme- oder Wiedergabezeit in Stunden, Minuten und Sekunden angezeigt. (Bei einem leeren Abschnitt wird nichts angezeigt.)
- Wenn die Kassette weiter als die "0:00:00" Position des Bandzählwerks zurückgespult wird erscheint das Symbol "–".

Timer-Aufnahme

Sie können den Videorecorder so programmieren, dass er in Ihrer Abwesenheit eine Aufnahme startet und beendet. Sie können bis zu 8 Aufnahmen an bestimmten Tagen, täglich oder wöchentlich innerhalb eines Zeitraums von einem Jahr programmieren.

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.
- Legen Sie eine Videokassette mit Kopierschutzlasche ein. (Spulen Sie das Band gegebenenfalls an die Stelle, an der Sie mit der Aufnahme beginnen möchten.)

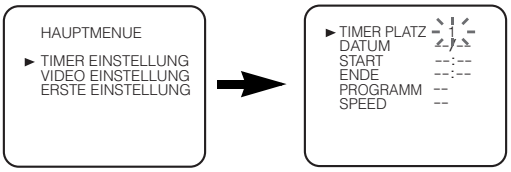
Downloaded from www.vandenborre.be

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um “TIMER EINSTELLUNG” auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.

HINWEIS: Falls Sie die Uhr noch nicht gestellt haben wird jetzt das Menü “UHR” zur Uhreinstellung angezeigt. Befolgen Sie, wenn dies der Fall ist, die Schritte, die in dem Abschnitt “Einstellen der Uhr” beschrieben sind. Stellen Sie dann den Timer ein.

- Der Eingabemodus geht zum nächsten Schritt, wenn Sie während der Schritte **3)** bis **8) F.FWD/►** drücken, nachdem Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** gedrückt haben.
- Wenn Sie nicht innerhalb von 5 Sekunden nach der Eingabe eines Punkts **F.FWD/►** drücken springt der Eingabemodus zum nächsten Schritt.
- Drücken Sie **REW/◄** um während der Schritte **4)** bis **9)** von der aktuellen Einstellung aus einen Schritt zurück zu gehen. Wenn **REW/◄** gedrückt wird, während TIMER PLATZ blinkt wird der gesamte Inhalt dieser Programmierung gelöscht.

3) Programmnummer blinkt. Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis die gewünschte Programmnummer erscheint. Drücken Sie dann **F.FWD/►**.
4) **Für einmalige Programmierung** : Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis der entsprechende Monat erscheint.
Für wochentägliche Aufnahme : Um von Montag bis Freitag eine Fernsehsendung zur gleichen Zeit auf dem gleichen Kanal aufzunehmen. Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼**, um “MO-FR” auszuwählen, während das Monatssymbol blinkt.
Für tagtägliche Aufnahme : Um jeden Tag eine Fernsehsendung zur gleichen Zeit auf dem gleichen Kanal aufzunehmen. Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼**, um “MO-SO” auszuwählen, während das Monatssymbol blinkt.
Für wöchentliche Aufnahme : Um jede Woche eine Fernsehsendung zur gleichen Zeit auf dem gleichen Kanal aufzunehmen. Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼**, um “W-MO” (z.B. jeden Montag) auszuwählen, während das Monatssymbol blinkt.
5) **Für eine einmalige Aufnahme** : Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis der gewünschte Tag erscheint.
6) Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis die gewünschte Stunde des Aufnahmestarts erscheint. Geben Sie als nächstes die Minuten ein.
7) Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis die gewünschte Stunde des Aufnahmeendes erscheint. Geben Sie als nächstes die Minuten ein.
8) Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis die entsprechende Kanalnummer erscheint.
9) Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** bis die gewünschte Bandgeschwindigkeit erscheint.
10) Drücken Sie dann **F.FWD/►**. Das Programm ist nun fertig.
• Wiederholen Sie die Schritte **3)** bis **10)**, um ein weiteres Timerprogramm zu erstellen.
11) Drücken Sie **MENU** zum Verlassen.
12) Drücken Sie **FUNCTION**, um den Timer zu aktivieren. Die ☑-Anzeige auf dem Display schaltet sich ein.



UM EINE TIMER-AUFNAHME ZU BEENDEN, DIE BEREITS BEGONNEN WURDE

Drücken Sie **STOP/EJECT** am Videorecorder.

HINWEIS: **STOP/▼** auf der Fernbedienung funktioniert während einer automatischen Timer-Aufnahme nicht.

ZUR KORREKTUR VON TIMERPROGRAMMEN

Führen Sie folgende Schritte aus, wenn Sie eine automatische Timer-Aufnahme korrigieren möchten, nachdem Sie die Programmierung abgeschlossen haben:

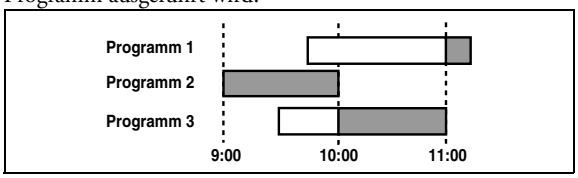
1) Wiederholen Sie die Schritte **1)** bis **3)** im Abschnitt “Timer-Aufnahme”.
2) Wählen Sie die Einstellung, die Sie ändern möchten mit **F.FWD/►** oder **REW/◄** aus.
3) Geben Sie die korrekten Werte mit **PLAY/▲** oder **STOP/▼** ein, und drücken Sie dann **F.FWD/►**.
4) Drücken Sie **MENU** zum Verlassen.
5) Drücken Sie **FUNCTION**, um zu dem Timer Standby Modus zurück zu kehren.

UM DIE ANFANGS-/ENDZEIT ZU LÖSCHEN ODER ZU KORRIGIEREN

1) Wiederholen Sie die Schritte **1)** bis **2)** im Abschnitt “Timer-Aufnahme”.
2) Geben Sie mit **PLAY/▲** oder **STOP/▼** die Programmnummer ein, die Sie kontrollieren möchten. Die Details des ausgewählten Programms werden auf dem Bildschirm angezeigt. Sie können das gesamte Programm durch Drücken der **REW/◄** löschen.
3) Drücken Sie **MENU** zum Verlassen.

Vermeiden Sie das Überschneiden von TIMER Programmen ...

Ein Timer Programm funktioniert nicht, wenn ein anderes Programm ausgeführt wird.



Tipp zur Timer-Aufnahme

- Wenn ein Stromausfall auftritt oder der Netzstecker für mehr als 30 Sekunden gezogen wird, gehen die Uhrzeit sowie alle programmierten Zeiten verloren.
- Wenn die Kassette zu Ende ist, bevor das Aufnahmeende erreicht ist stoppt der Videorecorder sofort, wirft die Kassette aus und schaltet sich aus. Die ☑-Anzeige blinkt.
- Wenn keine Kassette im Videorecorder eingelegt ist, kann die Timer-Aufnahme nicht ausgeführt werden, und die ☑-Anzeige blinkt. Wenn bei der eingelegten Kassette der Löschschutz herausgebrochen wurde, wird die Kassette ausgeworfen und die ☑-Anzeige beginnt zu blinken. Bitte setzen Sie eine bespielbare Kassette ein.
- Wenn alle Timer-Aufnahmen beendet sind, blinkt die ☑-Anzeige auch. Zum Abspielen oder Auswerfen der bespielten Kassette drücken Sie **FUNCTION *zuerst***, und drücken Sie dann **PLAY/▲** oder **EJECT ⏏**. Zum Rückspulen des Bandes zum Anfang der aufgenommenen Programme drücken Sie **AUTO REWIND** am Videorecorder.
- Der Fernseher, der mit Ihrem Videorecorder verbunden ist, kann ein- und ausgeschaltet werden, während der Videorecorder sich im Timer-Aufnahmemodus befindet.
- Der Videorecorder führt nur dann eine Timer-Aufnahme aus, wenn er in den Timer Stand-By Modus geschaltet wurde.

Downloaded from www.vandenborre.be

Automatische Rückkehr

VERWENDEN DER TASTE FÜR AUTOMATISCHE RÜCKKEHR

Wenn alle Timer-Aufnahmen beendet sind (die ⊡-Anzeige blinkt), drücken Sie ***zuerst*** **AUTO REWIND** am Videorecorder. Der Videorecorder spult zum Anfang der aufgenommenen Programme zurück.

HINWEIS: Drücken Sie **FUNCTION**, um den Videorecorder einzuschalten, wenn noch Programme verblieben sind, und drücken Sie dann **AUTO REWIND**. In diesem Fall funktioniert AUTO RETURN nicht, wenn Sie erst eine andere Taste einmal drücken, und dann **AUTO REWIND** drücken.

VERWENDEN DES VIDEORECORDERMENÜS

Falls noch Programme verblieben sind, einschließlich wochentäglich, tagtäglich und wöchentlich, funktioniert AUTO RETURN nicht.

1) Drücken Sie **MENU**.
2) Drücken Sie wiederholt **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "VIDEO EINSTELLUNG" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/▶**.
3) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** um "AUTO RETURN" auszuwählen, und drücken Sie dann **F.FWD/▶**.
[EIN] wird neben "AUTO RETURN" angezeigt.
4) Drücken Sie **MENU**.

ANSEHEN DES AUFGENOMMENEN TIMERPROGRAMMS

Drücken Sie **FUNCTION**, um den Videorecorder einzuschalten, und dann **PLAY/▲**.

Kindersicherung

Mit der Kindersicherung kann der Gebrauch des Videorekorders durch Blockieren der Auswahltasten am Videorekorder und an der Fernbedienung gesperrt werden.

- Die PWR Anzeige auf dem Display schaltet sich ein.

1) **FUNCTION** auf der Fernbedienung für 5 Sekunden drücken und gedrückt halten, bis "PL" auf dem Display angezeigt wird.
Wenn Sie diese Funktion ausschalten wollen, halten Sie **FUNCTION** an der Fernbedienung erneut 5 Sekunden lang gedrückt.

Bei eingeschalteter Kindersicherung:

- Die Uhrzeit erscheint auf dem Display. "PL" wird jede Minute für zwei Sekunden im Display angezeigt.
- Sie können eine Kassette einlegen. Die Stromversorgung des Videorecorder bleibt jedoch ausgeschaltet.
- Sie können **EJECT ⏏** drücken, um die Kassette zu entnehmen (außer eine Timer-Aufnahme ist programmiert oder wurde beendet).
- Timer-Aufnahmen werden wie vorgesehen ausgeführt, selbst wenn die Kindersicherung eingeschaltet ist. Während der Timer-Aufnahme wird ständig "P.L." auf dem Fernsehbildschirm angezeigt.

QUICK-FIND (SCHNELLSUCHE)

Mit dieser Funktion können Sie den Inhalt von aufgenommenen Programmen mit der Indexmarkierung durchsuchen und bestätigen.

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.
- Die Kassette muss ganz zurück gespult sein.

1) Drücken Sie **QUICK-FIND**.

UM ZUM ANFANG DES NÄCHSTEN PROGRAMMS ZU SPRINGEN

1) Drücken Sie **QUICK-FIND**.

ZUR ANZEIGE MIT NORMALER GESCHWINDIGKEIT

1) Drücken Sie **PLAY/▲**. Die Schnellsuche wird gelöscht.

HINWEIS:

- Diese Funktion steht im Aufnahmemodus nicht zur Verfügung.
- Drücken Sie **STOP/▼**, um die Schnellsuche zu unterbrechen während sie ausgeführt wird.
- Wenn während der Schnellsuche das Bandende erreicht wird, spult die Kassette automatisch zum Anfang zurück. Nach dem Zurückspulen wird die Kassette ausgeworfen, und der Videorecorder schaltet sich aus.

INDEX SEARCH (INDEXSUCHE)

- Die Indexmarke wird automatisch gesetzt, wenn **REC/OTR** gedrückt wird. Sie wird auch am Anfang von Timer-Aufnahmen und OTR gesetzt.
- Es wird keine Indexmarkierung gesetzt, wenn Sie während der Aufnahme **PAUSE/STILL ⏸** drücken und wieder loslassen.
- Der Zeitabstand zwischen Indexmarkierungen sollte bei SP Aufnahmen größer als 1 Minute und bei LP Aufnahmen größer als 2 Minuten sein.
- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

1) Drücken Sie **SEARCH MODE**.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** wiederholt, bis die Anzahl der zu überspringen gewünschten Programme erscheint.
3) Drücken Sie **REW/◀** oder **F.FWD/▶**.
Der Videorecorder beginnt mit dem schnellem Vor- oder Zurückspulen bis zum Start des gewünschten Programms.

Wenn das voreingestellte Programm erreicht ist startet der Videorecorder automatisch mit der Wiedergabe.

HINWEIS:

- Es können bis zu 20 Indexmarkierungen gesetzt werden.
- Diese Funktion steht im Aufnahmemodus nicht zur Verfügung.
- Die Eingaben der Schritte **2)** und **3)** müssen jeweils innerhalb von 30 Sekunden erfolgen. Andernfalls wird der Indexsuchmodus gelöscht.
- Drücken Sie im Schritt **2)** **MENU**, um den Indexsuchmodus zu verlassen. Oder drücken Sie **STOP/▼** nach Schritt **3)**.

TIME SEARCH (ZEITSUCHE)

Es kann sein, dass diese Funktion nicht richtig arbeitet, wenn auf einer Kassette zwei Sendungen im PAL System und eine Sendung im NTSC System aufgenommen wurden.

- Verwenden Sie für diesen Vorgang die Fernbedienung.

1) Drücken Sie **SEARCH MODE** zweimal.
2) Drücken Sie **PLAY/▲** oder **STOP/▼** wiederholt, bis die gewünschte Zeit erscheint.
3) Drücken Sie **REW/◀** oder **F.FWD/▶**.
Der Videorecorder beginnt mit dem schnellem Vor- oder Zurückspulen bis zum angegebenen Punkt.

Wenn 0:00 erreicht ist startet der Videorecorder automatisch mit der Wiedergabe.

HINWEIS:

- Die Zeitsuche kann auf bis zu 9 Stunden und 59 Minuten (9:59) eingestellt werden.
- Diese Funktion steht im Aufnahmemodus nicht zur Verfügung.
- Die Eingaben der Schritte **2)** und **3)** müssen jeweils innerhalb von 30 Sekunden erfolgen. Andernfalls wird der Zeitsuchmodus gelöscht.
- Drücken Sie im Schritt **2)** **MENU**, um den Zeitsuchmodus zu verlassen. Oder drücken Sie **STOP/▼** nach Schritt **3)**.

Downloaded from www.vandenborre.be

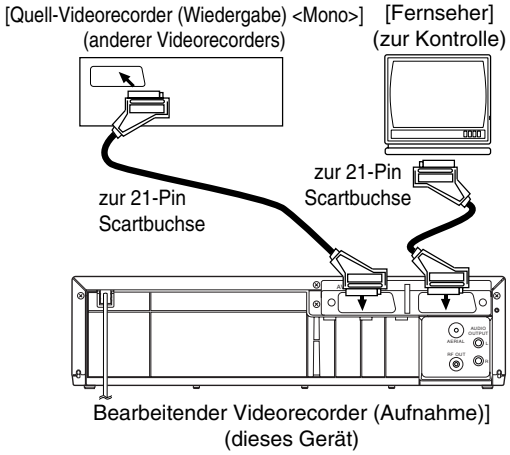
Kopieren einer Kassette

Sie können Kopien von Kassetten Ihrer Freunde oder Verwandte für Ihr eigenes Vergnügen erstellen.

WARNING:

- **Das unberechtigte Kopieren von urheberrechtlich geschützten Videokassetten kann Urheberrechtsgesetze verletzen.**

Schließen Sie den aufnehmenden Videorecorder (dieses Gerät), den abspielenden Videorecorder (anderer Videorecorder) und Ihren Fernseher entsprechend des folgenden Diagramms an.



1) Legen Sie eine bereits bespielte Kassette in den Quell-Videorecorder ein.
2) Legen Sie eine leere Videokassette, oder die die Sie überschreiben möchten, in das Kassettenfach des aufnehmenden Videorecorders ein.
3) Drücken Sie **SPEED/SYSTEM** auf der Fernbedienung, um die gewünschte Aufnahmegeschwindigkeit (SP/LP) auszuwählen.
4) Wählen Sie am aufnehmenden Videorecorder die Position “AV2”. Weitere Informationen hierzu finden Sie unter “Andere Anschlüsse”.
5) Drücken Sie **REC/OTR** am aufnehmenden Videorecorder.
6) Starten Sie die Wiedergabe der Kassette im wiedergebenden Videorecorder.
7) Um die Aufnahme zu stoppen, drücken Sie auf den aufnehmenden VCR auf **STOP/EJECT** und stoppen Sie dann die Wiedergabe des Bandes im wiedergebenden Videorekorder.

HINWEIS:

- Verwenden Sie, um beste Ergebnisse beim Überspielen zu erhalten, nach Möglichkeit die Steuerung auf der Frontblende des Videorecorders. Es kann sein, dass die Fernbedienung den Betrieb des wiedergebenden Videorecorders beeinflusst.
- Wenn sich die Anzeige oder die Farbe ein- und ausblendet kann es sein, dass Sie versuchen, eine kopiergeschützte Kassette zu kopieren.

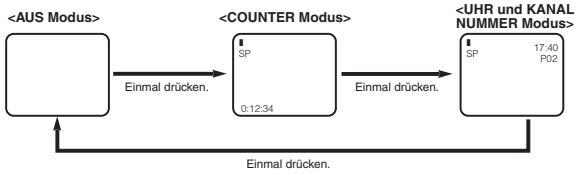
Zum Überwachen der Aufnahme

Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie den Videokanal für den Fernseher.

Eine Statusanzeige

Drücken Sie **DISPLAY**, um das Bandzählwerk oder die Uhr und die Kanalnummer zu prüfen. Jedes Mal, wenn Sie **DISPLAY** drücken ändert sich die Anzeige des Fernsehers wie folgt:

Wenn Sie den Kanal mit den **numerischen Tasten** wählen, wählen Sie den gewünschten Kanal (Positionsnummer).



HINWEIS: Wenn im Bildschirm oder an den Anzeigen an der Vorderseite eine anormale Angabe oder keine Angabe erscheint, ziehen Sie den Videorecorder für 2 Minuten vom Netz ab und stecken den Netzstecker dann wieder ein. Bitte beachten Sie, dass Sprache, Uhrzeit und Timer-Einstellungen nach dem Abtrennen gelöscht werden.

Wartung

Gehäusereinigung

- Wischen Sie die Frontblende und andere äußere Oberflächen des Videorecorders mit einem Lappen ab, der in lauwarmes Wasser getaucht und ausgewunden wurde.
- Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder Alkohol. Versprühen Sie kein Insektenspray in der Nähe des Videorecorders. Chemikalien dieser Art können die betroffenen Oberflächen beschädigen und verfärben.

Automatische Videokopfreinigung

- Mit dieser Funktion werden jedes Mal wenn Sie eine Videokassette einlegen oder entnehmen, die Videoköpfe automatisch gereinigt, um ein klares Bild zu gewährleisten.
- Das Wiedergabebild kann verschwommen oder sogar unterbrochen sein, selbst wenn der empfangene Fernsehsender deutlich ist. Dies bedeutet nicht, dass die aufgenommene Sendung gelöscht wurde. Das Problem wird die Ansammlung von Schmutz auf dem Videokopf nach langer Verwendungszeit oder der Verwendung von Mietkassetten oder alten Kassetten verursacht. In diesem Fall erfordert die Videokopfreinigung höheren technischen Aufwand, und Sie sollten daher den nächstliegenden Händler aufsuchen. Reinigen Sie die Videoköpfe nur wenn Probleme auftreten.

Kundenservice

Versuchen Sie nicht selbst das Problem zu beseitigen, wenn Ihr Gerät nicht mehr funktioniert. Es gibt innen keine wartungsfähigen Bauteile. Schalten sie das Gerät aus, stecken Sie das Netzkabel aus, und bringen Sie das Gerät zu einem Kundendienstcenter zur Reparatur.

Downloaded from www.vandenborre.be

Leitfaden für die Fehlersuche

Wenn Sie Probleme mit dem Betrieb des Geräts haben, obwohl Sie die Anweisungen dieser Bedienungsanleitung befolgt haben, suchen Sie das SYMPTOM in der linken Spalte der folgenden Tabelle. Lesen Sie das entsprechende Feld der Spalte ABHILFEMASSNAHMEN, um das Problem ausfindig zu machen und zu beseitigen.

SYMPTOM	ABHILFEMASSNAHMEN
Kein Strom.	• Prüfen Sie ob das Netzkabel mit einer Steckdose verbunden ist. • Prüfen Sie, ob die Stromversorgung eingeschaltet ist.
Timer-Aufnahmen sind nicht möglich.	• Prüfen Sie, ob die Timer-Aufnahme richtig eingestellt ist. • Vergewissern Sie sich, dass der Strom ausgeschaltet ist. • Prüfen Sie, ob die Uhr des Videorecorders richtig eingestellt ist.
Der Aufnahmemodus kann nicht gestartet werden.	• Prüfen Sie, ob die Kopierschutzlasche vorhanden ist. Verwenden Sie Klebeband um die Öffnung der Kopierschutzlasche zu verschließen, falls diese entfernt wurde.
Kein Bild oder schlechte Bildqualität bei der Wiedergabe.	• Stellen Sie den Fernseher auf den Videokanal. • Führen Sie die Feineinstellung Ihren Fernseher aus.
Kein Bild aber gute Tonqualität bei der Wiedergabe.	• Es ist eine Videokopfreinigung notwendig. Setzen Sie sich mit dem nächsten zugelassenen Kundendienstzentrum in Verbindung.
Die Bildwiedergabe rauscht teilweise.	• Stellen Sie die Spurlagereglung mit **CHANNEL** (▲/▼), um das Bild zu verbessern.
Es können keine momentan laufenden Fernsehsendungen angesehen werden.	• Prüfen Sie erneut die AERIAL und die RF OUT Verbindungen. • Stellen Sie den Fernseher korrekt auf den Fernsehkanal ein.
Keine Funktion der IR-Fernbedienung.	• Prüfen Sie die Batterien der Fernbedienung.
Die Anzeige oder die Farbe blendet sich ein und aus beim Kopieren von Videokassetten.	• Sie können urheberrechtlich geschützte Kassetten nicht kopieren. Was Sie sehen ist ein Kopierschutz.

Technische Daten

Allgemeine Daten

Fernsehsystem		SECAM L, L', PAL B/G TV-Standard
Videoköpfe		Vier Video- und Zwei Audioköpfe Helical-Scan-System
Bandbreite		12,65 mm
Bandgeschwindigkeit		SP :23,39 mm/s LP :11,70 mm/s
Tunerkanäle	[SECAM-L]	F1~F10 FB~FQ E21~E69 CATV
	[PAL B/G]	E2~E12 E21~E69 A~H (nur Italien) CATV

HINWEIS: Dieser Videorecorder entspricht den HYPER und OSCAR Frequenzbändern des CATV.

Timeranzeige		24 Stundensystem
Betriebstemperatur		5°C ~ 40°C
Anschlüsse	AERIAL RF OUT AUDIO/VIDEO VIDEO Eingang AUDIO Eingang/ Ausgang	Koaxial, Buchse Koaxial, Stecker 2 St. 21 Pin Scartbuchse 1 St. RCA Anschluss 4 St. RCA Anschluss

Elektrische Daten

Videoausgangspegel	1Vp-p
Videoausgangsimpedanz	75Ω unsymmetrisch
Audioausgangspegel	-6 dBv
Videoeingangspegel	0,5 ~2,0 Vp-p
Audioeingangspegel	-10 dBv
Videorauschabstand (STANDARD)	45 dB
Audio Rauschabstand (STANDARD)	41 dB

Andere Technische Daten

Stromanschluss	220-240 V ~ 50 Hz
Stromverbrauch	25 Watt
Abmessungen	B 360 mm H 92 mm T 226 mm
Gewicht	2,4 kg (ca.)

HINWEIS: Aufbau und technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Deutsch

Wir entschuldigen uns für Unannehmlichkeiten, die durch geringfügige Abweichungen in dieser Anleitung entstehen, welche sich aus Verbesserungen und Weiterentwicklungen des Produkts ergeben.

Kesa U.K HU1 3AU

Downloaded from www.vandenborre.be

Indice

Informazioni sulla sicurezza 3
Prima di Utilizzare Questo Prodotto 4
Installazione 6
Impostazione dell'ora 7
Funzioni Principali 11
Funzioni Avanzate 12
Pulizia e Manutenzione 16
Guida per la Ricerca di Guasti 17
Caratteristiche 17

Funzioni

- Sistema suono stereofonico Hi-Fi
- Operazioni automatiche
- Indicazioni sullo schermo
- Riproduzione «Ripeti Auto»
- Selezione dell'immagine
- OTR (One Touch Recording)
- Sicurezza bambini
- Ritorn Aut
- Registrazione con Timer
- Pulizia automatica delle testine
- Riproduzione NTSC
- Quick-Find (Ricerca rapida)
- Index/Time Search (Ricerca indice/ora)
- Slow Motion (Rallentatore)
- AUDIO (INGRESSO DEL SUONO)/ VIDEO (DELL'IMMAGINE)
- AUDIO OUTPUT L/R (USCITA DEL SUONO)

Accessori In Dotazione

- Telecomando
- Due batterie R6 (AA)
- Cavo RF

Numero di Modello / Serie

Quest'apparecchio ha un numero di serie riportato sul pannello posteriore. Si prega di annotare il numero di modello e di serie e di conservarli.

Numero di modello: VR101
Numero di serie: _____

Downloaded from www.vandenborre.be

Informazioni sulla sicurezza

Simboli

Questo apparecchio dispone di un doppio isolamento e non richiede messa a terra.

Questo simbolo viene applicato per dimostrare la conformità con gli standard per la sicurezza e la compatibilità elettromagnetica europei.

All'interno dell'apparecchio è presente un voltaggio pericoloso che rappresenta un rischio di scossa elettrica.

La documentazione che accompagna l'apparecchio contiene importanti istruzioni sull'utilizzo e di manutenzione.

Utilizzo sicuro e manutenzione dell'apparecchio

Questo prodotto è stato progettato e realizzato in conformità con gli standard di sicurezza europei; tuttavia, non diversamente da qualsiasi apparecchio elettrico occorre sottoporlo a manutenzione in modo da rendere massima la durata operativa e preservare la sicurezza dell'utente. A questo proposito si consiglia di attenersi ai consigli riportati di seguito.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

Proteggere il cavo di alimentazione. È necessario evitare di calpestare, schiacciare, sfregare o tagliare il conduttore della rete di alimentazione.

Evitare condizioni ambientali avverse quali luoghi bagnati o umidi, umidità eccessiva, forti vibrazioni, temperature eccessivamente alte o basse, luce solare intensa e luoghi polverosi.

Non permettere mai a nessuno, specialmente ai bambini, di introdurre oggetti nelle aperture e nelle bocchette di ventilazione.

Per risparmiare il consumo di energia elettrica spegnere l'alimentazione oppure scollegare il cavo di alimentazione quando non si usa l'apparecchio, salvo il caso in cui l'apparecchio richieda un'alimentazione continua.

Interrompere l'utilizzo dell'apparecchio in caso di versamento di liquidi, danni oppure funzionamento anomalo. Scollegare immediatamente l'apparecchio e consultare un esperto.

Estrarre la spina dell'alimentazione dalla presa a muro durante i temporali.

Questo prodotto è progettato esclusivamente per l'uso domestico. Qualunque altro utilizzo può invalidare la garanzia e risultare pericoloso.

Ventilazione

Posizionare l'apparecchio su una superficie piana rigida lontano dalla luce solare diretta e da fonti di calore. Se l'apparecchio è collocato in un armadio, lasciare uno spazio di almeno 10 cm attorno a esso. Non ostruire le bocchette di ventilazione, incluse quelle presenti nella parte inferiore, con materiali di arredo morbidi.

Il surriscaldamento riduce la vita utile dell'apparecchio e aumenta il rischio di incendi.

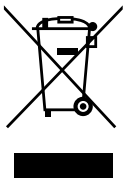
Pulizia

Scollegare l'alimentazione e utilizzare solo un panno morbido inumidito. Non utilizzare solventi chimici o detergenti aggressivi perché potrebbero danneggiare le finiture.

Batterie

Estrarre le pile se non si intende utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo. La presenza delle batterie nell'apparecchio può causare deterioramento e perdita di liquidi causata da corrosione, invalidando la garanzia. Per proteggere l'ambiente smaltire le batterie nelle apposite strutture di riciclaggio.

Smaltimento



I prodotti elettrici ed elettronici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Per le istruzioni sullo smaltimento consultare il rivenditore presso il quale è stato acquistato l'apparecchio. Batterie e materiali di imballaggio possono essere riciclati nelle strutture di raccolta locali.

Importanti avvisi sulla sicurezza

- Per evitare scosse elettriche non rimuovere i coperchi.
- In caso di problemi, non provare a riparare l'apparecchio autonomamente ma rivolgersi a un servizio di assistenza qualificato.
- Non esporre l'apparecchio a gocciolamenti o schizzi e non collocare su di esso oggetti colmi di liquidi, ad esempio vasi.
- Non applicare mai una fonte di fiamma diretta sull'apparecchio né avvicinarla a esso.
- Componenti di piccole dimensioni. Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio e non guardare video quando si è alla guida di un veicolo.
- La presa di rete deve rimanere a portata di mano.

Avvisi sul copyright

La maggior parte dei dischi, dei compact disc e delle trasmissioni radio contengono materiale protetto da copyright. La registrazione di questo materiale senza il permesso del proprietario del copyright è illegale.
Chi effettua una registrazione di tali materiali senza il consenso del proprietario del copyright può essere ritenuto responsabile del pagamento dei danni al proprietario del copyright e in alcuni casi è perseguibile penalmente.

Avviso sulla condensa

Potrebbe condensarsi umidità all'interno dell'apparecchio quando questo viene spostato da un ambiente freddo ad uno caldo, dopo aver riscaldato una stanza fredda o in condizioni di umidità elevata. Non utilizzare il VCR per almeno 2 ore, fino a quando l'interno non sarà asciutto.

Posizionamento

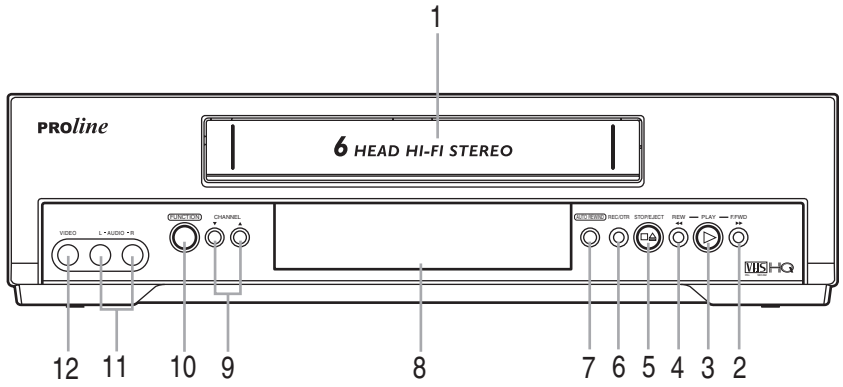
Non collocare il VCR direttamente sulla parte superiore o inferiore del televisore. Assicurarsi che tra il VCR e il televisore vi sia uno spazio di almeno 20 cm e che l'aria possa circolare liberamente dalle aperture di ventilazione del VCR.

Downloaded from www.vandenborre.be

Prima di Utilizzare Questo Prodotto

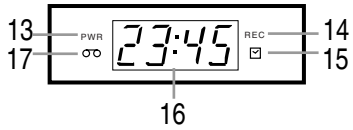
Descrizione dei Comandi

Pannello Frontale



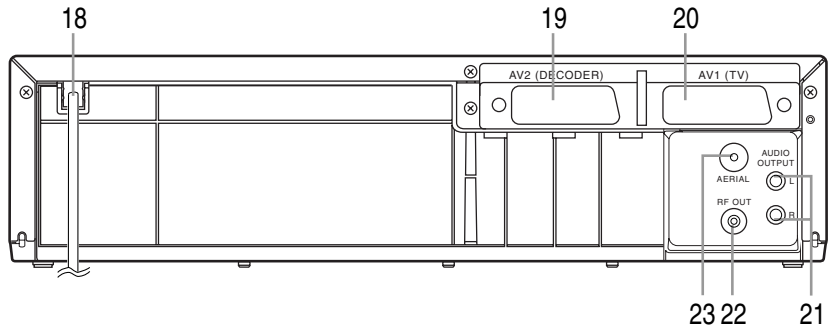
1. Vano della cassetta
2. Tasto F.FWD (avanzamento veloce)
3. Tasto PLAY
4. Tasto REW (riavvolgimento)
5. Tasto STOP/EJECT
6. Tasto REC/OTR
7. Tasto AUTO REWIND
8. Display (vedi sotto)
9. Tasti CHANNEL (▲/▼)
10. Tasto FUNCTION
11. INGRESSO DEL SUONO (AUDIO L/R)
12. INGRESSO DELL'IMMAGINE (VIDEO)

Display



13. Visualizzazione PWR (Power)
14. Visualizzazione REC (Registrazione)
15. Visualizzazione ☑ (Timer)
16. Visualizzazione Orologio
17. Visualizzazione Cassetta

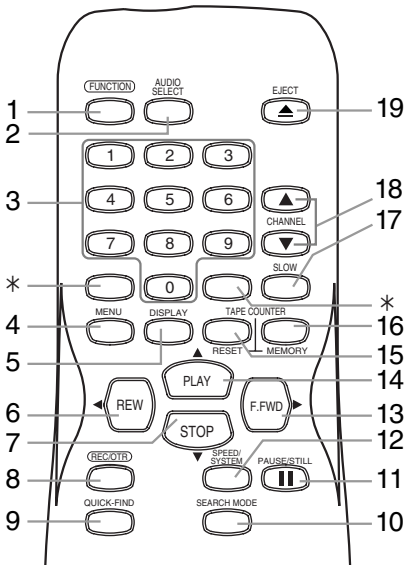
Pannello Posteriore



18. Cavo di alimentazione
19. Presa AV2 (DECODER)
20. Presa AV1 (TV)
21. USCITA DEL SUONO (AUDIO OUTPUT L/R)
22. Uscita antenna (RF OUT)
23. Ingresso antenna (AERIAL)

Downloaded from www.vandenborre.be

Telecomando



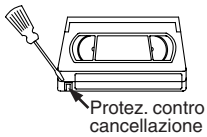
1. Tasto FUNCTION
2. Tasto AUDIO SELECT
3. Tasti numerici
4. Tasto MENU
5. Tasto DISPLAY
6. Tasto REW/◀
7. Tasto STOP/▼
8. Tasto REC/OTR
9. Tasto QUICK-FIND
10. Tasto SEARCH MODE
11. Tasto PAUSE/STILL ❚❚
12. Tasto SPEED/SYSTEM
13. Tasto F.FWD/▶
14. Tasto PLAY/▲
15. Tasto TAPE COUNTER RESET
16. Tasto TAPE COUNTER MEMORY
17. Tasto SLOW
18. Tasti CHANNEL (▲/▼)
19. Tasto EJECT ⏏

* Questi pulsanti non sono attivi in questo videoregistratore.

Uso delle Videocassette

Con questo videoregistratore potete utilizzare tutte le cassette contrassegnate col simbolo VHS. Tuttavia è consigliabile usare soltanto nastri di alta qualità. Non utilizzate nastri scadenti o danneggiati.

Per impedire la cancellazione accidentale di una registrazione rimuovete la linguetta di protezione posta nel bordo posteriore della videocassetta. Se decidete di registrare di nuovo sullo stesso nastro, coprite il foro con del nastro adesivo.



Due Differenti Velocità di Nastro

Prima della registrazione di una trasmissione, scegliete la velocità del nastro tra il modo normale (SP) e quello prolungato (LP).

La tabella sottostante indica il tempo massimo di registrazione e riproduzione dei nastri E-60, E-120, E-180 o E-240 in entrambi i modi.

Tip Nastro	Durata Registraz./Riprod.	
Velocità Nastro	Modo SP	Modo LP
E-60	1 ora	2 ore
E-120	2 ore	4 ore
E-180	3 ore	6 ore
E-240	4 ore	8 ore

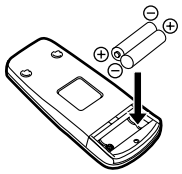
Sistema TV a Colori

Tutti i paesi hanno un proprio sistema TV a colori. Con questo videoregistratore potete riprodurre i nastri registrati coi sistemi PAL, SECAM o NTSC. Di solito, se si riproduce un nastro registrato con un sistema a colori diverso, le immagini sullo schermo televisivo sono in bianco e nero.

I nastri registrati col sistema NTSC possono essere riprodotti da quest'apparecchio tramite un televisore dotato di sistema PAL e solo se registrati in modo SP. In questo caso, l'immagine potrebbe scorrere su e giù, restringersi in verticale e presentare barre nere sulla parte alte e bassa dello schermo. Se il televisore è provvisto di comando V-HOLD, regolatelo in modo da stabilizzare l'immagine.

Inserimento delle Batterie:

Inserite 2 pile R6, rispettando le indicazioni per la polarità indicate dentro il vano batterie.



Avvertenza

Non utilizzate insieme batterie nuove e usate, né batterie alcaline con quelle al manganese.

Downloaded from www.vandenborre.be

HM464FD(IT).fm Page 6 Thursday, April 5, 2007 1:24 PM

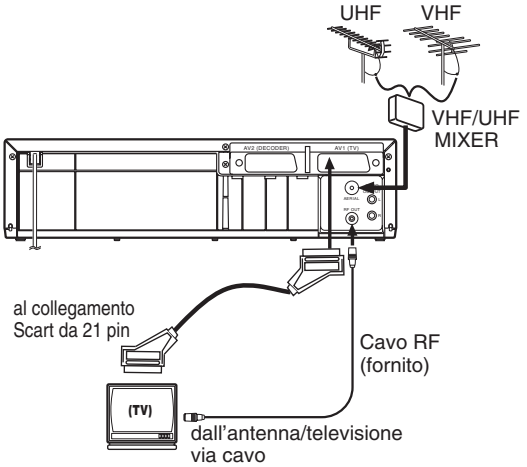
Collegamenti

Collegamento di Base

1) Scollegate il cavo di alimentazione del televisore dalla presa di corrente.
2) Scollegate il cavo dell'antenna dal televisore.
3) Collegate il cavo dell'antenna all'ingresso antenna del videoregistratore (AERIAL).
4) Collegate la presa (RF OUT) del videoregistratore alla presa di ingresso antenna del televisore. A tal fine servirsi del cavo antenna fornito con il videoregistratore.
5) Collegare la presa scart AV1 (TV) del VCR alla presa scart posizionata sul retro del televisore. Consultare le istruzioni sull'utilizzo del televisore

Nota: Il televisore deve essere collegato al VCR tramite la presa AV1 (TV). Se si effettua il collegamento utilizzando la presa AV2 (DECODER) si verificheranno errori di funzionamento.

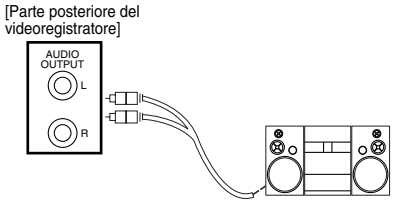
6) Inserite le spine dei cavi di alimentazione del videoregistratore e del televisore nelle prese di corrente.



I cavi Euro audio/video possono essere acquistati presso il vostro rivenditore.

Nota: Potete collegare il videoregistratore al vostro amplificatore audio.

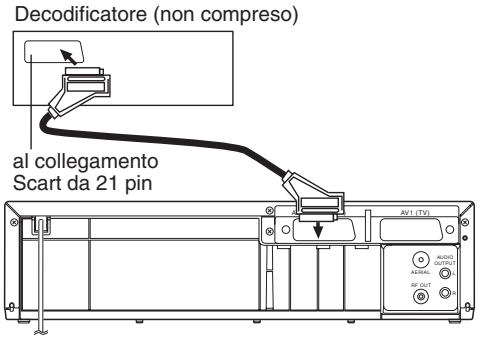
1) Approntate per l'uso il cavo audio (da acquistare a parte).
2) Spegnete il vostro amplificatore Audio.
3) Inserite un'estremità del cavo audio nella presa corrispondente rossa e bianca AUDIO OUTPUT L/R nella parte posteriore del videoregistratore e l'altra estremità nella presa di entrata corrispondente audio dell'amplificatore Audio.



Altri Collegamenti

Collegamento AV2 (DECODER) per Eventuali Apparecchi Esterni

Eventuali apparecchi esterni (decoder, un altro videoregistratore, videocamera ecc.) possono essere collegati alla seconda presa AV2 (DECODER).

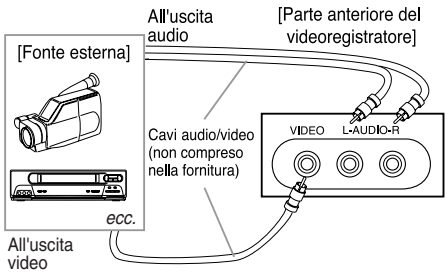


I cavi Euro audio/video possono essere acquistati presso il vostro rivenditore.

Terminali Anteriori AV

Se desiderate copiare una videocassetta o registrare o guardare immagini da una videocamera, Se si utilizza un'altra sorgente, utilizzare le prese di ingresso AUDIO/VIDEO che si trovano sul pannello anteriore del VCR.

Nota: quando si collega un suono monoaurale da un'altra sorgente al VCR, collegare la presa di uscita audio del suono monoaurale alla presa AUDIO L del VCR. Il segnale audio verrà registrato sia sul canale sinistro che destro.



Modo d'ingresso Esterno

Per visionare o ricevere sorgenti d'immagine esterne (ricevitori satellitari, videocamere, un altro videoregistratore ecc.), collegate l'apparecchio alla presa AV2 (DECODER) e premete **CHANNEL** (▲/▼) o digitate «002» con i **tasti numerici** (per AV2) sul telecomando finché sullo schermo TV non apparirà «AV2». Se invece si utilizza la presa AV1 (TV), premete **CHANNEL** (▲/▼) o digitate «001» con i **tasti numerici** (per AV1) sul telecomando finché sullo schermo TV non apparirà «AV1».
Se usate le prese jack AUDIO/VIDEO anteriori, premete **CHANNEL** (▲/▼) o immettete «003» con i **tasti numerici**. «AV3» compare sullo schermo TV.

Downloaded from www.vandenborre.be

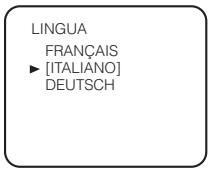
Regolazioni Iniziali

Selezione della Lingua

Le seguenti procedure vanno seguite solamente in caso di interruzione di corrente o se il videoregistratore rimane scollegato per più di 30 secondi.

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

1) Accendere il televisore e selezionare il canale video.
2) Premete **FUNCTION**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per selezionare la lingua desiderata.
4) Premete **MENU**.

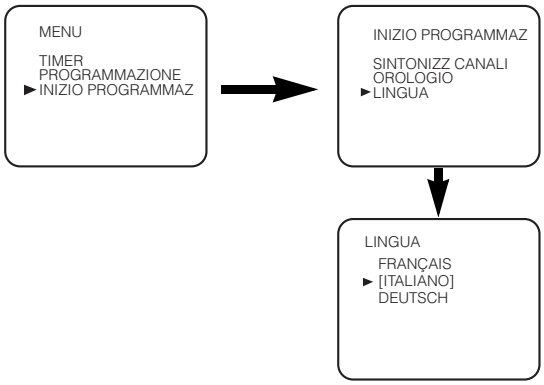


Modifica della Lingua Scelta

Procedete come segue per modificare la lingua sullo schermo TV:

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «INIZIO PROGRAMMAZ», poi premete **F.FWD/►**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per selezionare «LINGUA», poi premete **F.FWD/►**.
4) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per selezionare la lingua desiderata.
5) Premete **MENU**.



Impostazione dell'ora

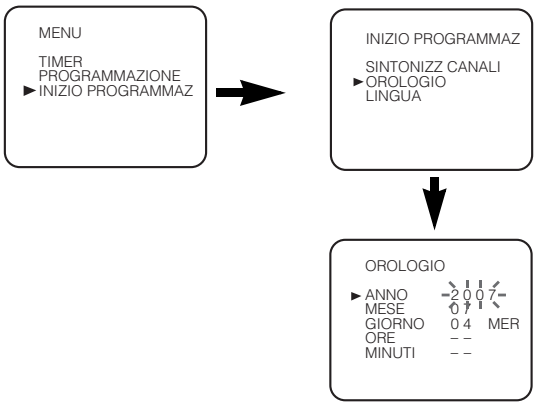
Il videoregistratore è dotato di un orologio con formato 24 ore. Per una corretta Registrazione col timer è necessario che l'ora sia impostata.

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «INIZIO PROGRAMMAZ», poi premete **F.FWD/►**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «OROLOGIO», poi premete **F.FWD/►**.
4) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** finché non viene visualizzato l'anno giusto, poi premete **F.FWD/►**.
5) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** finché non viene visualizzato il mese giusto, poi premete **F.FWD/►**.
6) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** finché non viene visualizzato il giorno giusto, poi premete **F.FWD/►**.
7) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** finché non viene visualizzata l'ora giusta, poi premete **F.FWD/►**.
8) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** finché non vengono visualizzati i minuti giusti.
9) Premete **MENU** per avviare l'orologio.

Nota:

- Premete **REW/◄** per ritornare al punto precedente, durante lo svolgimento delle operazioni da **4)** a **8)**.
- Benché i secondi non vengano visualizzati, cominciano comunque ad essere conteggiati a partire da 00 quando si esce premendo **MENU**. Utilizzate tale funzione per sincronizzare l'orologio sull'ora esatta.
- Se si scollega il videoregistratore o si verifica un'interruzione di corrente per più di 30 secondi potrebbe essere necessario reimpostare l'ora.



Italiano

Downloaded from www.vandenborre.be

Memorizzazione dei Programmi Televisivi

La memorizzazione dei programmi televisivi non ancora presenti nel videoregistratore può essere effettuata in due modi.

Memorizzazione Automatica delle Emittenti

- Con la funzione «AUTOMATICALLY», i programmi vengono sintonizzati e registrati nella memoria del videoregistratore in sequenza, ad esempio: il primo programma individuato viene memorizzato nella posizione di programma 1 del videoregistratore, il secondo programma individuato viene memorizzato nella posizione di programma 2 del videoregistratore e così via.
- L'utilizzo della memorizzazione «automatica» delle emittenti cancella tutti i canali memorizzati. NON utilizzate questa funzione se desiderate conservare le posizioni di alcuni dei programmi già memorizzati nel videoregistratore. In questo caso, servirsi della funzione di memorizzazione manuale delle emittenti «Manuale» per sintonizzare singole emittenti televisive supplementari.

Memorizzazione Manuale delle Emittenti

- Ogni programma viene sintonizzato manualmente e singolarmente. Effettuate le operazioni indicate nella sezione «Memorizzazione Manuale delle Emittenti».

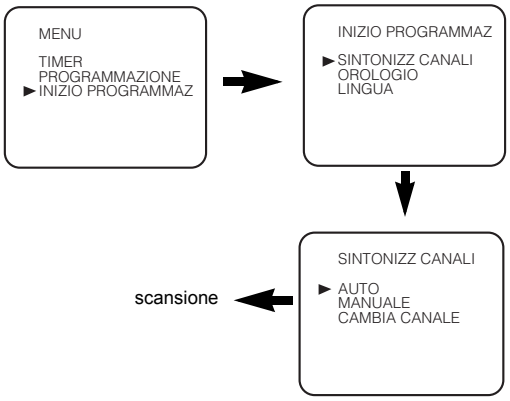
Memorizzazione Automatica delle Emittenti

E' possibile programmare il sintonizzatore affinché cerchi solo le emittenti locali.

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

1) Accendete il televisore e selezionate il programma video.
2) Premete **MENU**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «INIZIO PROGRAMMAZ», poi premete **F.FWD/►**.
4) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «SINTONIZZ CANALI», poi premete **F.FWD/►**.
5) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «AUTO», poi premete **F.FWD/►**.

- Il VCR distingue automaticamente tra SECAM e PAL.
- Il sintonizzatore ricerca e memorizza tutti i programmi ricevibili in zona. Dopo la scansione, il sintonizzatore si ferma sul canale memorizzato nella posizione più bassa.



Per selezionare il canale video

È possibile selezionare il canale desiderato utilizzando **CHANNEL** (**▲/▼**) oppure premendo direttamente i **tasti numerici** sul telecomando.

- Digitate il numero del canale con due cifre per sveltire l'operazione. Per esempio, per selezionare il canale 6, premete prima lo **0** e poi il **6**. Se premete solo il **6**, il canale scelto viene selezionato dopo qualche secondo.
- I canali disponibili vanno dall'1 al 99.

Memorizzazione Manuale delle Emittenti

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «INIZIO PROGRAMMAZ», poi premete **F.FWD/►**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «SINTONIZZ CANALI», poi premete **F.FWD/►**.
4) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «MANUALE», poi premete **F.FWD/►**.
5) Premere **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare "SISTEMA", quindi premere **F.FWD/►** fino a quando viene visualizzato il sistema desiderato.
6) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «POSIZIONE», poi premete **F.FWD/►**.
   - Se il segnale ricevuto nel modo di sintonizzazione manuale è debole, è possibile modificare lo sfondo scegliendo tra il colore azzurro omogeneo e lo schermo disturbato dalle interferenze premendo **TAPE COUNTER RESET**.
7) Premete i **tasti numerici**, **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare la posizione deI programma desiderata, poi premete **F.FWD/►**.
   - E' possibile selezionare le posizioni che vanno dal numero 01 al 99.
   - Se la scritta [ON] appare alla destra di «SALTO», premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per evidenziare «SALTO». Poi, premete **F.FWD/►** per selezionare [OFF].
   - Per eliminare i segnali d'interferenza, premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per evidenziare «DECODER». Poi, premete **F.FWD/►** per selezionare [ON].
8) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «CANALE», poi premete **F.FWD/►**.
   - Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼**. Il sintonizzatore del videoregistratore inizierà automaticamente a cercare la prima emittente televisiva ricevibile. Quando si trova un canale, il videoregistratore interromperà la ricerca e l'immagine apparirà sullo schermo televisivo.
   - Selezionate il numero del canale desiderato con i **tasti numerici**. Consultate il seguente Schema dei canali e digitate un numero a tre cifre per selezionare il numero del canale (per selezionare il canale 24, premete prima il tasto «**0**» e poi «**2**» e «**4**»).
   - Se questo è il canale desiderato, premete **F.FWD/►**.

[SECAM-L]

Schema dei Canali	
Indicazione Canali	**Canali TV**
01 - 10	F1 - F10
21 - 69	E21 - E69
71 - 86	B - Q
90 - 106	S4 - S20
121 - 141	S21 - S41

[PAL B/G]

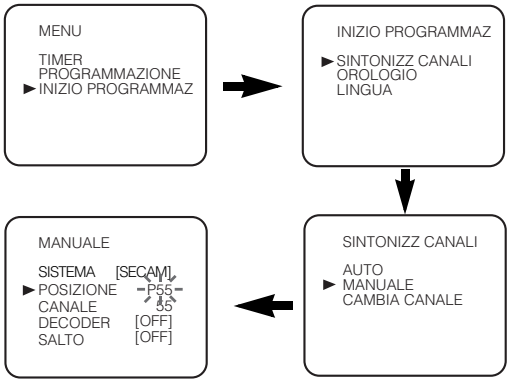
Schema dei Canali	
Indicazione Canali	**Canali TV**
02 – 12	E2 – E12
13 – 20	A – H (solo ITALIA)
21 – 69	E21 – E69
74 – 78	X, Y, Z, Z+1, Z+2
80 – 99,100	S1 – S20,GAP
121 – 141	S21 – S41

Questo videoregistratore riceve le bande Hyper e Oscar.

9) Premete **MENU** per terminare.

Downloaded from www.vandenborre.be

Nota: Per confermare l'avvenuto inserimento dei programmi, premete **CHANNEL** (▲/▼).



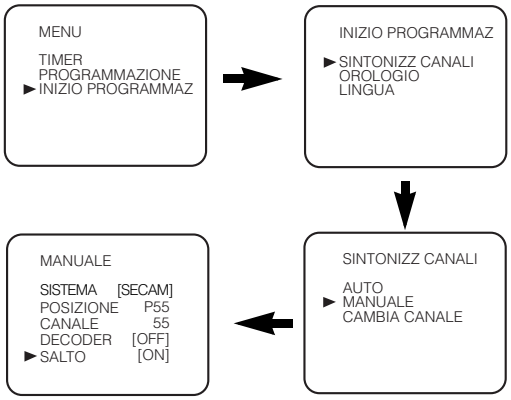
Saltare le Posizioni di Programma

E' possibili saltare i programmi che non si ricevono o guardano più tramite **CHANNEL** (▲/▼).

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «INIZIO PROGRAMMAZ», poi premete **F.FWD/►**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare. «SINTONIZZ CANALI», poi premete **F.FWD/►**.
4) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «MANUALE», poi premete **F.FWD/►**.
5) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «POSIZIONE», poi premete **F.FWD/►**.
6) Premete i **tasti numerici**, **PLAY/▲**, o **STOP/▼** per selezionare la posizione di programma desiderata, poi premete **F.FWD/►**.
7) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «SALTO», poi premete **F.FWD/►** per selezionare [ON].
   • Per memorizzare di nuovo lo stesso programma, premete **F.FWD/►**. «ON» viene sostituito da «OFF».
8) Premete **MENU** per terminare.

Nota: Per confermare che un canale è stato ignorato, premere **CHANNEL** (▲/▼)

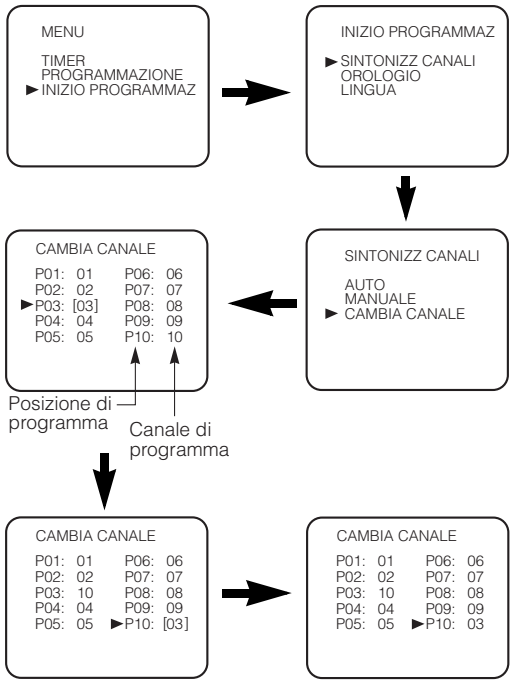


Spostamento delle Posizioni di Programma

Si possono spostare due programmi.

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

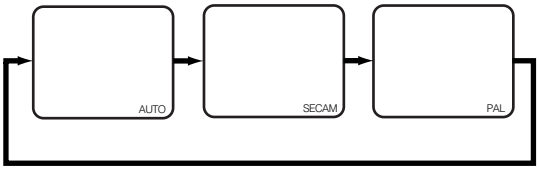
1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «INIZIO PROGRAMMAZ», poi premete **F.FWD/►**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «SINTONIZZ CANALI», poi premete **F.FWD/►**.
4) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per selezionare «CAMBIA CANALE», poi premete **F.FWD/►**.
5) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per selezionare il canale da spostare su un'altra posizione di programma, poi premete **F.FWD/►**.
   • Non è possibile selezionare la posizione di programma vicino alla quale appare il simbolo «---». Questa posizione è impostata fissa su SALTO [ON].
   • Quando in modalità Riprogrammazione canale si riceve un segnale debole, è possibile cambiare lo sfondo dandogli un colore azzurro tinta unita premendo **TAPE COUNTER RESET**. Premendolo ancora ritornate a uno sfondo con lo schermo disturbato da interferenze.
6) Premere **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per spostarsi su un altro numero di posizione, quindi premere **F.FWD/►**
7) Premete **MENU** per terminare.



Downloaded from www.vandenborre.be

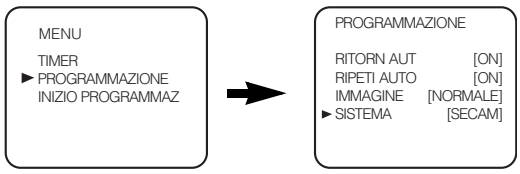
Il cambiamento del sistema include <SECAM/PAL>
CAMBIAMENTO DEL SISTEMA DI RIPRODUZIONE
Quando si seleziona AUTO premendo **SPEED/SYSTEM**, il VCR riconosce automaticamente il sistema (SECAM o PAL) in base al formato di registrazione.

Se l'immagine sullo schermo del televisore è visualizzata in bianco e nero, selezionare il sistema SECAM o PAL manualmente utilizzando **SPEED/SYSTEM**. Ogni volta che si preme **SPEED/SYSTEM** la schermata del televisore cambia nel modo seguente.



CAMBIAMENTO DEL SISTEMA DI REGISTRAZIONE
Il VCR è in grado di cambiare automaticamente il sistema di registrazione quando il segnale di ingresso viene ricevuto da una fonte esterna (ad esempio un altro VCR). Ciò consente di selezionare manualmente la registrazione di un programma utilizzando il sistema desiderato.

1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «PROGRAMMAZIONE», poi premete **F.FWD/►**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «SISTEMA».
4) Premete **F.FWD/►** si sistema desiderato (AUTO/SECAM/PAL).
5) Premete **MENU** per terminare.



Downloaded from www.vandenborre.be

HM464FD(IT).fm Page 11 Thursday, April 5, 2007 1:24 PM

Riproduzione

Allineamento della Pista

- Durante la riproduzione della videocassetta, la pista si allinea automaticamente (Digital Tracking Function).
- Durante la riproduzione di nastri registrati in precedenza, con lo stesso o con un diverso apparecchio, strisce di disturbo (righe bianche e nere) possono apparire sullo schermo. In tal caso, premendo **CHANNEL** (▲/▼), potete regolare l'allineamento della pista manualmente finché le strisce scompaiono. Per tornare alla funzione DTR, fermate il nastro una volta e riavviate la riproduzione.

Nota: • Le strisce di disturbo possono essere ridotte premendo **CHANNEL** (▲/▼) anche nel modo Rallentatore. La regolazione della pista al rallentatore non parte automaticamente.
• Nel modo Fermo immagine, premete **SLOW** e **CHANNEL** (▲/▼) finché le strisce scompaiono. Per ritornare in modalità Fermo immagine, premete di nuovo **PAUSE/STILL ❚❚**.

- Quando si seleziona AUTO premendo **SPEED/SYSTEM**, il VCR riconosce automaticamente il sistema (SECAM o PAL) in base al formato del nastro registrato durante la riproduzione. Se l'immagine sullo schermo del televisore è visualizzata in bianco e nero, selezionare SECAM o PAL utilizzando **SPEED/SYSTEM**.
- Questo VCR consente di effettuare la riproduzione dei nastri registrati con il sistema NTSC utilizzando un televisore con sistema PAL.

Nota: In base al televisore, durante la riproduzione di un nastro NTSC su un televisore PAL l'immagine può spostarsi verso l'alto o verso il basso, restringersi verticalmente e presentare delle strisce nere nella parte superiore e inferiore dello schermo.

1) Accendete il televisore e selezionate il programma video.
2) Inserite nel videoregistratore un videocassetta registrata. Il videoregistratore si accende automaticamente. Se alla cassetta è stata tolta la linguetta di protezione contro la registrazione, la riproduzione comincia automaticamente.
3) Premete **PLAY/▲** per iniziare la riproduzione.
• L'allineamento della pista parte automaticamente (Digital Tracking Function) quando iniziate la riproduzione. Per regolare manualmente il tracking, premete **CHANNEL** (▲/▼).
<Se nel videoregistratore c'è già una videocassetta...>
• Utilizzando il tasto del videoregistratore
Premete semplicemente **PLAY** sul videoregistratore. Il videoregistratore si accende automaticamente e la riproduzione comincia. (Funzione di Inizio Rapido)
• Utilizzando il tasto del telecomando
Premete **FUNCTION** per accendere il videoregistratore e poi premete **PLAY/▲**.
4) Premete **STOP/▼** per terminare la riproduzione.

Ricerca Immagini Rapida

1) Premere **F.FWD/►** o **REW/◄** per vedere una videocassetta ad alta velocità in avanti o a ritroso. In tal modo, il suono risulterà distorto.
2) Premere nuovamente il pulsante. Il VCR effettuerà ora la ricerca ad altissima velocità (Questa funzione non sarà attiva per i nastri NTSC).
3) Premete **PLAY/▲** per tornare alla riproduzione normale.

Fermo Immagine

Premete **PAUSE/STILL ❚❚** durante la riproduzione per realizzare un fermo immagine sullo schermo.

- Quando l'immagine inizia a vibrare verticalmente, stabilizzarla premendo **CHANNEL** (▲/▼) nel modo al rallentatore, quindi premere **PAUSE/STILL ❚❚**.
- Se il videoregistratore resta nel modo Fermo immagine per più di cinque minuti, si arresta automaticamente per proteggere il nastro e le testine video.

<Nota per «Ricerca Immagini Rapida» e «Fermo Immagine»>

- Solitamente compaiono sullo schermo strisce di «disturbo» (strisce bianche e nere o puntini). E' una cosa normale. Oltre a presentare linee di «disturbo» l'immagine statica sarà visualizzata in bianco e nero.
Ciò non è dovuto ad un difetto dell'apparecchio ma è semplicemente una conseguenza della tecnologia utilizzata per produrre un videoregistratore dotato di modo LP.

Rallentatore

- Premete **SLOW** per ridurre la velocità di riproduzione. Durante la riproduzione al rallentatore, il videoregistratore disinserisce l'audio. Potete controllare la velocità premendo **F.FWD/►** (più veloce) o **REW/◄** (più lenta). Premete **PLAY/▲** per tornare alla riproduzione normale.
- Il videoregistratore passa automaticamente a Stop se la funzione Rallentatore resta inserita per più di cinque minuti.

Registrazione

Vedere e Registrare Una Trasmissione

1) Inserite una videocassetta con la linguetta di protezione intatta. (Se necessario, fate avanzare o riavvolgere il nastro fino al punto in cui voi volete che abbia inizio la registrazione.)
2) Selezionate il programma televisivo da registrare con i **tasti numerici** o con **CHANNEL** (▲/▼).
3) Premete **SPEED/SYSTEM** per selezionare la velocità del nastro (SP/LP).
4) Premete **REC/OTR** per iniziare la registrazione.
• L'indicatore REC appare sul display.
5) Premete **STOP/▼** a registrazione finita.

Saltare Scene del Programma Durante la Registrazione

1) Premete **PAUSE/STILL ❚❚** per arrestare temporaneamente la registrazione.
• Il tempo di pausa restante è visualizzato sullo schermo coi simboli ▮, ognuno dei quali rappresenta un minuto. Il tempo di pausa restante è visualizzato sullo schermo coi simboli ▮, ognuno dei quali rappresenta 1 minuto. Dopo 5 minuti, il videoregistratore si arresta automaticamente per impedire il danneggiamento del nastro.
2) Premete **PAUSE/STILL ❚❚** o **REC/OTR** per riprendere la registrazione.

Registrazione di Una Trasmissione Differente da Quella Che si Sta Guardando

Potete registrare una trasmissione mentre contemporaneamente ne guardate un'altra.
Per iniziare la registrazione effettuate le procedure descritte ai punti da **1)** a **4)** della sezione «Vedere e Registrare Una Trasmissione». Poi impostate il televisore sul programma televisivo desiderato.

Controllo della Registrazione

Impostate il televisore sul programma video.

Funzione di Montaggio

Con questa funzione si può decidere in quale punto del nastro far cominciare una nuova registrazione senza pause.

1) Inserite una videocassetta registrata. Premete **PLAY/▲** per iniziare la riproduzione.

Downloaded from www.vandenborre.be

2) Premete **PAUSE/STILL ⏸** nel punto del nastro in cui volete iniziare la nuova registrazione.
3) Premete **REC/OTR**. Il videoregistratore si trova nel modo pausa.
4) Premete **CHANNEL** (▲/▼) per selezionare il programma da registrare.
5) Premete **REC/OTR** o **PAUSE/STILL ⏸** per iniziare la registrazione.
6) Premete **STOP/▼** a registrazione finita.

Sistema Suono Stereofonico Hi-Fi

Questo videoregistratore è dotato di un sistema di suono stereofonico. Dispone di un decodificatore audio stereo A2 o NICAM.
Il videoregistratore riceve trasmissioni stereofoniche e trasmissioni che vengono trasmesse in due lingue. Supporta i vari modi di registrazione e riproduzione del suono.

Selezione del Modo Stereofonico

Per selezionare il modo desiderato, premete **AUDIO SELECT** sul vostro telecomando.
Ogni modo viene indicato sullo schermo TV nel modo seguente.

- Durante la riproduzione di una cassetta registrata con il suono stereofonico:

Modo	USCITA AUDIO		Visualizz. schermo
Stereo	S	Hi-Fi S Audio	STÉRÉO
	D	Hi-Fi D Audio	
S	S	Hi-Fi S Audio	SINISTRA
	D	Hi-Fi S Audio	
D	S	Hi-Fi D Audio	DESTRO
	D	Hi-Fi D Audio	
Normale	S	Normal Audio	-None-
	D	Normal Audio	

- Ricezione di trasmisioni in due lingue:

Modo	USCITA AUDIO		Visualizz. schermo
Stereo	S	S Audio	STÉRÉO
	D	D Audio	
S	S	S Audio	SINISTRA
	D	S Audio	
D	S	D Audio	DESTRO
	D	D Audio	
Monoaurale	S	S+D Audio	-None-
	D	S+D Audio	

- Recezione di trasmissioni stereofoniche:

Modo	USCITA AUDIO		Visualizz. schermo
MAIN	S	Main Audio	PRAL.
	D	Main Audio	
SUB	S	Sub Audio	SUB-CAN
	D	Sub Audio	
MAIN SUB	S D	Main Audio Sub Audio	PRAL. SUB-CAN

Nota: • Se non fate girare cassette stereofoniche Hi-Fi, il suono viene automaticamente riprodotto in MONO anche se si seleziona un altro modo.
• Se durante la registrazione viene a mancare il suono stereofonico, l'apparecchio commuta automaticamente nel modo MONO.

Funzioni Avanzate

Memoria del Contatore

Questa funzione può essere utilizzata per memorizzare un punto iniziale che si desidera rivedere. Potete cercare facilmente questo punto facendo riavvolgere o avanzare il nastro.

Nota:
- Se un nastro comprende sia programmi registrati col sistema PAL che col sistema NTSC, quest'operazione non funziona correttamente.
- TAPE COUNTER MEMORY non funziona se il modo Ripeti Auto è impostato su ON. In tal caso, impostare il modo Ripeti Auto su OFF.

1) Fermate una videocassetta nel punto desiderato.
2) Premete **TAPE COUNTER RESET** in modo che appaia 0:00:00.
3) Premete **TAPE COUNTER MEMORY** in modo che sullo schermo televisivo appaia la lettera «M».
4) Premete **REC/OTR** o **PLAY/▲**.
• Premete **STOP/▼** alla fine della registrazione o della riproduzione.
5) Premete **REW/◄** o **F.FWD/►**. Quando il contatore raggiunge 0:00:00 (ca.), il videoregistratore si ferma automaticamente.

Per Abbandonare il Modo Tape Counter Memory

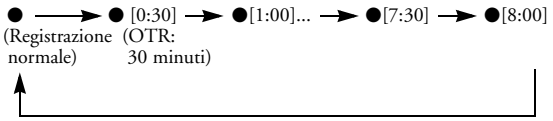
Premete **TAPE COUNTER MEMORY** in modo che la «M» scompaia dal display.

Nota: Se impostate il modo Ripeti Auto su ON, mentre è attivo Counter Memory, il videoregistratore esce automaticamente dal modo Counter Memory.

OTR (One Touch Recording)

Questa funzione consente di impostare la durata di una registrazione premendo semplicemente **REC/OTR**.

1) Effettuate le operazioni da **1)** a **3)** della sezione «Vedere e Registrare Una Trasmissione».
2) Premete ripetutamente **REC/OTR** finché nell'angolo in alto a sinistra dello schermo televisivo non appaia la durata di registrazione desiderata.



La registrazione si ferma automaticamente al raggiungimento di 0:00 sul display.

- Per verificare il tempo restante durante una registrazione OTR
  Premete **DISPLAY**.
- Per modificare la durata di registrazione durante una registrazione OTR
  Premete ripetutamente **REC/OTR** finché non appaia la durata desiderata.
- Per arrestare una registrazione OTR prima che la registrazione sia terminata
  Premete **STOP/▼**.
- Per annullare la funzione OTR senza arrestare la registrazione
  Premete ripetutamente **REC/OTR** finché non appaia «●» senza la durata di registrazione.

Downloaded from www.vandenborre.be

Riproduzione «Ripeti Auto»

Il videoregistratore è dotato della funzione Ripeti Auto che vi permette di ripetere una videocassetta all'infinito senza premere **PLAY/▲**.

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.
- Inserite una videocassetta registrata nel videoregistratore.

1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «PROGRAMMAZIONE», poi premete **F.FWD/►**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «RIPETI AUTO».
4) Premete **F.FWD/►** in modo che «ON» appaia vicino ad «RIPETI AUTO» sullo schermo del televisore.
Se il menu rimane sullo schermo, premete **MENU** per terminare, quindi premete **PLAY/▲**.

Nota: • Una volta selezionato, il modo Ripeti Auto resta in funzione anche dopo lo spegnimento del videoregistratore.
• TAPE COUNTER MEMORY non funziona se il modo Ripeti Auto è impostato su ON.
• Se impostate il modo Ripeti Auto su ON, mentre è attivo Counter Memory, il videoregistratore esce automaticamente dal modo Counter Memory.

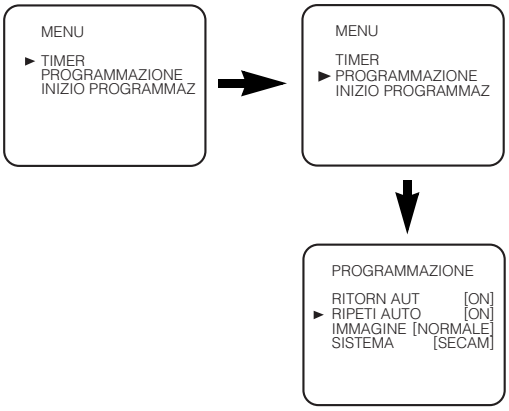
Per Interrompere la Riproduzione

Premete **STOP/▼**.

Per Terminare il Modo Ripeti Auto

Ripetete i passi **1)** a **3)**. Poi premete **F.FWD/►**.

Sullo schermo TV apparirà «OFF» accanto a «RIPETI AUTO». Premete **MENU** per terminare.



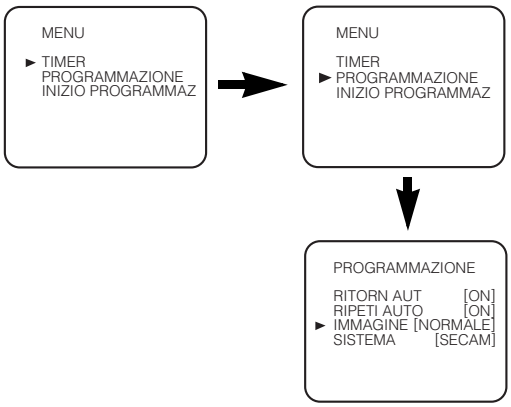
Selezione dell'immagine

Questa funzione permette di selezionare la qualità dell'immagine di una videocassetta.

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «PROGRAMMAZIONE», poi premete **F.FWD/►**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «IMMAGINE».
4) Premete **F.FWD/►** finché non appare sullo schermo televisivo il modo desiderato (NORMALE, SOFT o NITIDO).
5) Premete **MENU** per terminare.

Nota: Una volta selezionata, la funzione Selezione dell'immagine resta in funzione anche dopo lo spegnimento del videoregistratore.



Funzioni Automatiche

Riavvolgimento, Espulsione e Spegnimento Automatici

Il videoregistratore riavvolge automaticamente la videocassetta quando arriva alla fine della registrazione, della riproduzione o dell'avanzamento. Successivamente provvede anche ad espellere il nastro e a spegnersi.

- La videocassetta non viene riavvolta automaticamente durante la registrazione col timer o quella One Touch Recording.
- Se il modo Counter Memory è attivo, la videocassetta si riavvolge fino a raggiungere M0:00:00 e il videoregistratore entra nel modo Stop.

Espulsione

Si può espellere il nastro col videoregistratore acceso o spento, ma collegato all'alimentazione elettrica.

- Se è impostata una registrazione col timer, è possibile espellere il nastro solo se il videoregistratore è acceso.

Contatore di Tempo Reale

- Indica il tempo di registrazione o riproduzione trascorso in ore, minuti e secondi (non in caso di parti vuote).
- L'indicazione « – » appare quando il nastro viene riavvolto oltre la posizione «0:00:00» del contatore.

Registrazione col Timer

Potete programmare il videoregistratore in modo tale che, in vostra assenza, si accenda da solo, registri una trasmissione e poi si spenga. E' possibile programmare in anticipo fino a 8 registrazioni in determinati giorni, giornalmente o settimanalmente nell'arco di un anno.

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.
- Inserite una videocassetta con la linguetta di protezione intatta. (se necessario fate riavvolgere o avanzare il nastro fino al punto in cui volete che abbia inizio la registrazione).

1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per selezionare «TIMER», poi premete **F.FWD/►**.

Nota: Se non avete ancora impostato l'ora, sullo schermo appare il menu per impostarla (OROLOGIO). In tal caso, effettuate le operazioni descritte nella sezione «Impostazione dell'ora». Impostate poi il timer.

- Se premete **F.FWD/►** dopo aver premuto **PLAY/▲** o **STOP/▼** durante le operazioni da **3)** a **8)**, il modo di immissione passa all'operazione successiva.
- Se non premete **F.FWD/►** entro 5 secondi dall'impostazione della funzione desiderata, il modo d'immissione passa all'operazione successiva.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Premete **REW/◄** per tornare indietro di un'operazione quando effettuate le operazioni descritte da **4)** a **9)**. Se premete **REW/◄** mentre il NUMERO TIMER lampeggia, tutta la programmazione viene cancellata.

3) Il numero del programma timer lampeggia. Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente finché non compare il numero del programma timer desiderato. Poi premete **F.FWD/►**.

4) **Per registrare una trasmissione solo una volta:** Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente finché non appare il mese desiderato.
Per registrare trasmissioni giornaliere: Per registrare una trasmissione televisiva con regolarità, dal lunedì al venerdì, alla stessa ora, sullo stesso canale. Mentre le cifre dei mesi lampeggiano, premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per selezionare «LUN-VEN».
Per registrare trasmissioni quotidiane: Per registrare una trasmissione televisiva con regolarità, ogni giorno, alla stessa ora, sullo stesso canale. Mentre le cifre dei mesi lampeggiano, premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per selezionare «LUN-DOM».
Per registrare trasmissioni settimanali: Per registrare una trasmissione televisiva una volta la settimana, alla stessa ora, sullo stesso canale. Mentre le cifre dei mesi lampeggiano, premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per selezionare «S-LUN» (es.: ogni lunedì).

5) **Per registrare una sola volta:** Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente finché non viene visualizzato il giorno del mese desiderato.

6) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente finché non viene visualizzata l'ora d'inizio desiderata. Poi digitate i minuti esatti.

7) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente finché non viene visualizzata l'ora di fine desiderata. Poi digitate i minuti esatti.

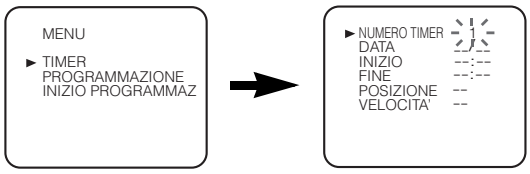
8) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente finché non viene visualizzato il programma televisivo desiderato.

9) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente finché non viene visualizzata la velocità del nastro desiderata.

10) Premete **F.FWD/►**. Il programma timer è stato completato.
- Per impostare altri programmi timer, ripetere le operazioni da **3)** a **10)**.

11) Premete **MENU** per terminare.

12) Premete **FUNCTION** per attivare la registrazione col timer. L'indicatore ☑ appare sul display.



Interrompere una Registrazione col Timer già Iniziata

Premete **STOP/EJECT** del videoregistratore.

Nota: STOP/▼ del telecomando non funziona durante la registrazione Automatica col Timer.

Per Modificare la Programmazione col Timer

Per correggere un programma timer automatico dopo aver finito di impostarlo:

1) Ripetete le operazioni da **1)** a **3)** della sezione «Registrazione col Timer».

2) Selezionate le impostazioni da modificare mediante **F.FWD/►** o **REW/◄**.

3) Digitare i numero corretti mediante **PLAY/▲** o **STOP/▼**, quindi premete **F.FWD/►**.

4) Premete **MENU** per terminare.

5) Premete **FUNCTION** per ripristinare il modo standby del timer.

Per Cancellare o Controllare Gli Orari di Inizio e Fine

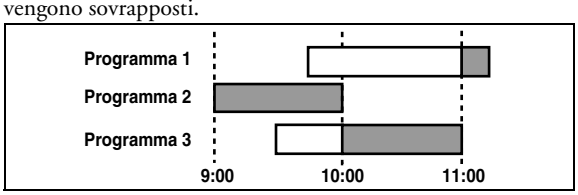
1) Ripetete le operazioni da **1)** a **2)** della sezione «Registrazione col Timer».

2) Selezionate il numero del programma da controllare mediante **PLAY/▲** o **STOP/▼**. I dettagli del programma timer selezionato appaiono sullo schermo televisivo. Potete cancellare l'intero programma premendo il tasto **REW/◄**.

3) Premete **MENU** per terminare.

Evitate la Sovrapposizione di Programmi...

La programmazione non funziona se più programmi timer vengono sovrapposti.



Consigli per la Registrazione Col Timer

- Se manca la corrente o se il videoregistratore rimane scollegato per più di 30 secondi, l'impostazione dell'orario e tutte le altre impostazioni del timer andranno perse.
- Se il nastro termina prima della fine della registrazione, il videoregistratore entra subito nel modo Stop, espelle il nastro e si spegne. L'indicatore ☑ lampeggia.
- Se nel videoregistratore non è inserita una videocassetta, non è possibile eseguire una registrazione col timer e l'indicatore ☑ lampeggia. Se la videocassetta è priva della linguetta di protezione, la videocassetta sarà espulsa e l'indicatore ☑ lampeggerà. Inserire una videocassetta registrabile.
- Al termine di tutte le registrazioni col timer, l'indicatore ☑ lampeggerà. Per riprodurre o espellere la videocassetta registrata, premete ***prima*** **FUNCTION** e quindi **PLAY/▲** o **EJECT ⏏**. Per riavvolgere il nastro fino all'inizio dei programmi registrati, premete **AUTO REWIND** sul videoregistratore.
- Quando il videoregistratore è nel modo di registrazione col timer, il televisore collegato al videoregistratore può essere acceso o spento.
- Il videoregistratore esegue la registrazione col timer solo dopo essere entrato in standby.

Ritorn Aut

Utilizzo del Tasto AUTO REWIND

Al termine di tutte le registrazioni col timer (l'indicatore ☑ lampeggia), premete ***prima*** **AUTO REWIND** sul videoregistratore. La videocassetta viene riavvolta fino all'inizio del programma (o programmi) registrato.

Nota:
- Qualora in memoria vi fossero ancora registrazioni col timer, premete **FUNCTION** per accendere il videoregistratore e poi **AUTO REWIND**. In questo caso, se premete una volta un qualsiasi altro tasto e poi RITORN AUT, quest'ultima funzione non viene eseguita.

Downloaded from www.vandenborre.be

Utilizzo del Menu del Videoregistratore
RITORN AUT non viene eseguito in presenza di ulteriori programmi timer inclusi quelli quotidiani, giornalieri e settimanali.

1) Premete **MENU**.
2) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** ripetutamente per evidenziare «PROGRAMMAZIONE», poi premete **F.FWD/►**.
3) Premete **PLAY/▲** o **STOP/▼** per evidenziare «RITORN AUT», poi premete **F.FWD/►**.
   La scritta [ON] compare vicino a «RITORN AUT».
4) Premete **MENU**.

Visione del Programma Registrato
Premete **FUNCTION** per accendere il videoregistratore, poi premete **PLAY/▲**.

Sicurezza Bambini

Il blocco genitori impedisce l'uso del VCR disabilitando i pulsanti delle funzioni del VCR sul VCR e sul telecomando.

- L'indicatore PWR appare sul display.

1) Premete e tenete premuto **FUNCTION** sul telecomando per 5 secondi finché sul display appare «PL». La Sicurezza bambini è attivata.
   Per disattivarla, premete e tenete premuto nuovamente **FUNCTION** sul telecomando per 5 secondi.

Quando la funzione Sicurezza Bambini è attivata:
- L'ora appare nel display. Ogni minuto appare per due secondi «PL» nel display.
- Il videoregistratore rimane spento anche se inserite una videocassetta.
- Potete premere **EJECT ⏏** per rimuovere la videocassetta (se non è stata programmata una registrazione col timer o se questa è già terminata).
- Le registrazioni col timer vengono eseguite come programmato, anche se è inserita la Sicurezza Bambini. Durante l'intera registrazione col timer, le lettere «P.L.» appaiono sul display.

QUICK-FIND (Ricerca Rapida)
Questa funzione permette di cercare e confermare la lista dei programmi registrati utilizzando il segnale di indice.

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.
- Il nastro deve essere completamente riavvolto.

1) Premete **QUICK-FIND**.

Per Saltare L'inizio del Programma Successivo

1) Premete **QUICK-FIND**.

Per Visionare a Velocita' Normale

1) Premete **PLAY/▲**. La funzione RICERCA RAPIDA viene disattivata.

Nota:
- RICERCA RAPIDA non funziona durante la registrazione.
- Per terminare la funzione RICERCA RAPIDA durante la ricerca, premete **STOP/▼**.
- Quando si arriva alla fine del nastro nel modo RICERCA RAPIDA, il videoregistratore riavvolge il nastro automaticamente, espelle la videocassetta e si spegne.

INDEX SEARCH (Ricerca Indice)
- Il segnale di indice viene inserito automaticamente quando si preme **REC/OTR**, nonché all'inizio di una registrazione col timer e OTR.
- Il segnale di indice non viene registrato quando si preme e rilascia **PAUSE/STILL ❚❚** durante una registrazione.
- L'inserimento dei segnali di indice avviene solo se le registrazioni in modo SP durano più di un 1 minuto e quelle in LP più di 2 minuti.
- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

1) Premete **SEARCH MODE**.
2) Premete ripetutamente **PLAY/▲** o **STOP/▼** finché non compaia il numero di programmi che si desidera saltare.
3) Premete **REW/◄** o **F.FWD/►** per far riavvolgere o avanzare il nastro fino all'inizio del programma desiderato.

Non appena raggiunto il programma selezionato, il videoregistratore inizia automaticamente le riproduzione.

Nota:
- E' possibile impostare un massimo di 20 indici.
- La funzione non è attiva durante la registrazione.
- Le operazioni da **2)** a **3)** devono essere eseguite nel giro di 30 secondi, altrimenti la modalità di ricerca indice viene annullata.
- Per terminare la modalità di ricerca indice, premere **MENU** al punto **2)** oppure premere **STOP/▼** dopo il punto **3)**.

TIME SEARCH (Ricerca Ora)
Se un nastro comprende sia programmi registrati col sistema PAL sia programmi registrati col sistema NTSC, questa funzione non potrà essere utilizzata correttamente.

- Le impostazioni possono essere eseguite solo con il telecomando.

1) Premere due volte **SEARCH MODE**.
2) Premete ripetutamente **PLAY/▲** o **STOP/▼** finché non compaia l'ora desiderata.
3) Premete **REW/◄** o **F.FWD/►** per far riavvolgere o avanzare il nastro fino al punto specificato.

Non appena viene raggiunta la posizione 0:00, la riproduzione inizia automaticamente.

Nota:
- E' possibile impostare la Ricerca ora fino ad un tempo massimo di 9 ore e 59 minuti (9:59).
- La funzione non è attiva durante la registrazione.
- Le operazioni da **2)** a **3)** devono essere eseguite nel giro di 30 secondi, altrimenti la modalità di ricerca temporale viene annullata.
- Per terminare la modalità di ricerca temporale, premere **MENU** al punto **2)** oppure premere **STOP/▼** dopo il passo **3)**.

Downloaded from www.vandenborre.be

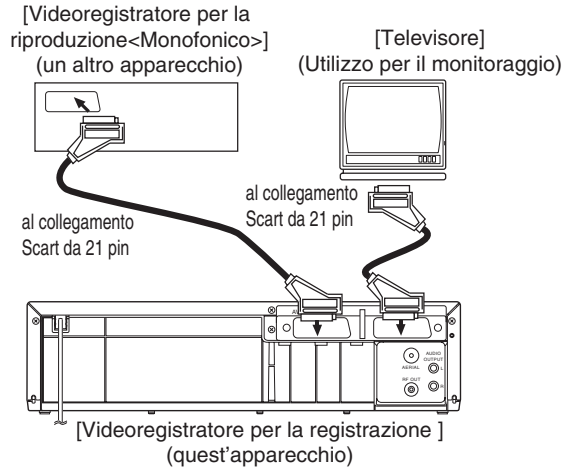
Duplicazione di una Videocassetta

Potete fare copie delle videocassette girate dai vostri amici o parenti.

ATTENZIONE:

- **E' vietata la duplicazione o la copia di video, film o altro materiale protetto dai diritti d'autore (copyright).**

Collegate il videoregistratore per la registrazione (quest'apparecchio), il videoregistratore per la riproduzione (un altro apparecchio) e un televisore seguendo lo schema sottostante.



1) Inserite la videocassetta da duplicare e riprodurre nel videoregistratore utilizzato per la riproduzione.
2) Inserite una videocassetta vergine, o da cancellare, nel vano cassette del videoregistratore utilizzato per la registrazione.
3) Premete **SPEED/SYSTEM** sul telecomando per selezionare la velocità di registrazione desiderata (SP/LP).
4) Selezionate la posizione «AV2» sul videoregistratore utilizzato per la registrazione. Consultate la sezione «Altri Collegamenti».
5) Premete **REC/OTR** sul videoregistratore utilizzato per la registrazione.
6) Iniziate la riproduzione della videocassetta nel videoregistratore utilizzato per la riproduzione
7) Per arrestare la registrazione, premere **STOP/EJECT** sul videoregistratore di registrazione, poi arrestare la riproduzione della videocassetta nel videoregistratore di riproduzione.

Nota:

- Per una buona riuscita della duplicazione, cercate di utilizzare i comandi posti sul pannello frontale del videoregistratore. Il telecomando potrebbe interferire con l'operazione di riproduzione del secondo videoregistratore.
- Se le immagini o i colori risultano sbiaditi, la videocassetta potrebbe essere protetta contro la duplicazione.

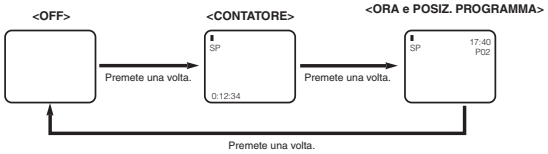
Per Controllare la Registrazione

Accendete il televisore e selezionate il programma video.

Display Sullo Schermo

Per verificare il Contatore, l'Orologio e il numero di canale, premete **DISPLAY**. Ogni volta che **DISPLAY** viene premuto, lo schermo del televisore cambia come raffigurato nello schema sottostante:

Quando si sceglie il canale mediante i **tasti numerici**, scegliete il canale desiderato (numero della posizione).



Nota: Se le istruzioni a video o gli indicatori sul pannello anteriore mostrano una scritta anomala o non mostrano alcuna scritta, scollegate il videoregistratore per 2 minuti, poi ricollegatelo.
Si noti che lo scollegamento farà cancellare le impostazioni della lingua, dell'orologio e del timer.

Pulizia e Manutenzione

Pulizia dell'apparecchio

- Pulite il pannello frontale e le altre superfici esterne del videoregistratore con un panno morbido, precedentemente immerso in acqua tiepida e poi strizzato bene.
- Non usate mai solventi o alcol. Non spruzzate insetticidi in prossimità del videoregistratore. Simili agenti chimici potrebbero provocare danni e scolorimento delle superfici con cui vengono a contatto.

Pulizia Automatica delle Testine Video

- Ogniqualvolta che si inserisce o si estrae una videocassetta, le testine video vengono pulite automaticamente.
- Le immagini riprodotte potrebbero apparire sfocate o disturbate, anche se le immagini ricevute direttamente dal televisore sono nitide. Ciò non significa che il programma registrato è stato parzialmente cancellato, ma che dello sporco si è accumulato sulle testine video a seguito di un uso prolungato o di un utilizzo di videocassette noleggiate o vecchie. La pulizia delle testine video richiede conoscenze tecniche, per cui è consigliabile rivolgersi al rivenditore più vicino. Fate pulire le testine soltanto se si verificano i suddetti problemi.

Servizio Assistenza

Nel caso in cui il videoregistratore dovesse guastarsi, non tentate di ripararlo da soli. All'interno dell'apparecchio non vi sono parti riparabili dall'utente. Spegnete l'apparecchio, staccate la spina e rivolgetevi ad un Centro Assistenza per la riparazione.

Downloaded from www.vandenborre.be

Guida per la Ricerca di Guasti

Se avete seguito le istruzioni per l'uso del videoregistratore contenute il questo libretto e ciononostante incontrate difficoltà, leggete quanto riportato qui appresso. La colonna sinistra descrive il sintomo per individuare il guasti e quella destra i possibili rimedi per risolvere i problemi.

SINTOMO	RIMEDIO
Non c'è alimentazione.	• Collegate il cavo di alimentazione alla presa. • Accendete il videoregistratore.
La registrazione col timer non funziona.	• Accertatevi che la registrazione col timer sia impostata correttamente. • Spegnete il videoregistratore. • Accertatevi che l'ora nel videoregistratore sia impostata correttamente.
La registrazione non avviene.	• La linguetta di protezione della cassetta è stata rimossa. Coprite il foro con del nastro adesivo.
Immagini di pessima qualità o nessuna immagine durante la riproduzione.	• Selezionate il programma video sul televisore. • Regolate la sintonia fine del televisore.
Nessuna immagine durante la riproduzione, sebbene si senta l'audio.	• Pulite le testine video. Rivolgetevi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
Le immagini riprodotte appaiono disturbate.	• Regolate il controllo del tracking con **CHANNEL** (▲/▼).
Non è possibile vedere le trasmissioni televisive.	• Controllate il cavo antenna e i vari collegamenti. • Selezionate il programma video sul televisore.
Il telecomando non funziona (Remote Control).	• Sostituire le batterie del telecomando.
Le immagini e i colori risultano sbiaditi durante la duplicazione di una videocassetta.	• La videocassetta potrebbe essere protetta contro la duplicazione.

Caratteristiche

Caratteristiche Generali

Sistema TV		SECAM L, L', PAL B/G Standard TV
Testine video		Quattro testine per l'immagine e due testine per il suono, Procedimento traccia obliqua
Larghezza nastro		12,65 mm
Velocità nastro		SP :23,39 mm/sec. LP :11,70 mm/sec.
Canali sintonizzatore	[SECAM-L]	F1~F10 FB~FQ E21~E69 CATV
	[PAL B/G]	E2~E12 E21~E69 A~H (solo per l'Italia) CATV

Nota: Questo Videoregistratore è dotato di un videosintonizzatore di banda HYPER e OSCAR per la ricezione di canali speciali supplementari diffusi via cavo (CATV).

Indicatore ora		Sistema 24 ore
Temperatura di funzionamento		5°C ~ 40°C
Collegamenti	AERIAL	Presa coassiale, femminae
	RF OUT	Spina coassiale, maschio
	AUDIO/VIDEO	Presa Scart a 21 pini x 2
	Entrata VIDEO	1 x presa Cinch
	Entrata AUDIO	2 x prese Cinch
	Uscita AUDIO	2 x prese Cinch

Dati Elettrici

Livello uscita video	1Vp-p
Impedenza uscita video	75Ω, non bilanciato
Livello uscita audio	-6 dBv
Livello ingresso video	0,5 ~2,0 Vp-p
Livello ingresso audio	-10 dBv
Rapporto S/N video (STANDARD)	45 dB
Rapporto S/N audio (STANDARD)	41 dB

Altri Dati

Alimentazione	220-240V ~ 50Hz
Consumo di corrente	25 Watts
Dimensioni	L 360 mm A 92 mm P 226 mm
Peso	2,4 Kg ca.

Nota: Design e dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso e senza obblighi legali da parte della nostra azienda.

Ci scusiamo per gli eventuali inconvenienti causati da incoerenze di entità minima presenti in queste istruzioni e che potrebbero derivare da miglioramenti e da ulteriori sviluppi del prodotto.

Kesa U.K HU1 3AU

Downloaded from www.vandenborre.be